

Zaštita, očuvanje i ponovna vidljivost hrvatske glazbene periodike iz prve polovine 20. stoljeća

Vrbanić, Vilena

Master's thesis / Diplomski rad

2022

Degree Grantor / Ustanova koja je dodijelila akademski / stručni stupanj: **University of Zagreb, Faculty of Humanities and Social Sciences / Sveučilište u Zagrebu, Filozofski fakultet**

Permanent link / Trajna poveznica: <https://urn.nsk.hr/urn:nbn:hr:131:737846>

Rights / Prava: [In copyright / Zaštićeno autorskim pravom.](#)

Download date / Datum preuzimanja: **2024-04-29**



Repository / Repozitorij:

[ODRAZ - open repository of the University of Zagreb
Faculty of Humanities and Social Sciences](#)



SVEUČILIŠTE U ZAGREBU
FILOZOFSKI FAKULTET
ODSJEK ZA INFORMACIJSKE I KOMUNIKACIJSKE ZNANOSTI
IZVANREDNI STUDIJ BIBLIOTEKARSTVA
Ak. god. 2021./2022.

Vilena Vrbanić

**Zaštita, očuvanje i ponovna vidljivost hrvatske glazbene
periodike iz prve polovine 20. stoljeća:
digitalizacija časopisa *Grlica* i *Proljeće***

Diplomski rad

Mentor: dr. sc. Hrvoje Stančić, red. prof.
Neposredna voditeljica: dr. sc. Lucija Konfic, nasl. doc.

Zagreb, srpanj 2022.

Izjava o akademskoj čestitosti

Izjavljujem i svojim potpisom potvrđujem da je ovaj rad rezultat mojeg vlastitog rada koji se temelji na istraživanjima te objavljenoj i citiranoj literaturi. Izjavljujem da nijedan dio rada nije napisan na nedozvoljen način, odnosno da nije prepisan iz necitiranog rada, te da nijedan dio rada ne krši bilo čija autorska prava. Također izjavljujem da se nijedan dio rada nije koristio za bilo koji drugi rad u bilo kojoj drugoj visokoškolskoj, znanstvenoj ili obrazovnoj ustanovi.

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'Mladen Vrbanić'.

(potpis)

Sadržaj

1. Uvod.....	1
2. Definiranje pojmova.....	3
2.1. Serijska publikacija	3
2.2. Časopis	3
2.3. Digitalizacija.....	3
3. Hrvatski glazbeni časopisi u prvoj polovini 20. stoljeća.....	4
3.1. Povijesni kontekst.....	4
3.2. Časopisi <i>Grlica</i> i <i>Proljeće</i>	6
4. Odabir gradiva za digitalizaciju	9
4.1. Početna razmatranja.....	9
4.2. Problemi nepotpunoga gradiva i pokušaji upotpunjavanja.....	10
4.3. Vrijednost, rizik i predviđeno korištenje gradiva	14
4.4. Odabir mjesta digitalizacije: digitalizacija unutar institucije	15
5. Digitalizacija gradiva	16
6. Obrada i kontrola kvalitete	16
7. Zaštita gradiva u elektroničkoj okolini.....	19
8. Pohrana i prijenos digitalnoga gradiva.....	22
9. Pregled i korištenje digitalnoga gradiva.....	23
10. Održavanje digitalnoga gradiva	25
11. Zaključak	26
12. Popisi	28
12.1. Popis slika.....	28
12.2. Popis tablica.....	28
13. Izvori	28
13.1. Literatura	28
13.2. Internetske stranice	30
14. Prilozi uz <i>Grlicu</i>	32
14.1. Popis skladbi objavljenih u <i>Grlici</i>	32
14.2. Popis tekstova objavljenih u <i>Grlici</i>	37
14.3. Popis autora zastupljenih u <i>Grlici</i>	39
15. Prilozi uz <i>Proljeće</i>	40
15.1. Popis skladbi objavljenih u <i>Proljeću</i>	40
15.2. Popis tekstova objavljenih u <i>Proljeću</i>	58
15.3. Popis autora zastupljenih u <i>Proljeću</i>	61
16. Periodika o periodici: osvrti na časopise <i>Grlica</i> i <i>Proljeće</i>	62
Sažetak	69
Summary	70

Da bi zlo uspjelo, dovoljno je da dobri ljudi ne čine ništa.

1. Uvod

Arhivi, muzeji i knjižnice kao čuvari kulturne baštine posjeduju vrijedno gradivo koje je potrebno vizualno prikazati javnosti u digitalnom obliku putem novih medija. Digitalizacija toga gradiva jedna je od njihovih temeljnih djelatnosti. Prema Nacionalnom planu digitalizacije kulturne baštine 2025., ona označava „postupak pretvorbe gradiva u digitalni oblik radi zaštite, dostupnosti i u druge svrhe pri čemu pretvorba mora biti obavljena u obliku koji pruža jamstvo glede pouzdanosti i uporabivosti gradiva uz očuvanje autentičnosti, integriteta, pouzdanosti i iskoristivosti“.¹ Nadalje, „Zakon o knjižnicama propisuje zadaće kojima knjižnice trebaju zadovoljiti obrazovne, kulturne i informacijske potrebe svih građana na području svoga djelovanja te promicati čitanje i druge kulturne aktivnosti u cilju unapređivanja ukupnog kulturnog života zajednice, a osobito kroz djelatnosti obrade i zaštite građe, omogućavanja pristupačnosti građe i informacija korisnicima, osiguravanja protoka informacija te sudjelovanja u izradi kataloga i baza podataka“.² Razlozi i ciljevi digitalizacije su sljedeći: zaštita izvornika, povećanje dostupnosti, stvaranje nove ponude i usluge te upotpunjavanje fonda.³

Digitalizacija radi zaštite izvornika provodi se zbog dvaju osnovnih aspekata, odnosno dobrobiti elektroničkih verzija gradiva. Prvi je aspekt taj da se korisnicima može ponuditi elektronička verzija umjesto klasične i tako smanjiti korištenje izvornika, što utječe na njihovu bolju očuvanost. Dajući na korištenje digitalnu presliku, izvornik možemo trajno pohraniti u spremište s nadziranom uvjetima pohrane, što je posebno značajno kod osjetljivoga gradiva. Drugi aspekt je u svrhu zaštite, tj. elektronička verzija može poslužiti kao sigurnosna kopija u slučaju oštećenja ili uništenja izvornika.⁴

Digitalizacija radi povećanja dostupnosti provodi se iz razloga koji je jasan sam po sebi. Kako naglašava Hrvoje Stančić, „dok u slučaju posjedovanja jednog originala on u

¹ Cit. Nacionalni plan digitalizacije kulturne baštine 2025, s. a., [izradili] članovi Radne skupine za izmjenu i dopunu strategije digitalizacije kulturne baštine, 15-16, <https://esavjetovanja.gov.hr/ECon/MainScreen?entityId=10350>. Pristup: siječanj 2022.

² Cit. *ibid.*, 16. Usp. i Zakon o knjižnicama i knjižničnoj djelatnosti (NN 17/2019, 98/2019), https://narodne-novine.nn.hr/clanci/sluzbeni/2019_02_17_356.html, https://narodne-novine.nn.hr/clanci/sluzbeni/2019_10_98_1945.html. Pristup: siječanj 2022.

³ Hrvoje Stančić: *Digitalizacija*, Zavod za informacijske studije Odsjeka za informacijske znanosti Filozofskog fakulteta Sveučilišta u Zagrebu, Zagreb 2009, 10.

⁴ *Ibid.*, 10. Usp. i Smjernice za digitalizaciju kulturne baštine, studeni 2020, [izradili] članovi Radne skupine za izradu uputa i smjernica za digitalizaciju kulturne baštine, <https://min-kulture.gov.hr/izdvojeno/izdvojena-lijevo/kulturne-djelatnosti-186/digitalizacija-kulturne-bastine-9828/smjernice-za-digitalizaciju-kulturne-bastine/15034>, 7. Pristup: siječanj 2021.

jednom trenutku može biti dostupan samo jednom korisniku, njegova elektronička inačica može biti istovremeno dostupna velikom broju korisnika. Zbog toga institucije koje nude elektroničko gradivo mogu očekivati povećanje broja korisnika, a time i povećanje svoje vidljivosti i utjecaja u društvu“.⁵ U Smjernicama za digitalizaciju kulturne baštine ističe se i sljedeće: „Zbog mogućnosti objavljivanja digitalnih preslika putem mreže, digitalizacija u potpunosti mijenja koncept pristupa i korištenja kulturne baštine. Dostupnost građe na daljinu demokratizira pristup građi i podupire ciljeve obrazovanja i znanstvenoistraživačkog rada. Digitalizacija omogućava bolje korištenje građe u znanstvenim i obrazovnim projektima koji istražuju određenu temu, autora, povijesno razdoblje itd.“⁶

Digitalizacija radi stvaranja novih ponuda i usluga jedan je od najvažnijih razloga za digitalizaciju gradiva. Prebacivanjem u digitalni oblik pruža se čitav niz novih mogućnosti – od unosa metapodataka preko pretraživanja punog teksta i raznih analiza do virtualnih spajanja sadržaja fizički udaljenih izvora i stvaranja virtualnih izložbi ili zbirki.⁷ Digitalizacija gradiva koje nije u vlasništvu neke institucije i izrada njegove digitalizirane verzije može poslužiti radi upotpunjavanja fonda. Razlozi za takvo djelovanje mogu biti različiti, od nepotpunog do uništenog ili stradalog fonda.⁸

Tema ovog diplomskog rada je digitalizacija dvaju hrvatskih glazbenih časopisa iz prve polovine 20. stoljeća – *Grlice* (izlazio je od 1933. do 1935.) i *Proljeća* (izlazio je od 1939. do 1945.). Odabrana tema obrađena s dva aspekta. Prvi je onaj praktični, koji se sastojao od digitalizacije samoga gradiva i njegove pohrane u Digitalni repozitorij Muzičke akademije (DRMA), jedne od sastavnica sustava Dabar (Digitalni akademski arhivi i repozitoriji). Drugi aspekt obradbe je teorijski, ovdje predstavljen. Komplementaran je s praktičnim s obzirom na to da će se u njemu objasniti razlozi odabira gradiva, postupak digitalizacije, obrada i kontrola kvalitete, zaštita, pohrana i prijenos, pregled i korištenje te održavanje digitalnoga gradiva. Nakon definiranja temeljnih pojmova kao što su *serijska publikacija*, *časopis* i *digitalizacija* te osvrta na hrvatske glazbene časopise u prvoj polovini 20. stoljeća (s naglaskom na *Grlicu* i *Proljeće*), upravo će to biti glavna poglavlja rada. Zaključak će donijeti pregled ostvarenih ciljeva te dati prijedloge za daljnju digitalizaciju hrvatske glazbene periodike. Na kraju rada nalaze se popis izvora i prilozi koji podcrtavaju preglednost izloženih podataka.

⁵ Cit. Hrvoje Stančić: *op. cit.*, 10.

⁶ Cit. Smjernice za digitalizaciju kulturne baštine, 9.

⁷ Hrvoje Stančić: *op. cit.*, 10-11.

⁸ *Ibid.*, 11. Usp. i Smjernice za digitalizaciju kulturne baštine, 9-10.

2. Definiranje pojmova

2.1. Serijska publikacija

Serijska publikacija je publikacija bez unaprijed utvrđena kraja izlaženja (jedinica neomeđene građe), objavljena na bilo kojem mediju u uzastopnim zasebnim sveščićima ili dijelovima koji obično nose brojčane i/ili kronološke oznake. Obuhvaća periodičke publikacije (periodiku – časopise, revije, magazine), novine, godišnjake i nizove knjiga.⁹

2.2. Časopis

Časopis je periodička publikacija, vrsta serijske publikacije koja izlazi u redovitim razmacima, kraćim od godine, a dužim od petnaest dana. Pojedine sveščiće (brojeve) obično karakterizira različitost sadržaja i suradnika, a istovjetnost naslova i formata. Više sveščića čini svezak ili volumen, ali neki časopisi izlaze i u više svezaka tijekom jedne godine. Pripadnost sveščića pojedinomu svesku označena je kontinuiranom numeracijom, a često i tekućom paginacijom. Uz brojčane oznake časopisi mogu nositi i kronološke oznake razdoblja za koje izlaze. Za razliku od novina, koje izvještavaju o tekućim zbivanjima i obraćaju se širokom krugu čitatelja, časopisi nisu vezani samo uz suvremena zbivanja i izdaju se za unaprijed utvrđen krug čitatelja koje povezuje zanimanje za određeno znanstveno područje ili struku, književnost, umjetnost itd.¹⁰

2.3. Digitalizacija

Digitalizacija u najširem smislu označava prevođenje analognog signala u digitalni oblik. U užem smislu, riječ je o pretvorbi teksta, slike, zvuka, pokretnih slika (filmova i videa) ili trodimenzionalnog oblika nekog objekta u digitalni oblik, u pravilu binaran kôd, zapisan kao računalna datoteka sa sažimanjem podataka ili bez sažimanja podataka, koji se može obrađivati, pohranjivati ili prenositi računalima i računalnim sustavima. Postupci digitalizacije, kao i uređaji kojima se ona obavlja, ovise o vrsti gradiva koje se digitalizira.¹¹

Digitalizacija fotografija, grafika, ilustracija, dokumenata, tiskovina i drugih plošnih slikovnih predložaka najčešće se provodi skeniranjem skenerima. Vrijednija umjetnička djela (npr. povijesni dokumenti i raritetne knjige) digitaliziraju se snimanjem digitalnim fotografskim aparatima. Bez obzira na primijenjene uređaje, digitalizacija slike sastoji se od

⁹ ***: Serijska publikacija, *Hrvatska enciklopedija, mrežno izdanje*, Leksikografski zavod Miroslav Krleža, Zagreb 2021, <http://www.enciklopedija.hr/Natuknica.aspx?ID=55493>. Pristup: prosinac 2021.

¹⁰ ***: Časopis, *Hrvatska enciklopedija, mrežno izdanje*, Leksikografski zavod Miroslav Krleža, Zagreb 2021, <https://www.enciklopedija.hr/natuknica.aspx?ID=13196>. Pristup: prosinac 2021.

¹¹ ***: Digitalizacija, *Hrvatska enciklopedija, mrežno izdanje*, Leksikografski zavod Miroslav Krleža, Zagreb 2021, <https://www.enciklopedija.hr/natuknica.aspx?id=68025>. Pristup: prosinac 2021.

njezina razlaganja u rastersku sliku, tj. mrežu (raster) slikovnih elemenata. Za svaki od tih elemenata binarno je kodiran njegov položaj u mreži te ton sive (kod jednotonske slike) ili tonovi osnovnih boja (kod slike u boji). O gustoći elemenata i broju bitova kojima se kodiraju njihova svojstva ovisit će razlučivost slike i dubina boje, odnosno kvaliteta digitalizacije. Dobiveni digitalni zapis slike može biti bez sažimanja podataka (npr. datotečnoga formata TIFF) ili sa sažimanjem (JPEG). Takve se slike mogu naknadno računalno obraditi, pri čemu se može povećati ili smanjiti njihova svjetlina, kontrast, intenzitet boje, oštrina i sl. te se mogu ukloniti neželjeni efekti uglavnom nastali digitalizacijom uz premalu razlučivost.¹²

Digitalizacija teksta, odnosno dokumenata, pojedinih stranica ili cijelih knjiga i drugih tiskovina s tekstualnim sadržajem provodi se istim postupkom kao i digitalizacija slike. Time se dobivaju digitalne slike teksta koje se mogu prikazati na zaslonu računala, čitati i prelistavati, ali ne i pretraživati i obrađivati. To se može postići naknadnim pretvaranjem teksta u računalno čitljiv oblik uz pomoć programa za optičko prepoznavanje slova (eng. *Optical Character Recognition*, OCR). Točnost koja se pritom postiže kod suvremenih tiskanih tekstova je oko 99 %, a pojedine se pogreške moraju ručno ispraviti.¹³

3. Hrvatski glazbeni časopisi u prvoj polovini 20. stoljeća

3.1. Povijesni kontekst

O glazbenim časopisima muzikolog Josip Andreis (1909. – 1982.) piše:

„Muzički su se časopisi pojavili da zadovolje niz specifičnih potreba. U službi propagande prave, zdrave muzičke umjetnosti i pravilnog usmjerivanja muzičkih nastojanja jedne određene sredine oni donose studije i članke iz najrazličitijih muzičkih područja, objavljuju osvrte na priredbe u kazalištu, koncertnoj dvorani i drugdje, recenziraju novoizašle muzičke knjige i muzikalije te informiraju o značajnim zbivanjima u domaćem i stranom muzičkom svijetu. Specijalizirani muzički časopisi posvećeni su specifičnim problemima pojedinih muzičkih struka: muzikologije, muzičke pedagogije, crkvene muzike i suvremene muzike. No da bi se u nekoj sredini pojavio muzički časopis, treba da bude ostvareno nekoliko uvjeta. Građanski stalež – koji je dao pobudu za nastajanje prvih muzičkih časopisa – mora biti dovoljno jak i razvijen; ljubav prema muzičkoj umjetnosti mora se u njemu roditi i poticati ga da o njoj još više dozna i nauči.

¹² *Ibid.*

¹³ *Ibid.*

Ovo će doći posebno do izražaja kad se u Evropi, ponesenoj romantičnim idealima, snažno razvije težnja za otkrivanjem vrijednosti iz prošlosti.

Ali već u samom početku života muzičkih časopisa iskristalizirale su se postepeno komponente bez kojih je postojanje časopisa uopće, pa tako i muzičkih, nezamislivo. To su s jedne strane uređivanje časopisa i suradnja u njemu, a s druge publika kojoj je namijenjen. Puna ravnoteža tih triju elemenata: urednika, pisca, čitatelja, održavana jasno postavljenim i ostvarenim zadacima i dovoljnim brojem zainteresiranih, osigurava trajnost života muzičkom časopisu, koji ponekad može poživjeti i čitavo stoljeće.¹⁴

Glazbeni časopisi u Hrvatskoj počeli su se objavljivati u drugoj polovini 19. stoljeća. Najstariji među njima bili su *Sv. Cecilija*, *Gusle* i *Glazba*. Prvi hrvatski glazbeni časopis *Sv. Cecilija*, s podnaslovom *list za pučku crkvenu glasbu i pjevanje*, izlazio je s prekidima od 1877. do 1884. Uređivao ga je i izdavao pisac i pedagog Miroslav Cugšvert (1844. – 1894.). *Gusle: časopis za svjetovnu i crkvenu glasbu*, koji je izlazio 1892. godine, uređivali su povjesničar i književnik Vjekoslav Klaić (1849. – 1928.) te književnik i glazbeni pisac Vjenceslav Novak (1859. – 1905.), a Klaić je ujedno bio i vlasnik časopisa. Sljedeće je godine izlazio časopis *Glazba: list za crkvenu i svjetovnu glazbu i dramatsku umjetnost*, kojemu je urednik bio Vjenceslav Novak. Svi su imali glazbeni prilog. U *Sv. Ceciliji* urednik mu je bio skladatelj, dirigent i glazbeni pedagog Ivan Zajc (1832. – 1914.).¹⁵

Nakon kratkotrajnog izlaženja spomenutih triju časopisa, prva polovina 20. stoljeća u Hrvatskoj bila je obilježena znatno intenzivnijim djelovanjem na području glazbene periodike. Tako se do kraja Drugog svjetskog rata pojavilo ukupno 18 glazbenih časopisa.¹⁶ Kronološkim redom početka izlaženja to su: *Tamburica* (1903. – 1914.), *Glazbeni (i kazališni) vjesnik* (1904. – 1907.), *Pjevački vjesnik* (1904. – 1912.), *Sv. Cecilija* (1907. – 1944.), *Jugoslavenski muzičar* (1923. – 1941.), *Naša muzika* (1924.), *Hrvatska narodna pjesma* (1926. – 1929.), *Glazbeni vjesnik* (1927. – 1931.), *Muzički informator* (1929. – 1933.), *Muzička revija* (1932.), *Sklad* (1932. – 1945.), *Ćirilometodski vjesnik* (1933. – 1940.), *Grlica* (1933. – 1935.), *Muzika i knjiga* (1935. – 1936.), *Hrvatska tamburica* (1936. – 1943.),

¹⁴ Cit. Josip Andreis: Prvi muzički časopisi u Hrvatskoj, *Arti musices*, 2 (1971), 53.

¹⁵ Josip Andreis: *ibid.*, 53-80; Sanja Majer-Bobetko – Zdravko Blažeković – Gorana Doliner: *Hrvatska glazbena historiografija u 19. stoljeću*, Hrvatsko muzikološko društvo, Zagreb 2009, 144-146; Sanja Majer-Bobetko: Hrvatski glazbeni časopisi 1903-1945. kao glazbenohistoriografski izvori, *Arti musices*, 50 (2019) 1-2, 377-378.

¹⁶ Za detaljnije podatke o njima usp. Zdravko Blažeković: An Inventory of Croatian Music Periodicals, *Fontes artis musicae*, 49 (2002) 1-2, 96-105.

Proljeće (1939. – 1945.), *Ritam* (1941.) i *Svijet jazza* (1941.).¹⁷ Međutim, većina tih časopisa bila je kratkog vijeka. Samo je *Sv. Cecilija*, koja se 1907. pojavila kao sljednik istoimenog glazbenog časopisa iz 19. stoljeća, kontinuirano izlazila kroz cijelo to razdoblje (do 1944. godine). Ostali su – zbog nedovoljnog broja suradnika, pretplatnika ili drugih poteškoća (primjerice ideoloških) – izlazili kroz nekoliko godišta ili tek brojeva. Budući da su većinom bili specijaliziranog tipa, težište interesa u svakom od njih bilo je na različitim aspektima.¹⁸

3.2. Časopisi *Grlica* i *Proljeće*

Dva časopisa posvećena glazbi za djecu i mladež bila su *Grlica* i *Proljeće* (Slika 1). S podnaslovom *revijalna zbirka omladinske muzike*, *Grlica* je izlazila od 1933. do 1935. U tom razdoblju objavljeno je deset brojeva (1933/1934: 1, 2, 3, 4, 5; 1934/1935: 6-7, 8-10). Njezin urednik i izdavač Srećko Kumar (1888. – 1954.)¹⁹ osobitu je pozornost posvetio objavljivanju zbornih skladbi domaćih autora, šireći tako postojeći omladinski glazbeni repertoar relevantnom glazbenom literaturom. Zborske skladbe činile su glavninu sadržaja. Manji dio sadržaja činio je književni prilog u kojem su se na hrvatskom i slovenskom jeziku objavljivali članci pedagoške i didaktičke tematike. U početku izlaženja *Grlica* je donosila i uvodne rasprave, kritičke analize objavljenih skladbi te biografije njihovih autora.²⁰

Duži vijek izlaženja imao je *Grlici* srodan mjesečnik *Proljeće*.²¹ Izlazio je od 1939. do 1945. godine,²² a izdavao ga je i uređivao Slavko Modrijan (1909. – 1985.).²³ Tijekom šest

¹⁷ Sanja Majer-Bobetko: *op. cit.*, 377-378.

¹⁸ Sanja Majer-Bobetko: *Glazbena kritika na hrvatskom jeziku između dvaju svjetskih ratova*, Hrvatsko muzikološko društvo, Zagreb 1994, 81-83; Eadem: *Hrvatska glazbena historiografija*, Hrvatsko muzikološko društvo, Zagreb 2019, 137.

¹⁹ Zborovođa i glazbeni pedagog Srećko Kumar diplomirao je klavir 1913. u klasi Antonija Illersberga na Konzervatoriju Giuseppe Tartini u Trstu. Usavršavao se 1913/1914. i 1918/1919. kod Josefa Pembaura ml. u Leipzigu. U Trstu je 1920. utemeljio pjevački zbor Učiteljskoga saveza Julijske krajine, koji je pod njegovim vodstvom do 1926. stekao brojna priznanja. U Ljubljani je od 1925. do 1934. vodio Učiteljski pjevački zbor. U Zagrebu je od 1926. do 1936. djelovao kao profesor klavira u glazbenoj školi Vatroslava Lisinskog i na Muzičkoj akademiji te istodobno (do 1934.) kao zborovođa Hrvatskog pjevačkog društva „Kolo“. Od 1936. do 1945. bio je nastavnik u glazbenim školama u Beogradu. Od 1945. djelovao je u slovenskom Primorju. U Portorožu je 1948. utemeljio glazbenu školu iz koje je proizašao Centar za glazbeni odgoj u Kopru, gdje je bio nastavnik i ravnatelj do umirovljenja 1952. Uredio je zbirke *Prvi plameni* (Trst, 1923.) i *Otroške pesmi* (Trst, 1924.) s popijevkama za mješoviti i muški, odnosno dječji zbor. Suradivao je u časopisima *Cerkveni glasbenik*, *Jadranski almanah*, *Jugoslavenski muzičar*, *Jutro (Ljubljana)*, *Ljubljanski zvon*, *Slovenec*, *Slovenski beogradski tednik*, *Učiteljski list* i *Učiteljski tovariš*. Usp. Ivona Ajanović-Malinar: Kumar, Srećko, u: Trpimir Macan (ur.): *Hrvatski biografski leksikon*, Leksikografski zavod Miroslava Krleža, Zagreb 2013, sv. 8, 374; Goran Prodan: Kumar, Srećko, u: Idem (ur.): *Istrapedija: istarska internetska enciklopedija*, <https://www.istrapedia.hr/hr/natuknice/4197/kumar-srecko>. Pristup: siječanj 2022.

²⁰ Sanja Majer-Bobetko: *Glazbena kritika na hrvatskom jeziku između dvaju svjetskih ratova*, 105; Eadem: *Hrvatska glazbena historiografija*, 152.

²¹ Časopis je mijenjao podnaslove kako slijedi: god. 1 (1939/1940): *omladinski zborovi*; god. 2 (1940/1941): *omladinska glazba*; god. 3 (1941/1942): *glazba za mladež: službeno glasilo ustaške mladeži*; od god. 4 (1942/1943) do god. 6 (1944/1945): *glasba za mladež*. Tiskara: Zaklada tiskare Narodnih novina, Zagreb; od

godišta u njemu je objavljeno više od šest stotina skladbi za djecu i mlade. Problemima njihova glazbenog odgoja bavili su se i kraći članci. Ova dva časopisa svojim su se umjetničkim dosegom prometnula u najvrjednije zbornike vokalne glazbe za mladež u međuratnom razdoblju u nas. Imala su presudan utjecaj na procvat zborskog pjevanja mladih u Hrvatskoj i Sloveniji, ali su i potaknula skladatelje na stvaranje novih djela.²⁴

Po objavljivanju prvog broja *Proljeća*, Slavko Modrijan opisuje njegove zadaće i razloge objavljivanja:

„Drugarice i drugovi!

Ovih dana [u studenom 1939., nap. V. V.] izašao je prvi broj mjesečnika *Proljeće*, koji će donositi razne omladinske skladbe za razredno i zorno pjevanje. Prva i najvažnija zadaća *Proljeća* bit će, dati nastavnicima omladinske skladbe za razredno i zorsko pjevanje – skladbe koje će oni moći s uspjehom primijeniti u svom praktičnom radu. Druga zadaća *Proljeća* bit će da okupi što veći broj nastavnika, zborovođa, skladatelja i literata na zajedničku suradnju, jer samo jednom širom suradnjom sviju zvanih moći će se ideja *Proljeća* ostvariti brzo i uspješno. Stoga molimo svu gospodu nastavnike i zborovođe da nam jave svoja opažanja kod uvježbavanja pojedinih skladbi, kako bi kod stvaranja novih mogli izbjeći eventualnim nedostacima. (...)

Drugarice i drugovi, poduprite nas u našem nastojanju jer skrajnje je vrijeme da i naša djeca dobiju svoju – hrvatsku dječju pjesmu. Jednom se ipak mora odlučno stati na

god. 3 (1941/1942): Hrvatska državna tiskara; od god. 5, sv. 4 (1943/1944) do god. 6, sv. 1 (1944/1945): Tipografija.

²² Redarstveno ravnateljstvo u Zagrebu, Politički odsjek, uputilo je 25. siječnja 1940. Banskoj vlasti Banovine Hrvatske, Odjeljku za državnu zaštitu, dopis s podacima o novom tiskopisu koji izlazi u Zagrebu pod nazivom *Proljeće*. Navedeni su sljedeći podatci: naziv lista (*Proljeće*); mjesto izlaska (Zagreb); pravac pisanja (omladinski umjetnički list); kako izlazi (mjesečno); u koliko se primjeraka tiska (1000 primjeraka); ime vlasnika i njegova kratka biografija (Modrijan Slavko, gradski činovnik, rođen 20. VII. 1909. u Lukovdolu, općina Severin na Kupi, zavičajan isto, srez [kotar; jedinica mjesne samouprave, nap. V. V.] Vrbovsko, sin Slavka i Terezije, neoženjen, rkt. vjere, stan Šubićeva ulica br. 5); ime glavnog urednika (Modrijan Slavko); ime odgovornog urednika (Modrijan Slavko); broj stalnih suradnika (—); broj dopisnika (—); u kojoj se tiskari tiska (Zaklada tiskare Narodnih novina, Frankopanska ulica br. 26); ime vlasnika tiskare (Kirin Vladimir, Deželićeva ulica br. 2); tko financira izlaženje lista (vlasnik); financira li ga netko tajno i daje li pravac pisanju (—); primjedba (prvi broj izašao u mjesecu studenom 1939.). Usp. Hrvatski državni arhiv, Zagreb, Cenzura i zabrana tiska 1913-1941, HR-HDA-1361, grupa XVIII, inv. br. 2998, Podatci o tiskopisu *Proljeće* (1940.).

²³ Skladatelj i glazbeni pedagog Slavko Modrijan diplomirao je kompoziciju 1942. na Muzičkoj akademiji u Zagrebu u klasi Krste Odaka. Bio je ravnatelj glazbene škole u Bjelovaru te učitelj glazbe u Učiteljskoj školi u Slavonskom Brodu. U Zagrebu je 1936. osnovao glazbenu školu *Proljeće* za obrazovanje omladine u zborskom pjevanju, a dvije godine kasnije i istoimeni dječji pjevački zbor. Djela: suita *Djeca u proljeće* za zbor i orkestar; *Visibabe* za ženski zbor. Objavio zbirke dječjih zborova *Jaglaci* (Zagreb, 1942.) i *Kroz povijest glazbe* (Zagreb, 1952., 4 sv.: *Zbirka dječjih zborova*; *Zbirka mješovitih zborova*; *Zbirka muških zborova*; *Zbirka ženskih zborova*). Usp. Krešimir Kovačević: Modrijan, Slavko, u: Idem (ur.): *Muzička enciklopedija*, Jugoslavenski leksikografski zavod, Zagreb 1974, sv. 2, 596-597; Koraljka Kos (ur.): *Muzička akademija u Zagrebu 1921-1981: spomenica u povodu 60. godišnjice osnutka*, Muzička akademija, Zagreb 1982, 120.

²⁴ Sanja Majer-Bobetko: *Glazbena kritika na hrvatskom jeziku između dvaju svjetskih ratova*, 106; Eadem: *Hrvatska glazbena historiografija*, 152.

kraj kojekakvim tuđim pjesmama, koje ni tekstom ni glazbenim sadržajem nemaju ništa zajedničko s duhom hrvatske narodne pjesme. Takve pjesme u svakom slučaju su samo štetne i pogubne po moralni odgoj naših budućih pokoljenja.“²⁵

U članku *Posljedci petogodišnjeg izlaženja Proljeća*, objavljenom u prvome broju njegova posljednjega godišta, Modrijan piše:

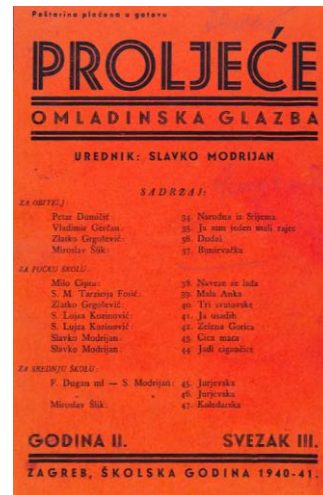
„Mladeži draga, list imadeš, ali i posljedke [posljedice, tj. rezultate] njegova izlaženja. Šezdeset i četiri hrvatska skladatelja, literata i ostalih kulturnih radnika stvaraju djela čime žele pridonijeti svoj doprinos oblikovanju mlade duše. Ti radovi pruženi su nam u ruke putem *Proljeća* sa željom, da ih pročitamo, proučimo, osjetimo i tako se saživimo s njima, jer su plod osjećaja mislioca prema svojoj mladeži. (...) U minulih pet godina napisali su hrvatski skladatelji 1123 skladbe. Skladbe su napisane za razne sastave i to od jednoglasnih dječjih brojalica, tepavica, dvoglasnih, troglasnih i višeglasnih skladbi s pratnjom te *a cappella*. Nekoje skladbe napisane su i za zbor uz pratnju komornog orkestra. Napisane su i skladbe za glasovir, violinu, dvije violine, glasovirski trio i slične sastave. (...) Mnogi nastavnici kao i roditelji ne znadu da *Proljeće* postoji, a svakom zgodom kukaju i na sva usta izražavaju svoju želju za suvremenim radom u redovima mladeži. Neka! Sve ovakve prijatelje dječjeg duševnog života pustili smo u miru, ali vrijeme je nemilosrdno i prelazi ih i predaje zaboravu. Jesam li i ja jedan od tih nesretnika? Do danas napisano je 1123 skladbi od kojih je tiskano 630, a u rukopisu 493.“²⁶

O *Grlici* i *Proljeću* objavljeni su osvrti u *Sv. Ceciliji*, *Zvuku*, *Narodnim novinama*, *Novom dobu*, *Hrvatskoj straži* i *Jutru* (Ljubljana). Potekli su iz pera skladatelja Antuna Dobronića, Franje Lučića, Borisa Papandopula, Lucijana Marije Škerjanca i Rikarda Švarca, koji hvale njihov zanimljiv i bogat sadržaj te ukazuju na važnost postojanja ovakvih izdanja.²⁷

²⁵ Stojopis, napisan u Zagrebu u studenom ili prosincu 1939. godine, sačuvan u ostavštini Slavka Modrijana.

²⁶ Cit. Slavko Modrijan: *Posljedci petogodišnjeg izlaženja Proljeća*, *Proljeće*, 6 (1944/1945) 1, 13.

²⁷ Osvrti su sakupljeni u prilogu *Periodika o periodici* na kraju ovoga rada.



Slika 1. Naslovnice časopisa *Grlica* i *Proljeće*

4. Odabir gradiva za digitalizaciju

4.1. Početna razmatranja

Na početku procesa digitalizacije gradiva u nekoj ustanovi potrebno je odlučiti koje će se gradivo digitalizirati. Odabir ovisi o vrsti ustanove, njezinu programu i ciljevima koji se žele postići digitalizacijom.²⁸ U ovome su radu kao gradivo za digitalizaciju odabrani časopisi *Grlica* i *Proljeće*, čime je unaprijed riješena dilema koja se često javlja pri planiranju projekata digitalizacije: koje gradivo ima prednost s obzirom na očuvanost, učestalost korištenja, količinu, cijenu i druge faktore. Budući da spomenuto gradivo nije suviše opsežno, a ustanovljeno je da nije ni cjelovito, digitalizirano je sve što je bilo dostupno.

U ovom projektu nije bilo potrebe za povjerenstvom za predlaganje gradiva, koje bi davalo mišljenje o tome koje bi segmente gradiva trebalo uzeti u razmatranje za digitalizaciju. Umjesto toga, sastavljeno je povjerenstvo koje je pratilo njezinu realizaciju i savjetima pomagalo autorici ovoga rada, zaposlenoj u Knjižnici Muzičke akademije. Povjerenstvo se sastojalo od triju članica, također djelatnica Knjižnice Muzičke akademije u Zagrebu, koje su izravno ili posredno upoznate s gradivom:

- dr. sc. Željka Radovinović, muzikologinja i knjižničarska savjetnica
- Aleksandra Mežnarić Karafin, muzikologinja i knjižničarka
- Ivana Klajzner, muzikologinja i arhivistica, studentica bibliotekarstva.

Razlozi i ciljevi digitalizacije ovoga gradiva su sljedeći:

- zaštita izvornika

²⁸ Hrvoje Stančić: *op. cit.*, 15.

- povećanje dostupnosti i korištenja
- mogućnost pohrane u Digitalni repozitorij Muzičke akademije
- stvaranje novih ponuda i usluga, tj. nove mogućnosti istraživanja i izvođenja hrvatske glazbe prve polovine 20. stoljeća, osobito one zborske
- upotpunjavanje fonda ustanove.

4.2. Problemi nepotpunoga gradiva i pokušaji upotpunjavanja

U nastavku će se odabrano gradivo opisati i kroz odgovore na pitanja koja se navode u *Priručniku za digitalizacijske projekte*.²⁹ Prvo pitanje, gdje se gradivo nalazi, zahtijeva najdetaljnije objašnjenje. Pretraživanjem knjižničnog kataloga ustanovljeno je da se u Knjižnici Muzičke akademije u Zagrebu (MA) nalazi svih deset brojeva časopisa *Grlica*.³⁰

Časopis *Proljeće* zastupljen je sa sljedećim brojevima:

- 1 (1939/1940) 1-6/10;³¹ 2 (1940/1941) 1, 2; 3 (1941/1942) 1-6/8; 4 (1942/1943) 1, 2, 3; 5 (1943/1944) 1, 2, 3, 4, 5; 6 (1944/1945) 1; izvanredno izdanje (s. a.) 1/5.³²

Gradivo je, dakle, nepotpuno. Kako bi se upotpunilo, krenulo se u daljnju potragu. Prva po redu bila je adresa gospođe Marte Ljubešić, nećakinje Slavka Modrijana, koja je nakon smrti oca Bogoljuba Modrijana naslijedila i njegovu ostavštinu. Međutim, uvidom u brojeve sačuvane u Modrijanovoj ostavštini, ustanovljeno je da ondje nema nijednog broja koji nije i u fondu Knjižnice Muzičke akademije.

Nakon toga, istražena je zastupljenost *Proljeća* u drugim knjižnicama u Hrvatskoj.³³

- Knjižnica Hrvatskoga glazbenog zavoda³⁴
 - brojevi iz prvog i trećeg godišta (osim 9 i 10)
- Knjižnica Instituta za etnologiju i folkloristiku³⁵
 - 2 (1940/1941) 1; 3 (1941/1942) 6/8; 5 (1943/1944) 3, 5
- Knjižnica Odsjeka za povijest hrvatske glazbe Hrvatske akademije znanosti i umjetnosti³⁶
 - 1 (1939/1940) 1, 2, 4, 5; 2 (1940/1941) 2, 3; 3 (1941/1942) 3, 4, 5, 6/8

²⁹ *Ibid.*, 19.

³⁰ Knjižnica Muzičke akademije: Katalog, <https://bit.ly/3JCnp5t>. Pristup: prosinac 2021.

³¹ Ovakva oznaka znači: godište (godina) broj.

³² Knjižnica Muzičke akademije: Katalog, <https://bit.ly/3E2SFXs>. Pristup: prosinac 2021.

³³ Abecedno su navedene samo one knjižnice koje u svojem fondu posjeduju neke od brojeva.

³⁴ U studenome 2021. započela je višegodišnja cjelovita obnova zgrade Hrvatskoga glazbenog zavoda te nije bilo moguće provjeriti detalje u tamošnjoj knjižnici. Zahvaljujem Nadi Bezić, voditeljici knjižnice i zbirke arhivske građe Hrvatskoga glazbenog zavoda, na ovim podatcima.

³⁵ Zahvaljujem Mihaeli Blagaić Kišiček iz Knjižnice Instituta za etnologiju i folkloristiku na ovim podatcima.

³⁶ Zahvaljujem Luciji Konfic, voditeljici Knjižnice Odsjeka za povijest hrvatske glazbe, na ovim podatcima.

- Knjižnice grada Zagreba³⁷
 - Čitaonica časopisi: 2 (1940/1941) 1, 2, 3; 3 (1941/1942) 1, 3, 4, 6/8; 5 (1943/1944) 2, 3, 5
 - Glazbeni odjel: 2 (1940/1941) 3; 3 (1941/1942) 4; izvanredno izdanje (s. a.) 1/5; izvanredno izdanje (s. a.) 1/6
- Nacionalna i sveučilišna knjižnica³⁸
 - Zatvoreno spremište: 1 (1939/1940) 1-6/10; 2 (1940/1941) 1, 2, 3; 3 (1941/1942) 1-6/8; 4 (1942/1943) 1, 2, 3; 5 (1943/1944) 1, 2, 3, 4, 5; 6 (1944/1945) 1
 - Muzička zbirka: izvanredno izdanje (s. a.) 1/5; izvanredno izdanje (s. a.) 1/6
- Sveučilišna knjižnica Rijeka³⁹
 - 3 (1941/1942) 1, 2, 3, 4, 5, 6/8; 5 (1943/1944) 4; 6 (1944/1945) 1
- Sveučilišna knjižnica Split⁴⁰
 - 1 (1939/1940) 6/10; 2 (1940/1941) 1
- Znanstvena knjižnica Zadar⁴¹
 - 1 (1939/1940) 2-10; 2 (1940/1941) 1, 2; 3 (1941/1942) 2, 4; 5 (1943/1944) 1, 3, 5.

U svrhu upotpunjavanja gradiva ostvarena je suradnja s Glazbenim odjelom Knjižnica grada Zagreba (GO KGZ) te su pribavljena još dva broja: 2 (1940/1941) 3 te izvanredno izdanje (s. a.) 1/6.⁴²

Potruga je proširena i izvan granica Hrvatske, točnije na COBISS (kooperativni *online* bibliografski sustav i servise), platformu nacionalnih knjižnično-informacijskih sustava Slovenije, Bosne i Hercegovine, Crne Gore, Makedonije i Srbije. Tamo je pronađen samo jedan rezultat koji je sadržavao već poznate brojeve:

- Mestna knjižnica Ljubljana⁴³
 - 1 (1939/1940) 1-10; 3 (1941/1942) 1, 2, 4, 6/8.

³⁷ Knjižnice grada Zagreba: Katalog, <https://bit.ly/3GkgwUj>. Pristup: prosinac 2021.

³⁸ Nacionalna i sveučilišna knjižnica: Katalog, https://katalog.nsk.hr/F/N265FL96QYAMCI8B7VPYRT2IH59GB52QC8K5ID531HH4TUNSD-31018?func=full-set-set&set_number=041128&set_entry=000005&format=999. Pristup: prosinac 2021.

³⁹ Sveučilišna knjižnica Rijeka: Baza podataka, <https://libraries.uniri.hr/cgi-bin/unilib.cgi?form=D1990625011>. Pristup: prosinac 2021.

⁴⁰ Sveučilišna knjižnica Split: Baza podataka, <http://libar.svkst.unist.hr/cgi-bin/unilib.cgi?form=D1170612045279>. Usp. i Skupni katalog CROLIST, <http://opak.crolib.hr/cgi-bin/wero.cgi?p=100001&q=Prolje%C4%87e&g=3&a=A930608170Modrijan%2C+Slavko&c=42111216483>. Pristup: prosinac 2021.

⁴¹ Znanstvena knjižnica Zadar: Katalog, <http://161.53.142.7/cgi-bin/wero.cgi?p=100001&q=Prolje%C4%87e&g=3&c=11111701383>. Usp. i Skupni katalog CROLIST, <http://opak.crolib.hr/cgi-bin/wero.cgi?p=100001&q=Prolje%C4%87e&g=3&a=A930608170Modrijan%2C+Slavko&c=42111216483>. Pristup: prosinac 2021.

⁴² Zahvaljujem Sanji Vukasović-Rogač, koordinatrici Glazbenog odjela Knjižnica grada Zagreba, na ostvarenoj suradnji te mogućnosti posudbe građe za potrebe skeniranja.

⁴³ COBISS: Katalog knjižnic, <https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/mkl/4329587>. Pristup: prosinac 2021.

Uspjeh nije polučila ni pretraga po antikvarijatima ili na Njuškalu – internetskoj stranici s malim oglasima. Pronađena su tri već poznata broja⁴⁴ i jedan neaktivan oglas.⁴⁵

Časopis je očito izlazio neredovito, vjerojatno iz financijskih razloga. Ratne okolnosti tu su činjenicu samo pogoršavale. U literaturi o tome nalazimo: „Prema dopisu upravitelja Uprave listova Ustaške mladeži iz Zagreba Dragutina Bucija Novinskom odjelu Glavnog ravnateljstva za promidžbu od 20. srpnja. 1943. godine, *Proljeće* u prvoj polovini 1943. uopće nije izlazilo, a prije i nakon toga izlaženje je bilo neredovito. Inače je časopis trebao izlaziti deset puta godišnje, a ritam izlaženja trebao je biti usklađen sa školskom godinom.“⁴⁶ Zasad nije poznato postoje li ostali nedostajući brojevi, tj. jesu li uopće objavljeni. Ranije spomenute potrage i pretrage u stručnoj literaturi i knjižničnim katalozima daju naslutiti da ih nema. Kod glavnih triju imatelja – MA, KGZ i NSK – iste su „praznine“. S druge strane, to bi značilo da čak pola brojeva nije objavljeno (!). Prema podacima kojima raspolažemo izlaženje je prestajalo s višim brojevima, što bi išlo u prilog pretpostavci da nije bilo dovoljne materijalne podrške.⁴⁷ U posljednjem godištu 1944/1945. izašao je samo broj 1 jer se radilo o razdoblju pred kraj rata (koji se okončao u svibnju 1945.), pa se časopis naprosto ugasio (Tablica 1).

Tablica 1. Nedostajući brojevi *Proljeća*

Godište	Godina	Broj
2.	1940/1941	4, 5, 6, 7, 8, 9, 10
3.	1941/1942	9, 10
4.	1942/1943	4, 5, 6, 7, 8, 9, 10
5.	1943/1944	6, 7, 8, 9, 10
6.	1944/1945	sve osim 1

Ostala pitanja koja navodi *Priručnik za digitalizacijske projekte* i odgovori koji se mogu dati na njih su:

- Koliko je gradiva u stabilnom ili dobrom stanju?
- Cjelokupno je gradivo u dobrom stanju i bez oštećenja.

⁴⁴ Antikvarijat Biblos: Pretraga, <https://www.antikvarijat-biblos.hr/pretrazi?pojam=prolje%C4%87e&start=1939&end=1944>. Pristup: prosinac 2021.

⁴⁵ Njuškalo: Pjesmarice, notni zapisi, glazbene knjige i časopisi, zbirke zborova (slika 15/17), <https://www.njuškalo.hr/antikvarne-knjige/pjesmarice-notni-zapisi-glazbene-knjige-casopisi-zbirke-zborova-oglas-30240618>. Pristup: prosinac 2021.

⁴⁶ Cit. Mario Jareb: *Mediji i promidžba u Nezavisnoj Državi Hrvatskoj*, Hrvatski institut za povijest, Zagreb 2016, 303. O učestalosti izlaženja svjedoči i napis na unutarnjim prednjim koricama od godišta 2 da „Proljeće izlazi jedanput mjesečno osim školskih praznika“.

⁴⁷ Na to upućuje i *Popis pjesama i skladbi nalazećih [sic] se u arhivskoj zbirci*, nedatirani rukopis sačuvan u ostavštini Slavka Modrijana, koji je vjerojatno napisao sâm Modrijan. U njemu je navedeno koliko je skladbi objavljeno u pojedinom broju *Proljeća*. Za prvo godište spominje se deset brojeva (176 skladbi), za drugo tri broja (74 skladbe), a za treće pet brojeva (250 skladbi). Popis je očito nepotpun jer podataka za nastavak trećega godišta, kao ni za ona ostala, nema. O ovoj problematici usp. i bilješku 26.

- Koliki je dio papirnatoga gradiva standardne i konzistentne veličine, normalnog kontrasta te koliko ih je u crno-bijeloj tehnici?
- Časopis *Grlica* dimenzija je $23,5 \times 15,5$ cm,⁴⁸ a časopis *Proljeće* $22,5 \times 15,5$ cm, uz iznimku dostupnih brojeva iz godišta 4 (brojevi 1 i 3: $30,5 \times 23,5$ cm; broj 2: 15×23 cm).⁴⁹ Veličina nije predstavljala nikakav problem prilikom digitalizacije. Kontrast je uglavnom zadovoljavajući. Oba su časopisa crno-bijela, a naslovnice su im u boji. Riječ je o tiskovinama koje u najvećoj mjeri sadrže notne zapise, a u nešto manjoj i tekst. Slikovno gradivo zastupljeno je kroz nekoliko crteža.⁵⁰
- Koji su materijali lako dostupni istraživačima zbog svoje veličine i formata?
- Veličina i format materijala ne predstavljaju nikakav problem. U Knjižnici Muzičke akademije i Glazbenom odjelu Knjižnica grada Zagreba nalaze se na policama i dostupni su odmah po naručivanju.
- Koliki je postotak gradiva za koje institucija koja planira digitalizaciju ima autorska prava ili licence?
- Ovi će problemi biti detaljnije objašnjeni u poglavlju o zaštiti digitaliziranoga gradiva.
- Koliki je postotak gradiva koje nema nikakvih ograničenja za korištenje niti je zbog sadržaja osjetljivog karaktera?
- Ovi će problemi također biti detaljnije objašnjeni u poglavlju o zaštiti digitaliziranoga gradiva.
- Koje gradivo ima najveću novčanu vrijednost?
- Budući da je cjelokupno gradivo objavljeno u relativno kratkom razdoblju od šest godina, svi su brojevi jednako vrijedni. U vrijeme izlaženja, cijene *Grlice* i *Proljeća* bile su relativno niske kako bi časopisi bili dostupni svima zainteresiranima.⁵¹ Danas

⁴⁸ Visina $\times$ širina.

⁴⁹ Ti brojevi na glavnoj naslovnoj stranici nose sljedeće glavne naslove: br. 1 *Hrvatska mladež za glasovinom*; br. 2 *Vježbe za glasbeno [sic] čitanje: solfeggio u I. godini*; br. 3 *Hrvatska pjeva i svira*. Na unutarnjim stražnjim koricama brojeva 1 i 2 navedeni su naslovi i ostalih brojeva iz godišta 4: br. 4 *Djeco, pjevajmo svoje popievke [sic]*; br. 5 *Majka pjeva s djecom*; br. 6 *Glasbene [sic] priredbe hrvatske mladeži*.

⁵⁰ Crteže na naslovnoj i zadnjoj stranici *Proljeća*, koji se pojavljuju od godišta 4, izradio je slikar, grafičar i ilustrator Ante Kuman (1902. – 1978.). Na crtežu je prikazan stilizirani crni kos (lat. *Turdus merula*), ptica pjeвица iz potporodice drozdova (lat. *Turdinae*). Njegova je pjesma zvučna i ugodna, s izmjenjujućim visokim i niskim tonovima koji su praćeni tišim, kratkim cvrkutom. Zbog takve lijepe pjesme ponekad ga se smatralo simbolom iskušenja. Kos stoji na liri – simbolu ljepote, harmonije, glazbe i poezije. Izvanredno izdanje *Proljeća*, (s. a.) 1/6, ilustrirao je slikar, grafičar i ilustrator Mladen Veža (1916. – 2010.).

⁵¹ Godišnja pretplata na *Grlicu* iznosila je 180 dinara, polugodišnja 100 dinara, a cijena pojedinog broja 25 dinara. U slučaju *Proljeća*, u god. 1 godišnja pretplata iznosila je 40 dinara (cijena pojedinog broja 4 dinara). U god. 2 godišnja pretplata iznosila je 60 dinara (cijena pojedinog broja 6 dinara). U god. 3 godišnja pretplata iznosila je 50 kuna (cijena pojedinog broja 5 kuna). U god. 4 godišnja pretplata povećana je na 360 kuna; cijene pojedinih brojeva bile su 60 (2. broj), 100 (1. broj) i 150 kuna (3. broj). U god. 5 iznos godišnje pretplate se ne navodi; cijena pojedinog broja najprije je bila 30 kuna (1. i 2. broj), a potom 100 kuna (3., 4. i 5. broj). U god. 6 cijena pojedinog broja (odnosno samo 1.) iznosila je 200 kuna.

oni imaju povijesnu vrijednost. U antikvarijatima je cijena pojedinih brojeva između 40 i 80 kuna, dok je cijena broja na Njuškalu iznosila 30 kuna.

- Za koje se gradivo procjenjuje da postoji najveći rizik od propadanja ili uništenja? Koje je od toga gradiva još uvijek dovoljno dobro očuvano da bi moglo biti podvrgnuto digitalizaciji bez opasnosti od oštećenja?
 - Svi su brojevi dobro očuvani. Prilikom digitalizacije nije oštećen ni jedan broj. Gradivom se pažljivo rukovalo te je na police vraćeno u stanju u kojem je i preuzeto.
- Koje je gradivo najčešće korišteno i kako ga se koristi?
 - Časopisi *Grlica* i *Proljeće* podjednako se koriste; za potrebe nastave i istraživanja.
- Koje se gradivo nalazi samo u toj instituciji te je po tome jedinstveno?
 - U Knjižnicama grada Zagreba te u Nacionalnoj i sveučilišnoj knjižnici nalaze se dva broja kojih nema u Knjižnici Muzičke akademije: 2 (1940/1941) 3 te izvanredno izdanje (s. a.) 1/6. Jedinstveni bi bili brojevi koji (sada) nedostaju.

Ovim projektom objedinjen je i sustavno digitaliziran sav dostupan materijal: svih deset brojeva *Grlice* (7 svezaka; ukupno 368 stranica) i 30 brojeva *Proljeća* (24 sveska plus dva izvanredna izdanja; ukupno 934 stranice).⁵² Ako se u budućnosti pronađe još koji broj *Proljeća*, i on će se digitalizirati.

4.3. Vrijednost, rizik i predviđeno korištenje gradiva

Ovdje digitalizirano gradivo u prvome redu ima povijesnu i informacijsku vrijednost, odnosno služi kao povijesni i kulturni dokaz svojega vremena. U njemu su objavljene zbornice skladbe za djecu i mladež jugoslavenskih skladatelja od 1939. do 1945. – autorska djela te obrade i harmonizacije narodnih napjeva. Manji dio čine članci pedagoške i didaktičke tematike. Riječ je o gradivu niskog rizika koje je dobro očuvano, ispravno pohranjeno i ne prijete mu brzo propadanje. Zbog razdoblja u kojem je izlazilo, *Proljeće* se kasnije našlo među nepoželjnim izdanjima.⁵³ Na taj je način njegova upotreba ograničena ili otežana, a prisutnost

⁵² Neki svesci obaju časopisa sadrže više brojeva.

⁵³ Kao što je spomenuto, od godišta 3 (1941/1942) časopis mijenja podnaslov u *glazba za mladež: službeno glasilo ustaške mladeži*, a uvedena je i rubrika *Ustaški junak*. Utjecaj vladajućeg režima u tom je godištu bio najizraženiji, o čemu svjedoče i sljedeći redci: „Svaki narod govori ne samo svojim jezikom, nego i svojom pjesmom i glazbom. I kao što je jezik izraz samobitnosti jednoga naroda, tako su to pjesma i glazba. Zato ćemo posvetiti golemu pažnju pjesmi i glazbi u odgoju i radu Ustaške mladeži. (...) Zato će ovaj časopis istražiti našu prošlost u glazbenom izražaju, predložiti je hrvatskoj javnosti i unositi preko mladeži u hrvatsku dušu. On će okupiti sve naše sposobne glazbenike i omogućiti im, da naše cjelokupno glazbeno stvaralaštvo postane izraženo u neprestanoj dinamici. Ustaška mladež pobrinut će se, da se naša glazbena kultura usavrši i podigne u našem osebujnom narodnom izrazu.“ Cit. Ivan Oršanić: Pjesma i glazba, 3 (1941/1942) 1, 1-2. Nadalje: „Hrvatska je mladež dobila velik dar: Nezavisnu državu Hrvatsku. Mi smo joj dali sadržaj u kojem smo dočekali slobodu hrvatskog naroda i povrata najvećeg sina – Poglavnika Dra. Ante Pavelića.“ Cit. Zlatko Grgošević: Jedna uzorna

– neovisno o kvalitetnom glazbenom sadržaju – znatno umanjena. Imajući u vidu povijesnu i kulturnu vrijednost, jedinstvenost, mali broj sačuvanih primjeraka, selektivnu dostupnost u knjižnicama, široko pokrivanje predmetnog područja i mnoge informacije koje su drugdje nedostavno dokumentirane, njegova je digitalizacija, kao i ona *Grlice*, prijeko potrebna.

Oba časopisa često su tražena za potrebe nastave (tj. obrazovanja) i istraživanja pa će se digitaliziranim materijalom moći služiti različite vrste korisnika – studenti i nastavnici Muzičke akademije, kao i vanjski korisnici. Među korisnike moći će se ubrojiti učenici, studenti, nastavnici, zborovođe, glazbeni pedagozi, teoretičari, muzikolozi, kao i svi ljubitelji glazbe koji će u njemu pronaći zanimljive sadržaje. Gradivo će u digitalnom obliku dobiti na vrijednosti. Izvornici će se zaštititi i očuvati, a gradivo će postati dostupnije i vidljivije. To se odnosi i na ponovno i na veće korištenje, bilo za istraživanje ili izvođenje. Repertoari dječjih zborova mogu se upotrijebiti i obogatiti skladbama domaćih skladatelja objavljenima u ovim časopisima, a za koje njihovi voditelji dosad možda nisu znali. Dodatna je vrijednost i to što se elektronička verzija dokumenata može pretraživati. Korisnicima će digitalizirano gradivo biti dugoročno zanimljivo. Korisnička zajednica će se proširiti, a privući će i nove korisnike.

4.4. Odabir mjesta digitalizacije: digitalizacija unutar institucije

Cjelokupnu digitalizaciju provela je autorica ovog rada u Knjižnici Muzičke akademije u razdoblju od prosinca 2021. do ožujka 2022. Digitalizacija unutar institucije imala je niz prednosti:

- visok stupanj izravne kontrole nad digitalizacijom
- različitost poslova koji su se mogli obavljati
- efikasnost i ekonomičnost
- mogućnost dovršetka projekta unutar predviđenog roka
- stručnu pomoć kolegica knjižničarki
- već postojeći prostor i opremu za digitalizaciju
- mogućnost trenutačne kontrole kvalitete.⁵⁴

metoda glazbenog uzgajanja: prikaz metode *tonika – do*, *Proljeće*, 3 (1941/1942) 1, 6-7. U istom broju na str. 10 objavljena je Pavelićeva *Puška puca*, a na str. 37 *Ustaška koračnica* Josipa Vrhovskog, za koju je Pavelić napisao riječi. U idućem broju, 3 (1941/1942) 2, na str. 68-69 objavljena je pjesma *Ustašo moj* Božidara Širole na riječi Mile Budaka. U *Proljeću*, 3 (1941/1942) 5, na str. 200 objavljen je dopis Hrvatskog oslobodilačkog pokreta, točnije Logora ustaške mladeži u Križevcima, upućen Upravnom zapovjedništvu [sic] ustaške mladeži u Zagreb. U *Proljeću*, 3 (1941/1942) 6-8, na str. 241 objavljen je tekst *Deseti travanj* nepotpisanog autora. Ipak, ne možemo ne primijetiti da je upravo u godištu 3 časopis bio značajno opsežniji u odnosu na ostala godišta te njegovih osam dostupnih brojeva ima čak 384 stranice. Usporedbe radi, svih deset brojeva u godištu 1 ukupno ima 80 stranica, dok pet brojeva u godištu 5 ima 164 stranice. Ovo je jasan pokazatelj toga kada je časopis, u svrhu glazbenog odgoja „ustaške mladeži“ i političke propagande, uživao najveću financijsku potporu.

⁵⁴ Kriteriji su navedeni prema Hrvoje Stančić: *op. cit.*, 25 i 32.

5. Digitalizacija gradiva

Za skeniranje korišten je skener *Fujitsu ScanSnap SV600*, sljedećih tehničkih karakteristika:

- tip skenera: *Over Head System*, jednostrano skeniranje
- vrste skeniranja: u boji, tonovi sive, monokromatsko (crno-bijelo), automatsko
- senzor slike: optika s lećama za povećanje, CCD lampa
- najveća rezolucija: 600 dpi
- izvor svjetlosti: dvostruka bijela LED rasvjeta s lećama za osvjetljenje
- brzina skeniranja: 5 različitih načina, 3 sekunde po prolazu
- veličina dokumenta: najmanja veličina od 25,4 mm × 25,4 mm, najveća veličina do 432 mm × 300 mm (A3)
- debljina dokumenta: 30 mm ili manje
- priključak: USB 2.0 / USB 1.1 (konektor: tip B)
- napajanje: 100-240 VAC, 50/60 Hz
- funkcije obrade slike: poravnavanje uvučenog teksta na dokumentima, automatsko prepoznavanje veličine papira, automatska rotacija slike, automatsko prepoznavanje boja, automatska korekcija slike ukrivljenja kod knjiga, prepoznavanje više dokumenata u jednom prolazu
- dimenzije (širina × duljina × visina): 156 × 210 × 383 mm
- težina: 3,0 kg
- programska rješenja: OCR, PDF generator, rješenje za kontrolu i upravljanje dokumentima, spremanje.⁵⁵

Prilikom skeniranja skener je podešen ovako:

- rezolucija: 600 dpi
- dubina boje: 24 bita
- format rezultirajuće datoteke: PDF.

6. Obrada i kontrola kvalitete

Nakon uspješne digitalizacije digitalno gradivo treba dodatno obraditi i provjeriti zadovoljava li njegova kvaliteta postavljene standarde i nakon obrade. Tekst koji je digitaliziran skeniranjem rezultira slikom te ga nije moguće obrađivati ili pretraživati. Sliku je

⁵⁵ Fujitsu skener: Fujitsu skener ScanSnap SV600, <http://www.fujitsu-skener.com.hr/sv600>. Pristup: siječanj 2022.

potrebno pretvoriti u tekst, što se postiže uporabom OCR programa, tj. programa za optičko prepoznavanje slova (eng. *Optical Character Recognition*). Tada se takva slika otvara OCR programom koji na temelju razlike u kontrastu između otisnutog teksta i pozadine prepoznaje pojedine znakove te ih zapisuje u obliku obradivog i pretraživog teksta.⁵⁶ Skener u Knjižnici Muzičke akademije podešen je tako da prilikom skeniranja automatski provodi OCR.

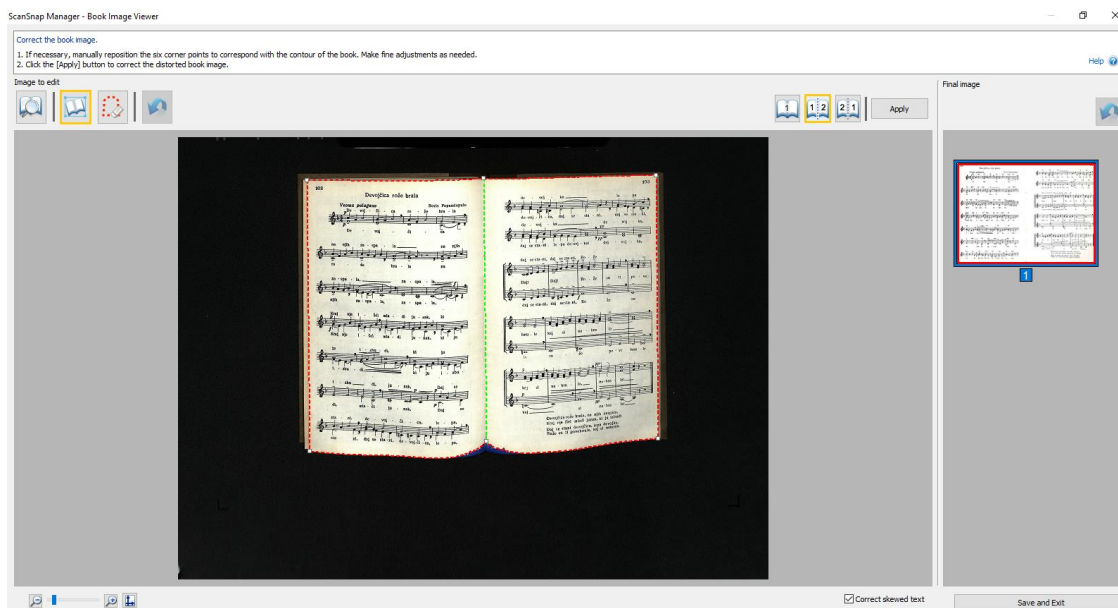
Za optičko prepoznavanje notnih zapisa koriste se OMR programi (eng. *Optical Music Recognition*). Cilj OMR programa je konverzija optički skeniranih nota u strojno čitljiv format, što omogućuje slušanje i pretraživanje glazbe (glazbenih djela i njihovih dijelova), „izvlačenje“ pojedinih dionica (primjerice klavirske pratnje solo dionici), lako transponiranje pojedinih dionica, ali i konverziju zapisa (u tabulaturu ili Brailleov notni zapis).⁵⁷ U odnosu na tekstovni, poseban problem kod notnog zapisa je dvodimenzionalnost. Notni tekst nema samo horizontalni/vremenski tijek (npr. jednoglasna melodija) nego i vertikalna/istovremena događanja (npr. akord), što otežava razdvajanje jednog objekta od drugog. Osim toga, u vokalno-instrumentalnoj glazbi notnom zapisu dodan je i tekst vokalne dionice tako da se mora koristiti i OCR program kao podznak OMR-a.⁵⁸ Među najpoznatijim (besplatnim) OMR programima su: *capella-scan*, *Forte Scan Light*, *OpenOMR*, *Optical Music easy Reader* (OMeR), *PhotoScore*, *School Notescan*, *SmartScore* i *Vivaldi Scan*.

Skenirane su dvije stranice odjednom te su naknadno razdvojene (Slika 2). Skenovi su po potrebi obrezivani, a zakrivljenosti ispravljene koliko god je bilo moguće (Slika 3). Nakon toga su dodatno obrađeni alatom za optičko prepoznavanje znakova i uređivanje PDF-ova *Abbyy FineReader* 12 (Slika 4 i Slika 5). Gradivo je pohranjeno kao PDF (eng. *Portable Digital Format*).

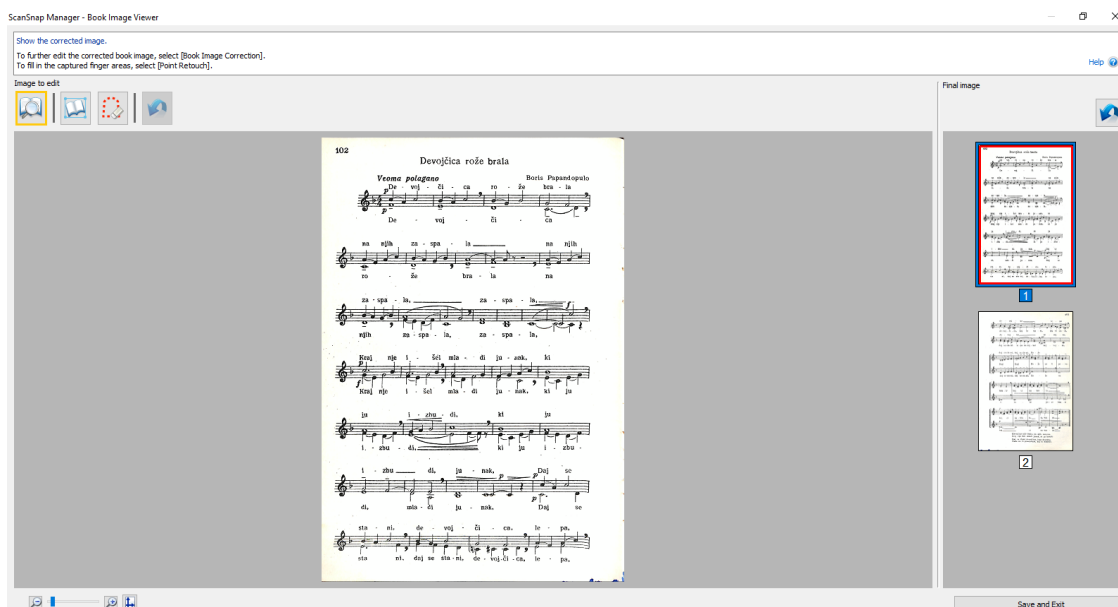
⁵⁶ Hrvoje Stančić: *op. cit.*, 71.

⁵⁷ David Bainbridge – Tim Bell: The Challenge of Optical Music Recognition, *Computers and Humanities*, 35 (2001) 2, 95.

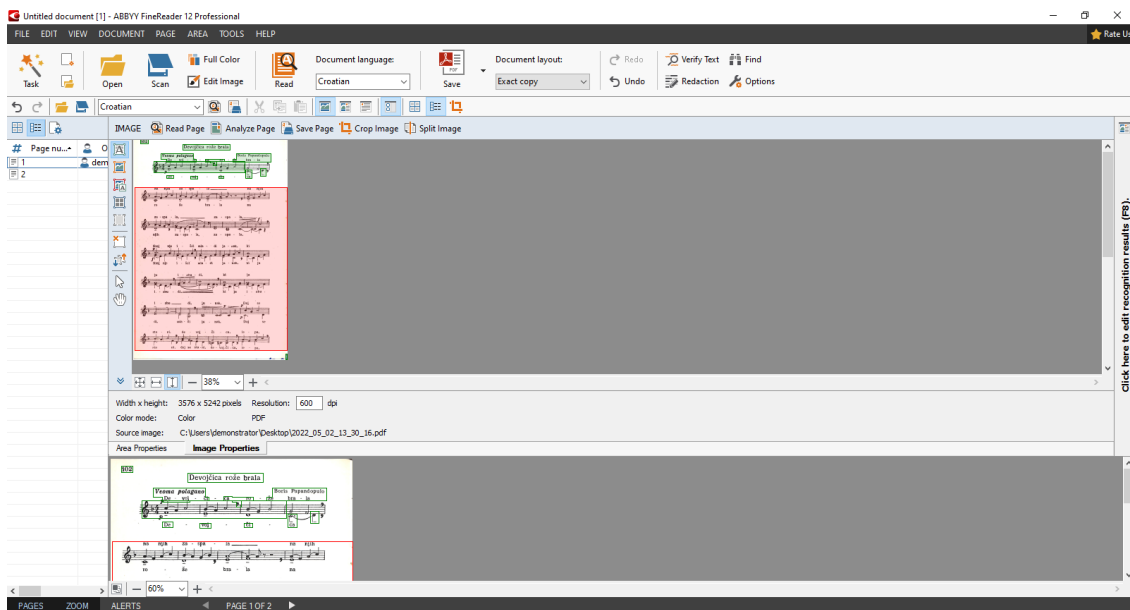
⁵⁸ Hrvoje Stančić: *op. cit.*, 73.



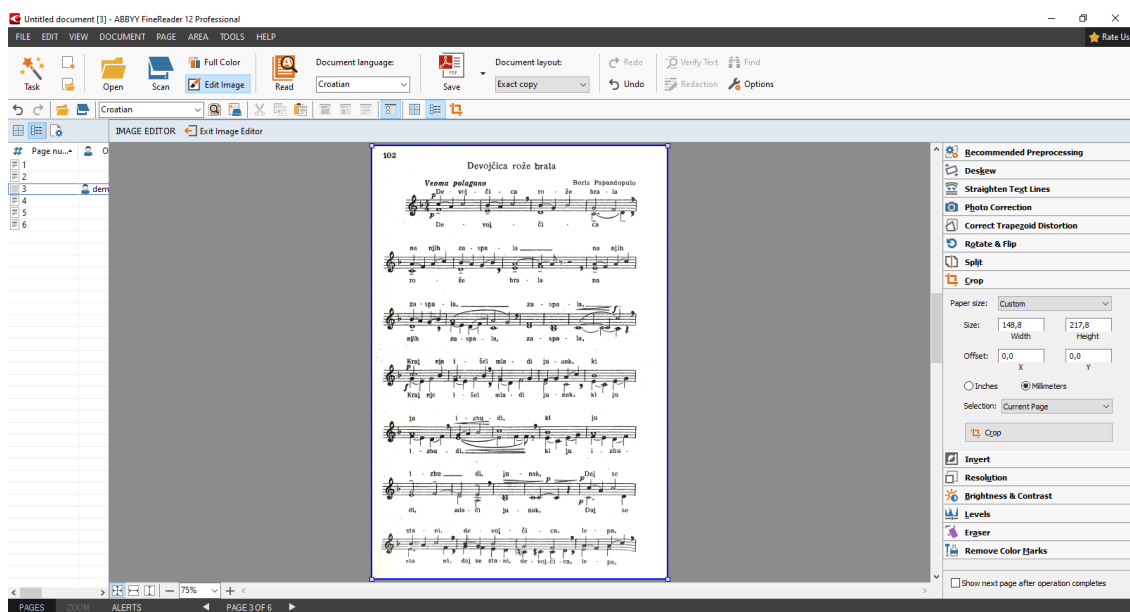
Slika 2. Skeniranje gradiva skenerom *Fujitsu ScanSnap*.



Slika 3. Razdvojene, obrezane i poravnate stranice.



Slika 4. Dodatna obrada skenova alatom *Abbyy FineReader 12*.



Slika 5. Primjer obrađenog skena s OCR-om.

7. Zaštita gradiva u elektroničkoj okolini

O zaštiti digitaliziranoga gradiva govorimo u slučaju njegova objavljivanja npr. na internetu jer je uz njega vezan pojam autorskog prava. Za pravna pitanja obratila sam se stručnoj službi Zaštite autorskih muzičkih prava (ZAMP) Hrvatskog društva skladatelja (HDS), udruge građana (autora, skladatelja, tekstopisaca) koja se bavi zaštitom i promocijom

hrvatskoga glazbenog repertoara te kolektivnim ostvarivanjem prava autora glazbenih djela.⁵⁹ Njome kroz službena tijela upravljaju njezini članovi, autori i ostali nositelji autorskih prava. Digitalizacija časopisa *Grlica* i *Proljeće* provedena je u skladu sa zakonom, što potvrđuju članci iz Zakona o autorskom pravu i autorskim pravima koje donosimo u nastavku.

Gradivo objavljeno na internetu podložno je gotovo nekontroliranom kopiranju i daljnjoj distribuciji, što se u određenoj mjeri može ograničiti. Neki od najčešćih mehanizama sustava zaštite su šifriranje simetričnim i javnim ključem, digitalni potpisi, digitalni certifikati, digitalni vodeni žigovi te šifrirane omotnice. Dva broja *Proljeća*, koja nisu dijelom fonda Knjižnice Muzičke akademije nego Glazbenog odjela Knjižnica grada Zagreba, u Digitalnom repozitoriju Muzičke akademije zaštićena su digitalnim vodenim žigom. Riječ je o signalu koji je dodan elektroničkom gradivu s namjerom da prenese određenu informaciju. Služi za dokazivanje vlasništva nad sadržajem, provjeru autentičnosti, kontrolu korištenja i zaštitu sadržaja.⁶⁰ Vodeni žig stavljen je u obliku teksta „Digitalizirani primjerak je u vlasništvu Glazbenog odjela Knjižnica grada Zagreba“, što je napomenuto i u metapodacima.

Ovdje digitalizirano gradivo namijenjeno je nastavi i znanstvenom istraživanju, a njegovim se korištenjem ne ostvaruje nikakva imovinska ili komercijalna korist. Iz tog je razloga u Digitalnom repozitoriju Muzičke akademije u otvorenom pristupu, tj. javno dostupno svima. Prilikom preuzimanja obavezno je navođenje izvora.

U nastavku slijede izabrani članci iz Zakona o autorskom pravu i autorskim pravima.⁶¹

Očuvanje kulturne baštine

Članak 191.

(1) Dopusšteno je institucijama kulturne baštine iz članka 187. stavka 3. ovoga Zakona, bez odobrenja nositelja prava i bez plaćanja naknade, umnožavati autorska djela i predmete srodnih prava koji su trajni dio njihovih zbirki, u bilo kojem formatu ili na bilo kojem mediju, u svrhu njihova očuvanja te u mjeri koja je za to potrebna u tom smislu.

[Članak 187. stavak 3: Institucija kulturne baštine je javno dostupna knjižnica ili muzej, arhiv ili ustanova filmske ili audiovizualne baštine. To uključuje nacionalne knjižnice i nacionalne arhive, kao i arhive i javno dostupne knjižnice obrazovnih institucija, znanstvenih organizacija i javnih organizacija za emitiranje.]

(2) Smatra se da su autorska djela i predmeti srodnih prava dio zbirki institucija kulturne baštine u slučajevima kad su primjerci tih djela i predmeta srodnih prava u vlasništvu institucije kulturne baštine ili ih ona trajno drži na temelju ugovora o korištenju, depozitu ili trajnoj posudbi ili sličnog ugovornog odnosa.

(3) Ugovorne odredbe suprotne odredbama ovoga članka ništete su.

⁵⁹ HDS ZAMP: O nama, <https://www.zamp.hr/o-nama/ovo-je-hds-zamp/pregled/439/tko-smo-mi>. Pristup: siječanj 2022.

⁶⁰ Hrvoje Stančić: *op. cit.*, 106.

⁶¹ Zakon o autorskom pravu i srodnim pravima (NN 111/2021), https://narodne-novine.nn.hr/clanci/sluzbeni/2021_10_111_1941.html. Pristup: siječanj 2022.

Ograničenja prava umnožavanja u korist pojedinih ustanova
Članak 193.

Dopušteno je znanstvenim organizacijama iz članka 187. stavka 2. ovoga Zakona, institucijama kulturne baštine iz članka 187. stavka 3. ovoga Zakona, obrazovnim ustanovama, ustanovama za predškolski odgoj te socijalnim i karitativnim ustanovama, bez odobrenja nositelja prava i bez plaćanja naknade, umnožavati autorsko djelo ili predmet srodnog prava iz ovoga Zakona na bilo koju podlogu, za svoje posebne potrebe koje su u suglasju s njihovom javnom svrhom, kao što su potrebe očuvanja i osiguranja građe, tehničke obnove i popravljivanja građe, upravljanja zbirkom u smislu članka 191. stavka 2. ovoga Zakona i ostale vlastite potrebe, ako pritom ne ostvaruju izravnu ili neizravnu imovinsku ili komercijalnu korist.

[Članak 187. stavak 2: Znanstvena organizacija je sveučilište, uključujući njegove knjižnice, znanstveni institut ili zavod, sastavnica sveučilišta, bolnica koja provodi istraživanja ili bilo koji drugi subjekt čiji je glavni cilj provoditi znanstveno istraživanje ili provoditi obrazovne aktivnosti koje uključuju i provedbu znanstvenog istraživanja na neprofitnoj osnovi ili ponovnim ulaganjem sve dobiti u znanstveno istraživanje ili u skladu s misijom javnog interesa koji je priznala Republika Hrvatska, i to na način da pristup rezultatima dobivenim takvim znanstvenim istraživanjem ne može na povlaštenoj osnovi dobiti poduzetnik koji ostvaruje odlučujući utjecaj na takvu organizaciju.]

Zbirke namijenjene nastavi ili znanstvenom istraživanju
Članak 197.

(1) Dopušteno je, bez odobrenja nositelja prava, umnožavanje na papir ili bilo koji drugi medij i distribuiranje pojedinih odlomaka zakonito objavljenih autorskih djela ili cjelovitih kratkih autorskih djela s područja znanosti, književnosti i glazbe, kao i pojedinačnih objavljenih autorskih djela s područja vizualnih umjetnosti, arhitekture, primijenjenih umjetnosti i industrijskog dizajna, fotografskih ili kartografskih djela te prikaza znanstvene ili tehničke prirode, pojedinih odlomaka zakonito objavljenih umjetničkih izvedaba, fonograma ili videograma ili cjelovitih kratkih umjetničkih izvedaba, fonograma ili videograma, u obliku zbirke koja sadržava priloge više autora i drugih nositelja prava i koja je po svojem sadržaju i sistematizaciji isključivo namijenjena nastavi ili znanstvenom istraživanju, uz navođenje izvora, osim ako to autor ili drugi nositelj prava izričito ne zabrani. Umnožavanje i distribuiranje pojedinih dijelova autorskih djela i umjetničkih izvedaba ne smatra se povredom prava iz članaka 29., 30., 132. i 133. ovoga Zakona, osim ako bi se objavljivanjem pojedinih dijelova ugrozili čast ili ugled autora ili umjetnika izvođača.

(2) Zbirka iz stavka 1. ovoga članka može se bez odobrenja nositelja prava i bez plaćanja naknade priopćavati javnosti, uključujući činjenje dostupnim javnosti, radi njezina digitalnog korištenja u nastavi, pod uvjetom da se takvo korištenje odvija u okviru nadležnosti obrazovne ustanove, u njezinim prostorijama ili u drugim objektima ili putem sigurnog elektroničkog okružja kojemu mogu pristupiti samo učenici ili studenti i nastavno osoblje te obrazovne ustanove.

(3) Autori i drugi nositelji prava na djelima, izvedbama, fonogramima i videogramima sadržanima u zbirci iz stavka 1. ovoga članka imaju pravo na primjerenu naknadu za umnožavanje i distribuiranje njihovih autorskih djela, izvedaba, fonograma i videograma. Ova naknada ostvaruje se obavezno kolektivno.

Korištenje u nastavi
Članak 198.

(1) Dopušteno je, bez odobrenja nositelja prava i bez plaćanja naknade, javno izvođenje ili javno scensko prikazivanje autorskih djela i predmeta srodnih prava u obliku izravnog

poučavanja na nastavi, ili na priredbama koje su vezane uz nastavu, u opsegu opravdanom obrazovnom svrhom koja se želi postići takvim korištenjem, ako se autorsko djelo ili predmet srodnog prava ne koristi radi ostvarivanja komercijalne svrhe, ako izvođači ne primaju naknadu za izvođenje autorskih djela te ako se ne naplaćuju ulaznice.

(2) Dopušteno je, bez odobrenja nositelja prava i bez plaćanja naknade, korištenje autorskih djela i predmeta srodnih prava, radi davanja primjera u nastavi ili u znanstvenom istraživanju, koje je opravdano nekomercijalnom svrhom koja se želi postići, s time da se mora naznačiti izvor i ime autora ili drugog nositelja prava, osim ako se to pokaže nemogućim.

(3) Davanje primjera u nastavi obuhvaća korištenja autorskih djela i predmeta srodnih prava, u pravilu, u dijelovima ili u isječcima, u svrhu podupiranja, obogaćivanja ili nadopunjavanja nastave i nastavnih aktivnosti unutar i izvan prostorija obrazovnih ustanova.

8. Pohrana i prijenos digitalnoga gradiva

Problematicu pohrane i prijenosa digitalnoga gradiva treba razmatrati zajedno jer bi cilj digitalizacije u instituciji kao što je Knjižnica Muzičke akademije trebao biti postavljen tako da digitalizirano gradivo bude javno dostupno. Pitanje pohrane gradiva ujedno je i pitanje prijenosa pohranjenoga gradiva do korisnika jer sustavi za pohranu uvjetuju način i brzinu pristupa gradivu.⁶²

Digitalno gradivo o kojem je ovdje riječ pohranjeno je u Digitalnom repozitoriju Muzičke akademije (DRMA). U njemu se nalaze ocjenski radovi studenata Muzičke akademije (završni, diplomski, specijalistički, magistarski, doktorski radovi), audiovizualne snimke ispitnih koncerata te digitalizirana građa knjižnice i arhiva Muzičke akademije.⁶³ Digitalni repozitorij je zbirka koja okuplja i trajno pohranjuje rezultate znanstvenoistraživačkog, intelektualnog i kreativnog rada određene ustanove (institucijski) ili radove iste znanstvene i umjetničke tematike (tematski). Digitalni repozitorij povećava vidljivost i citiranost samih radova, doprinosi transparentnosti rada ustanove koja je pokrenula repozitorij te potiče i ubrzava dijeljenje informacija u znanstvenoj i akademskoj zajednici. Digitalni repozitorij Muzičke akademije dio je sustava Dabar (Digitalni akademski arhivi i repozitoriji), koji svim ustanovama iz sustava znanosti i visokog obrazovanja u Republici Hrvatskoj omogućava uspostavu institucijskog digitalnog repozitorija. Razvija ga i održava Sveučilišni računski centar (Srce) u suradnji s partnerskim ustanovama iz akademske i istraživačke zajednice. U repozitorij Dabar pohranjuju se završni i diplomski radovi, doktorske disertacije, znanstveni i stručni radovi, radovi s konferencija, podatci istraživanja, knjige, nastavni materijali, slike, audio i videozapisi, prezentacije i digitalizirana građa.⁶⁴

⁶² Hrvoje Stančić: *op. cit.*, 113.

⁶³ Digitalni repozitorij Muzičke akademije (DRMA): Početna, <https://drma.muza.unizg.hr/>. Pristup: siječanj 2022.

⁶⁴ Digitalni akademski arhivi i repozitoriji (Dabar): O Dabru, <https://dabar.srce.hr/>. Pristup: siječanj 2022.

Za digitalno gradivo potrebno je izraditi sigurnosne kopije, koje se još zovu rezervne ili pričuvene kopije, sigurnosne preslike ili sigurnosni duplikati (eng. *backup copy*). Sigurnosna kopija je „kopija svih ili samo nekih dijelova programa ili datoteka u sustavu koja je pohranjena na mediju za pohranu poput vrpce ili diska ili u odvojenome sustavu tako da se oni mogu vratiti u slučaju gubitka ili oštećenja izvornih podataka“.⁶⁵ Uobičajena je izrada dviju odvojenih kopija, i to preporučljivo na različitim medijima za pohranu, čime se vjerojatnost gubitka znatno smanjuje. Barem jedna sigurnosna kopija trebala bi biti dislocirana.⁶⁶ U skladu s time, sigurnosne kopije ovdje digitaliziranog materijala (33 PDF-a veličine 3,5 GB) izrađene su na CD-ovima i tvrdom disku (eng. *hard disk*) Knjižnice Muzičke akademije. Najvažnije od svega, digitalno gradivo pohranjeno je u repozitoriju Dabar, čime je maksimalno zaštićeno od gubitka. Više riječi o tome bit će u poglavlju o održavanju digitalnoga gradiva.

9. Pregled i korištenje digitalnoga gradiva

U svrhu pretraživanja i pronalaska sadržaja u Digitalnom repozitoriju Muzičke akademije svaki se objekt opisuje unaprijed određenim skupom metapodataka. Metapodatak se definira kao „podatak o podatku i sustavu podataka koji opisuje kontekst, sadržaj i strukturu zapisâ i upravljanje tim zapisima tijekom vremena; povezan je sa zapisima od njihova stvaranja te im je pridružen kao rezultat različitih postupaka kao što su izlučivanje, predaja u arhiv, konverzija ili migracija“.⁶⁷

Za časopise *Grlica* (Slika 6) i *Proljeće* (Slika 7) u Digitalnom repozitoriju Muzičke akademije kreirane su virtualne zbirke (<https://drma.muza.unizg.hr/islandora/object/muza%3A2788> i <https://drma.muza.unizg.hr/islandora/object/muza%3A2800>) koje su opisane sljedećim skupom metapodataka:

- ime i prezime urednika⁶⁸
- naslov

⁶⁵ Cit. Marta Mihaljević – Milica Mihaljević – Hrvoje Stančić: backup, u: Idem: *Arhivistički rječnik: hrvatsko-engleski/englesko-hrvatski*, Zavod za informacijske studije Odsjeka za informacijske i komunikacijske znanosti Filozofskog fakulteta Sveučilišta u Zagrebu, Zagreb 2015, 103.

⁶⁶ Hrvoje Stančić: *op. cit.*, 129.

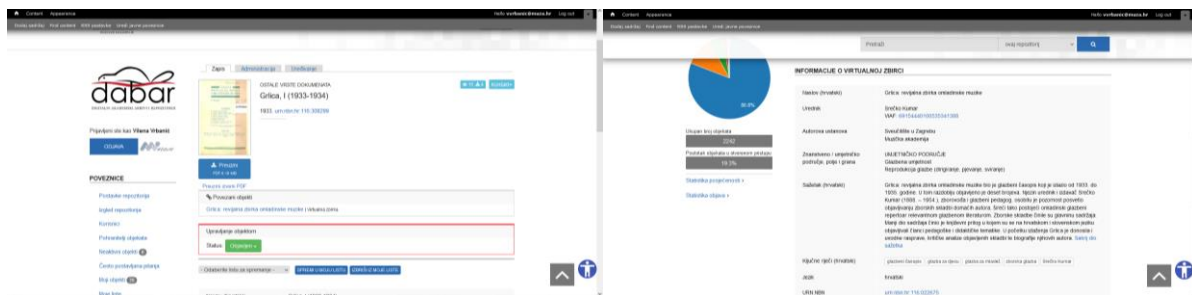
⁶⁷ Cit. Marta Mihaljević – Milica Mihaljević – Hrvoje Stančić: metapodatak, u: Idem: *op. cit.*, 134-135. Usp. i Smjernice za digitalizaciju kulturne baštine, 50.

⁶⁸ Kao identifikator za urednike odabran je VIAF (eng. *Virtual International Authority File*), odnosno virtualna međunarodna normativna baza. Riječ je o projektu virtualnoga povezivanja nacionalnih normativnih podataka za osobe, korporativna tijela i zemljopisne nazive u jedinstvenu normativnu bazu. Započele su ga 2003. američka Kongresna knjižnica (eng. *Library of Congress*), Njemačka nacionalna knjižnica (njem. *Deutsche Nationalbibliothek*) i OCLC (eng. *Online Computer Library Center*). Normativna baza Nacionalne i sveučilišne knjižnice u Zagrebu postala je dijelom VIAF-a u prosincu 2013.

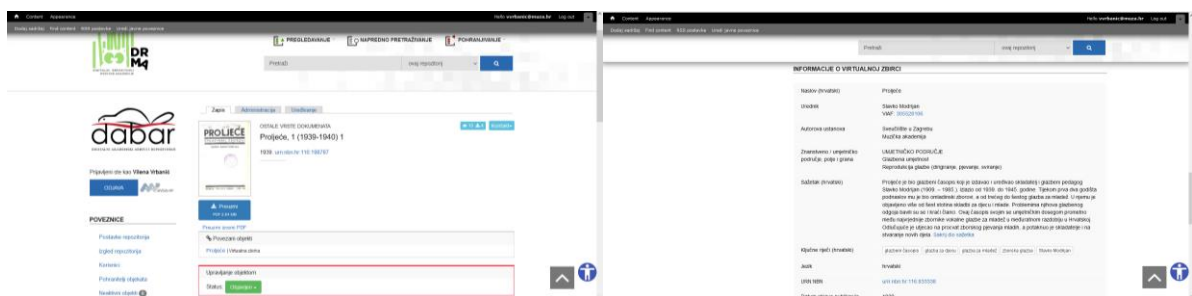
- opis
- ključne riječi
- znanstveno/umjetničko područje, polje i grana
- vrsta građe u zbirci
- izdavač
- godina objave publikacije.

Zatim su, pod *ostale vrste dokumenata*,⁶⁹ postavljeni pojedinačni svesci (npr. <https://drma.muza.unizg.hr/islandora/object/muza%3A2801>). Povezani su sa svojom virtualnom zbirkom i opisani metapodacima specifičnima za određeni svezak:

- naslov (obavezno polje)
- godina objave publikacije
- broj stranica.⁷⁰



Slika 6. Časopis *Grlica* s metapodacima u Digitalnom repozitoriju Muzičke akademije.



Slika 7. Časopis *Proljeće* s metapodacima u Digitalnom repozitoriju Muzičke akademije.

⁶⁹ Druge kategorije su: završni, diplomski i specijalistički radovi; umjetnički završni i diplomski radovi; disertacije i znanstveni magistarski radovi; radovi u časopisu; radovi u zborniku; poglavlje u knjizi; izlaganje na skupu; knjiga; slikovna građa; audio građa; audiovizualna građa; skup podataka; obrazovni sadržaj. Usp. Digitalni repozitorij Muzičke akademije (DRMA): Pohranjivanje, <https://drma.muza.unizg.hr/pohrana>. Pristup: siječanj 2022.

⁷⁰ Polje koje se odnosi na identifikator dokumenta ostavljeno je prazno. Ovi časopisi nemaju ISSN (akronim od eng. *International Standard Serial Number*), međunarodno prihvaćenu oznaku za identificiranje serijskih publikacija, s obzirom na to da se ona počela dodjeljivati tek 1976. Nemaju ni DOI (eng. *Digital Object Identifier*), odnosno digitalni identifikator objekta, trajnu poveznicu na cjeloviti digitalni objekt.

Tablični prilozi na kraju ovoga rada važni su upravo u kontekstu korištenja digitalnoga gradiva jer donose popise skladbi, tekstova i autora zastupljenih u *Grlici* i *Proljeću*. Popisi skladbi obuhvaćaju: prezime i ime skladatelja/skladateljice; naslov i podnaslov skladbe; godinu i broj časopisa; stranicu/stranice; sekundarnu odgovornost ili napomenu. Popisi tekstova sadrže: prezime i ime autora; naslov teksta; godinu i broj časopisa; stranicu/stranice; napomenu. Sadržaj obaju časopisa, bogat i raznovrstan, sistematiziran na ovakav način – abecedno i kronološki – uvelike pomaže u pretraživanju digitalnoga gradiva, a sami podaci u budućnosti se mogu uključiti u popise glazbenih izvora i baze podataka.⁷¹

10. Održavanje digitalnoga gradiva

Nakon što je planirano gradivo digitalizirano, treba voditi računa i o njegovu dugoročnom očuvanju. Naime, stalni napredak informacijske tehnologije čini okolinu za čuvanje digitaliziranoga gradiva nestabilnom, fluktuirajući između čestih inovacija i promjena standarda.. Upravo zato projekt digitalizacije ne završava samom digitalizacijom, nego je potrebno osigurati mogućnost pristupa i čitljivost gradiva bez obzira na promjenu uvjeta i okoline. Budući da je naše digitalno gradivo pohranjeno u repozitoriju Dabar, maksimalno je zaštićeno od gubitka. „Dabar je ključna komponenta podatkovnog sloja nacionalne e-infrastrukture, sustav koji svim ustanovama i drugim dionicima iz sustava znanosti i visokog obrazovanja omogućava jednostavnu uspostavu i održavanje pouzdanih i interoperabilnih⁷² institucijskih repozitorija. Zajednicama istraživača omogućava uspostavu tematskih repozitorija i arhiva. Kroz uspostavu repozitorija u Dabru ustanove dobivaju pouzdano, fleksibilno i spremno za rad okruženje za razvoj i održavanje zbirke digitalne građe kroz podržane funkcionalnosti prikupljanja, trajne pohrane i diseminacije različitih digitalnih objekata. (...) Kroz Dabar ustanove na svojoj internetskoj domeni dobivaju instalirano i održavano repozitorijsko rješenje za dugoročnu pohranu i diseminaciju digitalnih sadržaja.“⁷³

⁷¹ Planira se uključivanje *Grlice* i *Proljeća* u *Répertoire international de la presse musical* (RIPM), međunarodnu bibliografiju glazbenih časopisa. Od časopisa na hrvatskome jeziku zasad su ondje navedeni: *Gusle* (Zagreb, 1892.), *Glazba* (Zagreb, 1893.), *Sv. Cecilija* (Zagreb, 1907. – 1944.), *Muzička revija* (Zagreb, 1932.), *Muzičke novine* (Zagreb, 1951. – 1952.) i *Muzičke novosti* (Zagreb, 1953.). Usp. RIPM: The RIPM Library by Language, <https://ripm.org/index.php?page=JournalLibrary&SortBy=language#CROATIAN>. Pristup: svibanj 2022.

⁷² Interoperabilnost je „mogućnost više sustava s različitim računalnim ili programskim platformama, strukturama podataka i sučeljima da izmjenjuju podatke koristeći se zajedničkim formatom i/ili protokolom uz najmanje moguće gubitke sadržaja i funkcionalnosti.“ Cit. Marta Mihaljević – Milica Mihaljević – Hrvoje Stančić: interoperabilnost, u: Idem: *op. cit.*, 130.

⁷³ Cit. Sveučilišni računski centar Sveučilišta u Zagrebu (Srce): Digitalni akademski arhivi i repozitoriji (Dabar), <https://www.srce.unizg.hr/dabar>. Pristup: siječanj 2022.

11. Zaključak

Digitalizacijom časopisa *Grlica* i *Proljeće* ostvareni su svi ranije postavljeni ciljevi: zaštićeni su izvornici, povećana je njihova dostupnost i mogućnost korištenja, gradivo je pohranjeno u Digitalni repozitorij Muzičke akademije u Zagrebu i opremljeno metapodacima, stvorene su nove ponude i usluge te je upotpunjen fond ustanove. Ovaj projekt predstavlja doprinos zaštiti, očuvanju i ponovnoj vidljivosti hrvatske glazbene periodike iz prve polovine 20. stoljeća. Broj digitaliziranih hrvatskih glazbenih časopisa, odnosno onih koji su primarno posvećeni glazbenim temama i izvorno samo u papirnatom obliku, još je uvijek vrlo skroman. Među one koji su u digitalnom obliku u otvorenom pristupu ubrajaju se:⁷⁴ *Arti musices*,⁷⁵ *Bašćinski glasi*,⁷⁶ *Cantus*,⁷⁷ *Gitara*,⁷⁸ *Glazba: list za crkvenu i svjetovnu glazbu i dramsku umjetnost*,⁷⁹ *Gusle: časopis za svjetovnu i crkvenu glazbu*,⁸⁰ *HaGeZe*,⁸¹ *Narodna umjetnost*,⁸² *Rad Hrvatske akademije znanosti i umjetnosti*. *Muzikologija*,⁸³ *Sveta Cecilija*,⁸⁴ *Theoria*⁸⁵ i *WAM*.⁸⁶ Neki od njih naknadno su digitalizirani

⁷⁴ Časopisi su navedeni prema Zdravko Blažeković: *op. cit.*, 95-122.

⁷⁵ *Arti musices* hrvatski je muzikološki zbornik. Jedini je specijalizirani znanstveni muzikološki časopis u Hrvatskoj, koji kontinuirano izlazi od 1969. Godišta od 1 (1969) do 37 (2006) dostupna su u Digitalnoj zbirci Hrvatske akademije znanosti i umjetnosti (DiZbi.HAZU; <https://dizbi.hazu.hr/a/?pr=i&id=200005>). Godišta od 38 (2007) do danas dostupna su na portalu hrvatskih znanstvenih i stručnih časopisa *Hrčak* (<https://hrcaak.srce.hr/arti-musices>).

⁷⁶ *Bašćinski glasi* južnohrvatski su etnomuzikološki godišnjak, čiji je prvi broj objavljen 1991. Na portalu *Hrčak* dostupan je od broja 9-10 (1999): <https://hrcaak.srce.hr/baglec>. Pristup: siječanj 2022.

⁷⁷ *Cantus* je službeno glasilo Hrvatskog društva skladatelja i jedini časopis u Hrvatskoj posvećen isključivo domaćoj glazbi. Preteča časopisa *Cantus* bio je bilten Hrvatskog društva skladatelja, koji je izlazio od 1979. do 1993. godine, da bi se od te godine počeo pojavljivati pod novim imenom. U digitalnom obliku *Cantus* je dostupan (tek) od 2006. (<http://www.hds.hr/cantus-casopis/>). Pristup: siječanj 2022.

⁷⁸ *Gitara* je časopis Hrvatske udruge gitarskih pedagoga, koji izlazi od 1999. Dostupan je na web-stranici Hrvatske udruge gitarskih pedagoga (<http://www.hugip.hr/index.php/template-features>). Pristup: siječanj 2022.

⁷⁹ Dvanaest brojeva objavljenih tijekom jedne godine izlaženja (1893.) dostupno je unutar Digitalizirane zagrebačke baštine Knjižnica grada Zagreba, zbirka Serijske publikacije (<https://digitalnezbirke.kgz.hr/?pr=iiif.v.a&id=18538>), kao i na portalu *Stari hrvatski časopisi* (<http://dnc.nsk.hr/journals/LibraryTitle.aspx?id=d18cf29b-1b94-4552-a285-073deace369d&y=1893&m=3&d=1&n=3#>). Pristup: siječanj 2022.

⁸⁰ Dvanaest brojeva objavljenih tijekom jedne godine izlaženja (1892.) dostupno je unutar Digitalizirane zagrebačke baštine Knjižnica grada Zagreba, zbirka Serijske publikacije (<https://digitalnezbirke.kgz.hr/?pr=i&id=18538>). Pristup: siječanj 2022.

⁸¹ *HaGeZe* je glasilo Hrvatskoga glazbenog zavoda, koje izlazi od 1997. Na web-stranici Hrvatskoga glazbenog zavoda dostupno je od godišta 10 (siječanj 2007.): <https://www.hgz.hr/glasilo-hageze/> i <https://www.hgz.hr/arhiva/>. Pristup: siječanj 2022.

⁸² *Narodna umjetnost* hrvatski je časopis za etnologiju i folkloristiku. Počeo je izlaziti 1962. kao godišnjak Instituta za narodnu umjetnost (danas Instituta za etnologiju i folkloristiku). Svi brojevi dostupni su na portalu *Hrčak* (<https://hrcaak.srce.hr/narodna-umjetnost>). Pristup: siječanj 2022.

⁸³ Publikacija izlazi od 1965. do danas, povremeno, u izdanju Razreda za glazbenu umjetnost i muzikologiju Jugoslavenske akademije znanosti i umjetnosti (danas Hrvatske akademije znanosti i umjetnosti). Tematski svesci s muzikološkim temama objavljuju se u sklopu općeg niza, a svakom svesku dodjeljuje se broj. Zato publikacija ima dvostruku numeraciju: vlastitu numeraciju i numeraciju Rada koja teče od početka izlaženja: knj. 1=knj. 337 (1965); knj. 2=knj. 351 (1969); knj. 3=knj. 377 (1978); knj. 4=knj. 385 (1980); knj. 5=knj. 409 (1988); knj. 6=knj. 454 (1992); knj. 7=knj. 455 (2005). Dostupna je u Digitalnoj zbirci Hrvatske akademije znanosti i umjetnosti (DiZbi.HAZU; <https://dizbi.hazu.hr/a/?pr=i&id=173003>). Pristup: siječanj 2022.

⁸⁴ *Sveta Cecilija* časopis je za sakralnu glazbu i glasilo Instituta za crkvenu glazbu Katoličkoga bogoslovnog fakulteta Sveučilišta u Zagrebu u suradnji s Hrvatskim društvom crkvenih glazbenika. Izlazio je u trima

iz papirnatih izvornika (npr. *Arti musices*, *Narodna umjetnost*, *Rad HAZU*, *Sveta Cecilija*), a danas su svi izvorno u digitalnom obliku pa nema prepreka da ne budu javno dostupni odmah po objavljivanju. Digitaliziran je i časopis *International Review of the Aesthetics and Sociology of Music* (IRASM), ali nije u otvorenom pristupu, nego mu se može pristupiti u digitalnoj knjižnici znanstvenih časopisa JSTOR.⁸⁷

Nakon *Svete Cecilije*, *Gusli* i *Glazbe*, koji su izlazili još u drugoj polovini 19. stoljeća, upravo se *Grlica* i *Proljeće* ubrajaju među zasad najstarije digitalizirane hrvatske glazbene časopise. Domaćih časopisa iz ovog područja koji bi trebalo digitalizirati ima još mnogo. Neki od njih su: *Tamburica: hrvatski tamburaški zbornik*, *Glazbeni vjesnik*, *Glazbeni i kazališni vjesnik*, *Pjevački vjesnik*, *Jugoslavenski muzičar*, *Hrvatska narodna pjesma*, *Muzički informator*, *Muzička revija*, *Sklad: smotra za promicanje glazbene umjetnosti*, *Ćirilometodski vjesnik*, *Muzika i knjiga*, *Hrvatska tamburica: mjesečnik za unapređivanje tamburaške glazbe*, *Ritam: muzički časopis*, *Svijet jazza: list moderne glazbe i njezinih stvaralaca*, *Muzičke novine*, *Muzičke novosti*, *Tamburaška glazba*, *Muzika i škola*, *Muzička kultura: časopis za pitanja muzičke kulture*, *Tonovi: časopis glazbenih i plesnih pedagoga*, *Zvuk: jugoslavenska muzička revija* ili *Hrvatska tamburica: glasilo za promicanje tamburaške glazbe*.⁸⁸ Nadajmo se da će ovaj rad poslužiti kao poticaj za daljnje pothvate u kontekstu digitalizacije hrvatske glazbene periodike, što će biti važan iskorak u sređivanju, istraživanju i interpretaciji hrvatske glazbene baštine uopće.

razdobljima: od 1877. do 1884., od 1907. do 1944. te od 1969. do danas. Godišta iz prvih dvaju razdoblja dostupna su na portalu *Stari hrvatski časopisi* (<http://dnc.nsk.hr/journals/LibraryTitle.aspx?id=227b974b-874545da-a033-6e08fc3367a0>), a od 1969. do danas na portalu *Hrčak* (<https://hrcak.srce.hr/sveta-cecilija>). Pristup: siječanj 2022.

⁸⁵ *Theoria* je časopis Hrvatskog društva glazbenih teoretičara, koji izlazi od 1999. Dostupan je na web-stranici Hrvatskog društva glazbenih teoretičara (<http://hdgt.hr/casopis-theoria/>). Pristup: siječanj 2022.

⁸⁶ *WAM: webzin o audiju i muzici*, <https://www.wam.hr/index.php>. Pristup: siječanj 2022.

⁸⁷ *International Review of the Aesthetics and Sociology of Music* (IRASM) jedini je časopis za estetiku i sociologiju glazbe u svijetu, koji u Zagrebu kontinuirano izlazi od 1970. U JSTOR-u (<https://www.jstor.org/>) može se pristupiti godištima od 2 (1971) do danas, dok su na portalu *Hrčak* dostupna godišta od 36 (2005) do 38 (2007): <https://hrcak.srce.hr/irasm>. Pristup: siječanj 2022. Studenti i nastavnici Muzičke akademije JSTOR-u mogu pristupiti preko odabira institucije (University of Zagreb, Academy of Music / Sveučilište u Zagrebu, Muzička akademija) i zatim prijave u sustav AAI@EduHr (autentikacijska i autorizacijska infrastruktura sustava znanosti i visokog obrazovanja u Republici Hrvatskoj).

⁸⁸ Usp. bilješku 74.

12. Popisi

12.1. Popis slika

Slika 1. Naslovnice časopisa <i>Grlica</i> i <i>Proljeće</i>	9
Slika 2. Skeniranje gradiva skenerom <i>Fujitsu ScanSnap</i>	18
Slika 3. Razdvojene, obrezane i poravnate stranice.	18
Slika 4. Dodatna obrada skenova alatom <i>Abbyy FineReader 12</i>	19
Slika 5. Primjer obrađenog skena s OCR-om.	19
Slika 6. Časopis <i>Grlica</i> s metapodacima u Digitalnom repozitoriju Muzičke akademije.	24
Slika 7. Časopis <i>Proljeće</i> s metapodacima u Digitalnom repozitoriju Muzičke akademije. ..	24

12.2. Popis tablica

Tablica 1. Nedostajući brojevi <i>Proljeća</i>	12
--	----

13. Izvori

13.1. Literatura

- ***: Časopis, *Hrvatska enciklopedija, mrežno izdanje*, Leksikografski zavod Miroslav Krleža, Zagreb 2021, <https://www.enciklopedija.hr/natuknica.aspx?ID=13196>. Pristup: prosinac 2021.
- ***: Digitalizacija, *Hrvatska enciklopedija, mrežno izdanje*, Leksikografski zavod Miroslav Krleža, Zagreb 2021, <https://www.enciklopedija.hr/natuknica.aspx?id=68025>. Pristup: prosinac 2021.
- ***: Metapodatci, *Hrvatska enciklopedija, mrežno izdanje*, Leksikografski zavod Miroslav Krleža, Zagreb 2021, <https://www.enciklopedija.hr/Natuknica.aspx?ID=40384>. Pristup: prosinac 2021.
- ***: Serijska publikacija, *Hrvatska enciklopedija, mrežno izdanje*, Leksikografski zavod Miroslav Krleža, Zagreb 2021, <http://www.enciklopedija.hr/Natuknica.aspx?ID=55493>. Pristup: prosinac 2021.
- ***: *Grlica*: revijalna zbirka omladinske muzike, *Sv. Cecilija*, 28 (1934) 3, 86.
- ***: *Grlica*: sv. VI. – VII, *Sv. Cecilija*, 29 (1935) 1, 26.
- Ajanović-Malinar, Ivona: Kumar, Srećko, u: Trpimir Macan (ur.): *Hrvatski biografski leksikon*, Leksikografski zavod Miroslava Krleže, Zagreb 2013, sv. 8, 374. Online: <https://hbl.lzmk.hr/clanak.aspx?id=11335>. Pristup: siječanj 2022.
- Andreis, Josip: Prvi muzički časopisi u Hrvatskoj, *Arti musices*, 2 (1971), 53-80.

- Bainbridge, David – Bell, Tim: The Challenge of Optical Music Recognition, *Computers and Humanities*, 35 (2001) 2, 95-121.
- Blažeković, Zdravko: An Inventory of Croatian Music Periodicals, *Fontes Artis Musicae*, 49 (2002), 1-2, 94-129.
- Dobronić, Antun: Grlica, revijalna zbirka omladinske muzike: prvo godište, *Narodne novine*, 101 (25. srpnja 1935.) 169, 4.
- Hrvatski državni arhiv, Zagreb, Cenzura i zabrana tiska 1913-1941, HR-HDA-1361, grupa XVIII, inv. br. 2998, Podatci o tiskopisu *Proljeće* (1940.).
- Jareb, Mario: *Mediji i promidžba u Nezavisnoj Državi Hrvatskoj*, Hrvatski institut za povijest, Zagreb 2016.
- Kos, Koraljka (ur.): *Muzička akademija u Zagrebu 1921-1981: spomenica u povodu 60. godišnjice osnutka*, Muzička akademija, Zagreb 1982.
- Kovačević, Krešimir: Modrijan, Slavko, u: Idem (ur.): *Muzička enciklopedija*, Jugoslavenski leksikografski zavod, Zagreb 1974, sv. 2, 596-597.
- Kuntarić, Marija (gl. ur.): *Bibliografija rasprava i članaka: struka VI: muzika*, sv. 13 (A–R) i sv. 14 (S–Ž; Indeksi), Jugoslavenski leksikografski zavod Miroslav Krleža, Zagreb 1984. i 1986.
- Lučić, Franjo: Grlica: revijalna zbirka omladinske muzike: sv. I, *Sv. Cecilija*, 28 (1934) 1, 26.
- Lučić, Franjo: Grlica: [sv. VIII., IX. i X.], *Sv. Cecilija*, 29 (1935) 3, 78-79.
- Majer-Bobetko, Sanja: *Glazbena kritika na hrvatskom jeziku između dvaju svjetskih ratova*, Hrvatsko muzikološko društvo, Zagreb 1994.
- Majer-Bobetko, Sanja: *Hrvatska glazbena historiografija*, Hrvatsko muzikološko društvo, Zagreb 2019.
- Majer-Bobetko, Sanja: Hrvatski glazbeni časopisi 1903-1945. kao glazbenohistoriografski izvori, *Arti musices*, 50 (2019) 1-2, 377-398.
- Majer-Bobetko, Sanja – Blažeković, Zdravko – Doliner, Gorana: *Hrvatska glazbena historiografija u 19. stoljeću*, Hrvatsko muzikološko društvo, Zagreb 2009.
- Mihaljević, Marta – Mihaljević, Milica – Stančić, Hrvoje: *Arhivistički rječnik: hrvatsko-engleski/englesko-hrvatski*, Zavod za informacijske studije Odsjeka za informacijske i komunikacijske znanosti Filozofskog fakulteta Sveučilišta u Zagrebu, Zagreb 2015.
- Online: <https://infoz.ffzg.hr/Stancic/Arhivisticki-rjecnik/>. Pristup: siječanj 2022.
- Modrijan, Slavko: Posljedci petogodišnjeg izlaženja Proljeća, *Proljeće*, 6 (1944/1945) 1, 13.

- Nacionalni plan digitalizacije kulturne baštine 2025, s. a., [izradili] članovi Radne skupine za izmjenu i dopunu strategije digitalizacije kulturne baštine, <https://esavjetovanja.gov.hr/ECon/MainScreen?entityId=10350>. Pristup: siječanj 2022.
- Papandopulo, Boris: Zborna muzika za omladinu povodom potpunog izdanja Grlice, *Novo doba*, 18 (13. prosinca 1935.) 291, 3.
- Peroš, Vilim: Uz izlaženje „Proljeća“, mjesečnika za omladinske zborove, *Hrvatska straža*, 12 (13. travnja 1940.) 84, 5.
- Prodan, Goran; Kumar, Srećko, u: Idem (ur.): *Istrapedija: istarska internetska enciklopedija*, <https://www.istrapedija.hr/hr/natuknice/4197/kumar-srecko>. Pristup: siječanj 2022.
- Smjernice za digitalizaciju kulturne baštine, studeni 2020, [izradili] članovi Radne skupine za izradu uputa i smjernica za digitalizaciju kulturne baštine, <https://min-kulture.gov.hr/izdvojeno/izdvojena-lijevo/kulturne-djelatnosti-186/digitalizacija-kulturne-bastine-9828/smjernice-za-digitalizaciju-kulturne-bastine/15034>. Pristup: siječanj 2021.
- Stančić, Hrvoje: *Digitalizacija*, Zavod za informacijske studije Odsjeka za informacijske znanosti Filozofskog fakulteta Sveučilišta u Zagrebu, Zagreb 2009.
- Švarc, Rikard: Grlica, revijalna zbirka omladinske muzike: sv. I-III, *Zvuk*, 2 (1933/1934) 6, 241-242.
- Švarc, Rikard: Grlica, revijalna zbirka omladinske muzike: IV-V sv., *Zvuk*, 2 (1933/1934) 10-11, 404-405.
- Zakon o autorskom pravu i srodnim pravima (NN 111/2021), https://narodne-novine.nn.hr/clanci/sluzbeni/2021_10_111_1941.html. Pristup: siječanj 2022.
- Zakon o knjižnicama i knjižničnoj djelatnosti (NN 17/2019, 98/2019), https://narodne-novine.nn.hr/clanci/sluzbeni/2019_02_17_356.html, https://narodne-novine.nn.hr/clanci/sluzbeni/2019_10_98_1945.html. Pristup: siječanj 2022.

13.2. Internetske stranice

- Antikvarijat Biblos, <https://www.antikvarijat-biblos.hr/>. Pristup: prosinac 2021.
- COBISS: Katalog knjižnic, <https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/search>. Pristup: prosinac 2021.
- Digitalna zbirka i katalog Hrvatske akademije znanosti i umjetnosti (DiZbi.HAZU), <https://dizbi.hazu.hr/a/>. Pristup: siječanj 2022.
- Digitalni akademski arhivi i repozitoriji (Dabar), <https://dabar.srce.hr/>. Pristup: siječanj 2022.
- Digitalni repozitorij Muzičke akademije (DRMA), <https://drma.muza.unizg.hr/>. Pristup: siječanj 2022.
- Fujitsu skener, <http://www.fujitsu-skener.com.hr/>. Pristup: siječanj 2022.

HDS ZAMP, <https://www.zamp.hr/>. Pristup: siječanj 2022.

Hrvatsko društvo skladatelja, <http://www.hds.hr/>. Pristup: siječanj 2022.

Hrčak – portal hrvatskih znanstvenih i stručnih časopisa, <https://hrcak.srce.hr/>. Pristup: siječanj 2022.

Hrvatska udruga gitarskih pedagoga, <http://www.hugip.hr/>. Pristup: siječanj 2022.

Hrvatski glazbeni zavod, <https://www.hgz.hr/>. Pristup: siječanj 2022.

Hrvatsko društvo glazbenih teoretičara, <http://hdgt.hr/>. Pristup: siječanj 2022.

Hrvatsko društvo skladatelja, <http://www.hds.hr/>. Pristup: siječanj 2022.

JSTOR, <https://www.jstor.org/>. Pristup: siječanj 2022.

Knjižnice grada Zagreba: Digitalizirana zagrebačka baština, <https://digitalnezbirke.kgz.hr/>. Pristup: siječanj 2022.

Knjižnice grada Zagreba: Katalog, <https://katalog.kgz.hr/pages/search.aspx?¤tPage=1&searchById=-1&age=0>. Pristup: prosinac 2021.

Knjižnica Muzičke akademije: Katalog, <https://muza.zaki.com.hr/pages/search.aspx?¤tPage=1&searchById=-1&age=0>. Pristup: prosinac 2021.

Nacionalna i sveučilišna knjižnica: Katalog, <https://katalog.nsk.hr/>. Pristup: prosinac 2021.

Njuškalo, <https://www.njuskalo.hr/>. Pristup: prosinac 2021.

RIPM, <https://ripm.org/index.php>. Pristup: svibanj 2022.

Skupni katalog CROLIST, <http://opak.crolib.hr/>. Pristup: prosinac 2021.

Stari hrvatski časopisi, <http://dnc.nsk.hr/journals/>. Pristup: siječanj 2022.

Sveučilišna knjižnica Rijeka: Baza podataka, <https://libraries.uniri.hr/>. Pristup: prosinac 2021.

Sveučilišna knjižnica Split: Baza podataka, <http://libar.svkst.unist.hr/>. Pristup: prosinac 2021.

Sveučilišni računski centar Sveučilišta u Zagrebu (Srce), <https://www.srce.unizg.hr/>. Pristup: siječanj 2022.

WAM: webzin o audiju i muzici, <https://www.wam.hr/index.php>. Pristup: siječanj 2022.

Znanstvena knjižnica Zadar: Katalog, <http://161.53.142.7/anev/clasic.html>. Pristup: prosinac 2021.

14. Prilozi uz *Grlicu*⁸⁹

14.1. Popis skladbi objavljenih u *Grlici*

Prezime i ime skladatelja/skladateljice	Naslov i podnaslov skladbe	Godina i broj	Stranica/stranice	Sekundarna odgovornost ili napomena
Adamič, Emil	Enoglasne otroške pesmi (Glej fantka ; Račji klaun ; Gregoraš, kam kreveljaš? ; Prošnja za vreme ; Tičice letajo, venčkeke spletajo ; Zazibalka)	1933-1934/4	82-85	Riječi iz zbirke <i>Slovenske narodne pesmi</i> , koju je sakupio i uredio Karel Štrkelj.
	Ivanjske pesmi (Vabilo na kres ; Čbelica mi leti čez goro ; Tri ptice čez morje priletele)	1934-1935/8-10	206-211	Riječi narodne.
	Koroška pisma	1933-1934/3	57	Riječi: Ivan Albrecht.
	Marija na gori	1933-1934/6-7	145-146	Riječi: Karel Širok.
	Ribiška	1933-1934/6-7	144-145	Riječi: Karel Širok.
Bravničar, Matija	Dva polža	1933-1934/2	47-48	—
Cipra, Milo (Emil)	Paun pase	1934-1935/8-10	217-218	Riječi narodne.
	Siromašni zečak	1934-1935/8-10	215-216	[Posvećeno] Srečku Kumaru.
Dobronić, Antun	Paun pase : iz ciklus <i>Ptići poju</i>	1933-1934/6-7	121-122	—
Grbec, Ivan	Na kolenu	1933-1934/6-7	153-154	Riječi: Oton Župančič.
	Predpustna	1933-1934/6-7	151-152	Riječi: Oton Župančič.
	V Kortan	1933-1934/6-7	152-153	Riječi: Ivan Albrecht.
	Zamorski grad	1933-1934/6-7	154-155	Riječi: Oton Župančič.
Grgošević, Zlatko	Žetelice na polju : iz pučkog obreda <i>Žetva</i>	1934-1935/8-10	215	—
Kogoj, Marij	Kaj ne bila bi vesela	1933-1934/4	73-74	Riječi: Karel Širok.
	Zvončki : deklice, vse	1933-1934/5	97-99	—
Krstić, Petar	Let, let tičice male	1933-1934/3	55	Riječi: Jovan Milenko.
Kunc, Božidar	Šest pjesmica iz <i>Cicibana</i> Otona Župančiča, op. 23 (Veseli koledniki ; Žalostni koledniki ; Mehurčki ; Vrabci in strašilo ; Turek ; Ciciban zaspi)	1934-1935/8-10	171-182	[Posvećeno] odličnom muzičaru i prijatelju Srečku Kumaru.
Logar, Mihovil	Lutke računaju	1933-1934/3	56	—
Luževič, Franjo	Dedek Samonog	1933-1934/5	105	Riječi: Oton Župančič.
Magdalenić, Miroslav	Kosci	1933-1934/6-7	134	Riječi: Đuro Sudeta.
	Ptičice se spominjaju	1933-1934/6-7	132-133	—
Marinković, Josif	Novo kolo	1933-1934/1	20	Riječi: Rikard Katalinić Jeretov.
Matetić Ronjgov, Ivan	Črčak	1934-1935/8-10	183-188	Tekst iz zbirke <i>Istarske narodne</i>

⁸⁹ Dopune ili ispravke u uglatim zagradama u prilogima dodala je V. V.

Prezime i ime skladatelja/skladateljice	Naslov i podnaslov skladbe	Godina i broj	Stranica/stranice	Sekundarna odgovornost ili napomena
Milojević, Miloje	Kos	1934-1935/8-10	189-190	<i>pjesme.</i> Tekst iz zbirke <i>Istarske narodne pjesme.</i>
	Narekovane : za ocem [Ćaće moj]	1933-1934/3	49-54	[Posvećeno dječjem zboru] <i>Trboveljski slavček.</i>
	Došao vrabac da nam nešto kaže	1933-1934/4	92-93	Riječi: Čika Jova [i. e. Jovan Jovanović Zmaj].
	Kralju Petru Velikom, Oslobodiocu	1934-1935/8-10	169-170	—
Mokranjac, Stevan Stojanović	Žabe	1933-1934/4	91	Riječi: Mileta Jakšić.
	Al' je lep	1934-1935/8-10	238	Riječi: Jovan Jovanović Zmaj.
	Bolno čedo	1933-1934/4	94-96	Riječi: Jovan Jovanović Zmaj.
	Vivak	1934-1935/8-10	238	Riječi: Jovan Jovanović Zmaj.
Narodne pjesme i kola	Adamičev cikel (Je ptička priletela ; Sejem žito in pšenico ; Travniki so že zeleni ; Mati umrla ; Sem se šetal gori, doli)	1933-1934/5	108-114	[Zabilježio i obradio] Emil Adamič.
	Belokranjske šaljivke (Stari dede ; Prošel je prošel ; Puž)	1933-1934/1	15-17	[Zabilježio i obradio] Ivan Grbec.
	Beraške pesmi (Prošnja ; Zahvala)	1933-1934/2	25-26	[Zabilježio i obradio] Emil Adamič.
	Božične pesmi : ponarodele	1933-1934/4	78-81	[Pet pjesama; harmonizirao Ivan Grbec.]
	Bugarske koledne pjesme	1933-1934/1	4-7	[Pet pjesama; zabilježio i obradio] Marko Tajčević.
	Četiri pastirske pjesmice	1933-1934/6-7	130-131	Tekstovi pučke poezije. [Zabilježio i obradio] Zlatko Grgošević.
	Četiri srpske narodne obredne kajde (Kraljička ; Slavska ; Na ranilu ; Koledo)	1933-1934/2	42-45	[Zabilježio i obradio] Stevan Stojanović Mokranjac.
	Četiri svatovske pesme iz Bukovca kraj Zagreba	1933-1934/1	7-9	[Zabilježio i obradio] Mladen Pozajić.
	Cigani : iz Međimurja	1934-1935/8-10	229-230	[Zabilježio i obradio] Josip Vrhovski.
	Dafino, vino crveno : iz Tetova u južnoj Srbiji	1933-1934/2	28-30	[Zabilježio i obradio] Boris Papandopulo.
	Dečije pesme (Teče reka, tedeno ; Paun pase ; Uspavanka)	1933-1934/6-7	158-160	[Zabilježio i obradio] Svetomir Nastasijević 1932.
	Dečja igra : iz moga detinjstva [Ringe raja]	1933-1934/1	22-23	[Zabilježio i obradio] Josip Štolcer Slavenski.
	Devojčica mala : belokranjska narodna	1933-1934/2	35-36	—

Prezime i ime skladatelja/skladateljice	Naslov i podnaslov skladbe	Godina i broj	Stranica/stranice	Sekundarna odgovornost ili napomena
	Devojčica rože brala : iz Hrvatskog zagorja	1933-1934/5	102-103	[Zabilježio i obradio] Boris Papandopulo.
	Djeca uoči praznika (O Božiću ; Koleda ; O pokladama ; Pred Uskrs)	1933-1934/3	61-63	Tekstovi pučke poezije. [Zabilježio i obradio] Zlatko Grgošević.
	Dječje igre (Kolariću, paniću ; Da pletemo sitno kolo ; Ovako se biser seje ; Ja posejah lan ; Kako mi se mak seje ; Šibljiko)	1933-1934/6-7	137-139	[Zabilježio i obradio] Marko Tajčević.
	Dil dil duda : iz Međimurja	1933-1934/6-7	163-168	[Zabilježio i obradio] Josip Vrhovski.
	Dodolice	1934-1935/8-10	222-223	[Zabilježio i obradio] Svetomir Nastasijević.
	Doletel je sivi sokol : iz Hrvatskog zagorja	1933-1934/2	27	[Zabilježio i obradio] Boris Papandopulo.
	Dvije narodne pjesme iz Dalmatinske zagore (Srme mila ; Čeznja)	1933-1934/6-7	126-127	[Zabilježio i obradio] Ivan Brkanović.
	Ej, bistra vodo : iz Kragujevca	1933-1934/6-7	128	[Zabilježio i obradio] Boris Papandopulo.
	Ftiček veli, da se ženil bude : iz Međimurja	1934-1935/8-10	231-232	[Zabilježio i obradio] Josip Vrhovski.
	Greje in se smeje	1933-1934/2	36	[Zabilježio i obradio] Fran Žgur.
	Grize dete jabuku : lazarička	1933-1934/5	104	[Zabilježio i obradio] Svetomir Nastasijević 1932.
	Igrale babe	1933-1934/1	18-19	[Zabilježio i obradio] Milenko Živković.
	Istarske narodne (Popuhnul je tihi vetar od Levanta ; Vrbniče nad morem ; Turska vojska i Jelačić ban ; Tamo doli puli mora ; Istarski ples ; Tičji ples ; Uspavanka ; Dječja koledva na Badnjak ; Iz Očenaša)	1934-1935/8-10	191-195	[Zabilježio i obradio] Ivan Matetić Ronjgov.
	Ive bere glive : narodna	1933-1934/2	34	[Zabilježio i obradio] Ivan Grbec.
	Jelena ziblje Jezusa : narodna	1933-1934/6-7	146-149	[Zabilježio i obradio] Ivan Grbec.
	Jezusu pušeljček : belokranjska narodna	1933-1934/2	38	—
	Katarina vozi buču vina : belokranjska narodna	1933-1934/2	35	—
	Kiša pada, trava raste : iz Vratišince u Međimurju	1933-1934/6-7	129	—
	Kolariću paniću : dečija igra	1933-1934/5	104-105	—
	Koledniki	1933-1934/2	35	[Zabilježio i obradio] Fran Žgur.
	Majka srpskog junaka	1933-1934/6-7	161-162	[Zabilježio i obradio] Petar Krstić.

Prezime i ime skladatelja/skladateljice	Naslov i podnaslov skladbe	Godina i broj	Stranica/stranice	Sekundarna odgovornost ili napomena
	Molitva za kucu čapu	1933-1934/6-7	156	[Zabilježio i obradio] Milan Bajšanski.
	Nanina pesma	1933-1934/3	55	[Zabilježio i obradio] Kosta Manojlović.
	Narodne (Zimska ; Vse mine ; O kresu ; Prošel je pisani vuzem)	1933-1934/3	58-59	[Zabilježio i obradio] Emil Adamič.
	Narodne (Ano lejto ; Če ledih stana ; Ura je bila pounoči)	1933-1934/3	60-61	[Zabilježio i obradio] Ivan Grbec.
	Oj, Jelena, Jelena : iz Kolnova [Koljnofa] u šopronskoj županiji	1934-1935/8-10	219-221	[Zabilježio i obradio] Boris Papandopulo.
	Oj, topolo	1933-1934/5	100-101	[Zabilježio i obradio] Milenko Živković.
	Pazar živine : narodna	1934-1935/8-10	239-240	[Zabilježio i obradio] Stevan Stojanović Mokranjac.
	Pet narodnih pjesmica (Tri ftičice ; Fašnička ; Se korenje ; Crni kos ; Lepe Molivarke)	1933-1934/2	31-32	[Zabilježio i obradio] Franjo Dugan mlađi.
	Pjesme dodolske	1933-1934/1	1-4	[Tri pjesme; zabilježio i obradio] Marko Tajčević.
	Pod kopinom : međimursko kolo	1933-1934/5	115-120	[Zabilježio i obradio] Josip Vrhovski.
	Pokotni nam Jezuš : iz Međimurja	1934-1935/8-10	227-228	[Zabilježio i obradio] Josip Vrhovski.
	Sa vardarskih strana : kolo uz pesmu	1933-1934/3	67-70	[Šest pjesama; zabilježio i obradio] Kosta Manojlović.
	Slovenske narodne (Po vodi plava ; Tri drobne konople ; Huda zima ; N'mau čez izaro ; Da b' biva liepa ura ; Tičice lepo poje ; Drežniška)	1933-1934/1	10-14	[Zabilježio i obradio] Emil Adamič.
	Slovenske narodne (Pomlad ; Poletje ; Jesen ; Solnce za goro gre ; Oj, le, sijaj solnce ; Črni kos)	1933-1934/6-7	140-144	[Zabilježio i obradio] Emil Adamič.
	Snežinke	1933-1934/2	37	[Zabilježio i obradio] Fran Žgur.
	Srećali smo mravlju	1934-1935/8-10	234-237	[Dječja pjesmica iz Slovenije.]
	Svadbarske pesme iz Južne Srbije	1933-1934/3	71-72	[Tri pjesme; zabilježio i obradio] Petar Krstić.
	Svatovska : belokranjska narodna	1933-1934/2	38-39	[Zabilježio i obradio] Emil Adamič.
	Tiri tiri tinje : narodno besedilo	1933-1934/2	40-41	[Zabilježio i obradio] Emil Adamič.
	Tri bugarske pjesme (Slana padna Gane ; Ruso vardarenko ; Pustitja mu momu)	1933-1934/2	31-32	[Zabilježio i obradio] Milan Bajšanski.

Prezime i ime skladatelja/skladateljice	Naslov i podnaslov skladbe	Godina i broj	Stranica/stranice	Sekundarna odgovornost ili napomena
	Tri pesme iz Hrvatske Krajine (Oj, Korano ; Djever mi pita nevjestu ; Kolo)	1933-1934/6-7	135-136	[Zabilježio i obradio] Mladen Pozajić.
	Tri plesa iz Međimurja	1933-1934/3	64-66	[Zabilježio i obradio] Mladen Pozajić.
	Tri tičice	1933-1934/6-7	146-149	[Zabilježio i obradio] Ivan Grbec.
	Turki robe : narodna iz Međimurja	1933-1934/4	87-90	[Zabilježio i obradio] Josip Vrhovski.
	Tu za len [Tu za repu, tu za len] : iz Međimurja	1934-1935/8-10	233	[Zabilježio i obradio] Josip Vrhovski.
	Uspavanka : narodna iz Međimurja	1933-1934/1	21	[Zabilježio i obradio] Josip Štolcer Slavenski.
	Zagorska pesma : narodna iz Hrvatske	1933-1934/1	24	[Zabilježio i obradio] Josip Štolcer Slavenski.
	Zemljodelci : narodna	1933-1934/6-7	157	[Zabilježio i obradio] Milan Bajšanski.
				—
Nastasijević, Svetomir	Civ, riv, mačak sedi	1934-1935/8-10	223-224	[Riječi: Đuro Vilović.]
Odak, Krsto	Tri zbora iz opere <i>Dorica pleše</i> (Leto za letom ; Protuletje lepo ; Čmelice brene)	1933-1934/4	75-77	
Osterc, Slavko	Belokranjske nagajivke : osam zborov (Andrej ; Francetu ; Juretu ; Vinkotu ; Jošu ; Vlahu ; Tonetu ; Butorajcem)	1934-1935/8-10	212-214	Riječi narodne.
Tajčević, Marko	O guski	1933-1934/5	107	—
	O rodi	1933-1934/5	106	—
Vrhovski, Josip	Mačak	1933-1934/6-7	123-125	—
	Naricaljka	1934-1935/8-10	225-226	—
Živković, Milenko	Petnaest zborova iz zbirke <i>Omladinska muzika</i> , op. 8a (Jano Janke ; Goro, goro bršljanova ; Marika na stolu sedeše ; Latum lalo ; Jane boli, mori ; Oj! Za mirom ; Ej, sitan kamen ; Šuška pukna ; Aj! Simune, jelo ; Kinisa mome ; Cveće cafnalo ; Bog ubio petliče ; Dobro jutro, Lazare ; Krsti nosimo ; Ne li ti rekov)	1934-1935/8-10	196-205	Na narodne melodije ili tekstove.

14.2. Popis tekstova objavljenih u *Grlici*

Prezime i ime autora	Naslov teksta	Godina i broj	Stranica/stranice	Napomena
s. n.	Biografije	1933-1934/1	VII-IX	[Biografije Marka Tajčevića, Mladena Pozajića i Emila Adamića.]
		1933-1934/2	XXIV	[Biografija Milenka Živkovića.]
		1933-1934/3	XXXV-XXXVI	[Biografije Josipa Marinkovića i Antuna Dobronića.]
		1933-1934/4	XLVIII	[Biografije Krste Odaka i Borisa Papandopula.]
		1933-1934/5	LX	[Popis kompozicija Borisa Papandopula.]
	Da li i kada da se u osnovnoj školi poučava pjevanje po notama : anketa o pedagoško-umjetničkim pitanjima	1933-1934/1	VII	—
	Naši saradnici [suradnici]	1933-1934/1	III-IV	—
	Primjedbe kompozicijama I. Matetića-Ronjgovga [Primjedbe skladbama Ivana Matetića Ronjgovga]	1934-1935/8-10	CXXVIII	—
	Uvodna riječ	1933-1934/1	I-II	[Autor možda Srećko Kumar?]
	Vestnik mladinskih zborov [Vjesnik omladinskih zborova]	1933-1934/5	LVIII-LX	—
	Vijestnik [sic] omladinskih zborova	1933-1934/3	XXXIII	—
Adamić, Emil	Ali in kdaj naj se v osnovni šoli poučuje petje po notah? [Treba li i kada u osnovnoj školi učiti pjevanje po notama?]	1933-1934/4	XLI	—
	Ob zibeli male pesmi : šolska ura [U kolijevci pjesmice : školski sat]	1934-1935/8-10	LXXXVII-XCVI	—
	O mladinski glasbi [O glazbi za mladež]	1933-1934/6-7	LXIII-LIX	—
Cortil, Josip	Slavuj : pjevački zbor Podmlatka Crvenog Križa državne osnovne škole u Bjelovaru	1933-1934/4	XLVII-XLVIII	—
Dobronić, Antun	Dječji horovi [zborovi]	1933-1934/5	XLIX-LI	—
	Primarna i artistska muzička kultura [Narodna i umjetnička glazbena kultura]	1934-1935/8-10	LXXXV-LXXXVII	—
	Pučkoj školi pučka popijevka	1933-1934/3	XXV-XXVII	—
	Tehnika i umjetnost sastavljanja programa koncerata i inih priredaba	1933-1934/6-7	LXI-LXIII	—

Prezime i ime autora	Naslov teksta	Godina i broj	Stranica/stranice	Napomena
Druzovič, Hinko	Ali in kdaj naj se v osnovni šoli poučuje petje po notah? [Treba li i kada u osnovnoj školi učiti pjevanje po notama?]	1933-1934/3	XXXII-XXXIII	—
	Kako se pri učencih ugotovi stopnja muzikalne nadarjenosti [Kako odrediti razinu glazbene nadarenosti učenika]	1934-1935/8-10	CXVIII-CXX	—
Dugan, Franjo mladi	Ima li se u osnovnim školama pjevanje učiti po notama? – Da!	1933-1934/2	XVIII-XIX	—
Grbec, Ivan	Besede smiselno naglašati pri petju [Smisleno naglašavanje riječi kod pjevanja]	1933-1934/4	XLIII-XLVII	—
	Dodatek k članku H. Druzoviča „Kako se pri učencih ugotovi stopnja muzikalne nadarjenosti“ [Dodatak članku Hinka Druzoviča „Kako odrediti razinu glazbene nadarenosti učenika“]	1934-1935/8-10	CXX-CXXII	[Tekst Hinka Druzoviča: <i>Grlica</i> , 1934-1935/8-10, CXX-CXXII.]
	Frazirati	1933-1934/5	LVI-LVII	—
		1933-1934/6-7	LXX-LXXXI	—
		1934-1935/8-10	XCVI-CXV	—
	„Jezusu pušeljček“ : poskus učnega obrazca [pokušaj probnog obrasca]	1933-1934/2	XXI-XXII	—
	Manire in maniriranost [Manire i neprirrodnost]	1934-1935/8-10	CXXIV-CXXVI	—
	Naše skladbe : napomene za razumijevanje i savjeti za izvođenje	1933-1934/1	III-VI	—
		1933-1934/2	XIV-XVIII	—
		1933-1934/3	XXVII-XXXI	—
		1933-1934/4	XXXIX-XLI	—
		1933-1934/5	LI-LIII	—
	O poučavanju petja v osnovni šoli po notah [O nastavi pjevanja u osnovnoj školi po notama]	1934-1935/8-10	CXV-CXVIII	—
	Poročilo dnevov mladinske glasbe [Izvešće s dana glazbe za mladež]	1934-1935/8-10	CXXVI-CXXVIII	—
	Sestanek pevovodji o priliki dnevov mladinske glasbe [Sastanak zborovođa u povodu dana glazbe za mladež]	1933-1934/6-7	LXXXII-LXXXIV	—
	Trboveljski slavček	1933-1934/1	X-XII	—
	Zbirajte in zapisujte narodne pesmi in drugo narodno blago [Sakupljajte i zapisujte narodne pjesme i drugo narodno blago]	1934-1935/8-10	CXXII-CXXIV	—
Lučić, Franjo	Treba li djecu u osnovnoj školi podučavati pjevati po notama?	1933-1934/2	XIX-XX	—
Matetić Ronjgov, Ivan	Ćaće moj	1933-1934/3	XXXIV-XXXV	—

Prezime i ime autora	Naslov teksta	Godina i broj	Stranica/stranice	Napomena
	Na anketu o pjevanju u osnovnoj školi	1933-1934/5	LV-LVI	—
Papandopulo, Boris	O značenju i važnosti naše horske [zborske] muzike	1933-1934/4	XXXVII-XXXVIII	—
Pucić, Ivan	Dječji pjevački zbor Državne realne gimnazije u Petrinji	1933-1934/2	XXIII	—
Ryšlavy, Stanislav	Da li i kada da se u osnovnoj školi poučava pjevanje po notama	1933-1934/5	LIV-LV	—
Sancin (Sancinova), Mira	Ali in kedaj naj se poučuje v osnovni šoli po notah? [Trebali li i kada učiti u osnovnoj školi po notama?]	1933-1934/5	LIV	—
Širola, Božidar	Pučki muzički instrumenti i njihova upotreba u školi	1933-1934/2	XIII-XIV	—
Vrhovski, Josip	Odgovor na neke izjave Kuhačeve izašle u I. svesku <i>Grlice</i>	1933-1934/4	XLI-XLII	—

14.3. Popis autora zastupljenih u *Grlici*

S jednom zvjezdicom (*) označeni su autori koji se pojavljuju samo kao zapisivači i/ili obrađivači skladbi, a s dvije zvjezdice (**) samo autori tekstova.

Adamič, Emil	Kunc, Božidar	Papandopulo, Boris*
Bajšanski, Milan*	Logar, Mihovil	Pozajić, Mladen*
Bravničar, Matija	Lučić, Franjo**	Pucić, Ivan*
Brkanović, Ivan*	Lužević, Franjo	Ryšlavy, Stanislav**
Cipra, Milo (Emil)	Magdalenić, Miroslav	Sancin (Sancinova), Mira**
Cortil, Josip**	Manojlović, Kosta*	Tajčević, Marko
Dobronić, Antun	Marinković, Josif	Suradnici <i>Grlice</i> **
Druzović, Hinko**	Matetić Ronjgov, Ivan	Širola, Božidar**
Dugan, Franjo mlađi*	Milojević, Miloje	Štolcer Slavenski, Josip*
Grbec, Ivan	Mokranjac, Stevan Stojanović	Vrhovski, Josip
Grgošević, Zlatko	Nastasijević, Svetomir	Žgur, Fran*
Kogoj, Marij	Odak, Krsto	Živković, Milenko
Krstić, Petar	Osterc, Slavko	

15. Prilozi uz *Proljeće*

15.1. Popis skladbi objavljenih u *Proljeću*

Prezime i ime skladatelja/skladateljice	Naslov i podnaslov skladbe	Godište, godina i broj	Stranica/stranice	Sekundarna odgovornost ili napomena
s. n.	Da se okušamo! (Trešnje su dozrele ; Leptir ; Vjeverica) Evo nešto novo! (Reka Sava ; Eni teni) Graničar [Silni hrabri graničari] Hrvatska davorija [Diži se narode moj] Mi smo, braćo, hrvatskog [sinci naroda] Naše pjesmice (Macane, tacane ; Jasna ima dudu ; Dio, da! ; Lutko, lutkice ; Ne na kvar ; Izvir voda ; Kokoše nam kokodaču ; Vse tičice lepo poje ; Rožice cveteju)	izvanredno izdanje (s. a.) 1/6 izvanredno izdanje (s. a.) 1/6 2 (1940-1941) 2 2 (1940-1941) 2 2 (1940-1941) 2 izvanredno izdanje (s. a.) 1/6	21-24 3-5 42 41-42 43 13-16	[Za klavir.] Riječi: Tomislav Prpić. Riječi: Mato Topalović. — Riječi: Mato Topalović. <i>Jasna ima dudu</i> : riječi Tomislav Prpić. <i>Ne na kvar ; Kokoše nam kokodaču</i> : riječi Mate Miloradić. <i>Izvir voda ; Vse tičice lepo poje ; Rožice cveteju</i> : riječi narodne. Slovačke riječi: Samuel Tomášik. Hrv. riječi: Dragutin Rakovac. [Autor glazbe i stihova <i>Oj, Ilirijo, oj</i> : Ljudevit Gaj.] <i>Potok ; Mišić ; Kokodajček kokodaje ; Pasji zub je tintilin ; Zeko</i> : riječi Tomislav Prpić. <i>Pužu mužu ; En ten tini</i> : riječi narodne. <i>Košare amo ; Vedar dan</i> : riječi Šime Fučić.
	Oj, Hrvati	2 (1940-1941) 2	43	<i>Došla je vrana</i> : riječi narodne. <i>Ruka s rukom ; Daj ruku, daj ; Zvonko je dobar</i> : riječi Tomislav Prpić. <i>Naša mat ; Mlinci</i> : riječi Mate Miloradić.
	Oj, Hrvatska, oj	2 (1940-1941) 2	43-44	Riječi: Ante Pavelić. Riječi: Zlata Kolarić Kišur ; — ; Bogumil Toni.
	Pjevajmo pa svirajmo! (Dobar dan ; Stari patak ; Konjić moj ; Bim bam bom ; Tika taka ; U o a ; Potok ; Mišić ; Pužu mužu ; Kokodajček kokodaje ; Pasji zub je tintilin ; En ten tini ; Košare amo ; Vedar dan ; Zeko)	izvanredno izdanje (s. a.) 1/6	7-12	Obradio: Zlatko Grgošević.
	Poigrajmo se! (Došla je vrana ; Ruka s rukom ; Daj ruku, daj ; Zvonko je dobar ; Naša mat ; Mlinci [Teci, teci, vodica])	izvanredno izdanje (s. a.) 1/6	17-20	Riječi: Ivan Trnski.
	Puška puca	3 (1941-1942) 1	10	[Željko Brkanović (1937. – 2018.) bio je sin Ivana Brkanovića (1906. – 1987.).]
	Tri dječje pjesmice (Golubica guče ; Mamo, mamo ; Vrapci i dječaci)	3 (1941-1942) 4	161-163	
	Vilo Velebita	2 (1940-1941) 2	33-34	
Briža, Josip	Oj Hrvati, oj junaci	2 (1940-1941) 2	40	
Brkanović, Ivan (Ivo)	Deset popjevaka [sic] za djecu malu kao Željko (Grgutala grličica ; Maco, macice ; Sapun bradu ; Pusti mi vrbo vodicu ; O, sparoga, na roga ; Hopsale, drmusale	5 (1943-1944) 4	123-132	

Prezime i ime skladatelja/skladateljice	Naslov i podnaslov skladbe	Godište, godina i broj	Stranica/stranice	Sekundarna odgovornost ili napomena
	; Sviraj, svirče ; Nina, nina, ninuška ; Mlado momče ; Poskočnica)			
	Kreštalica krešti	1 (1939-1940) 6-10	1-2	Riječi narodne.
	Kries planine (Pjesma nade ; Pjesma čežnje ; Pjesma radosti)	5 (1943-1944) 2	56-65	—
	Nije ljeto da se vani šeće	3 (1941-1942) 3	108-110	Riječi narodne.
	O dobri naši pastiri	3 (1941-1942) 3	106	Riječi narodne.
	Porodi nam se divica	3 (1941-1942) 3	107	Riječi narodne.
	Rugalica	1 (1939-1940) 6-10	2-4	—
	Suita za male (Čežnja ; Molitva ; Igra)	4 (1942-1943) 1	9-12	—
	Uspavanka	3 (1941-1942) 4	166	—
Burić, Marijan	Gudački kvartet : II. stavak	3 (1941-1942) 6-8	274-279	—
	Haj'mo, haj'mo	2 (1940-1941) 1	9	—
	Kroz goru	3 (1941-1942) 1	31	Riječi bosanske narodne pjesme.
	Mala Ana	2 (1940-1941) 1	5	—
	Poručila božićeva majka	3 (1941-1942) 3	110-112	Riječi narodne.
Čipra, Milo	Tri invencije : po narodnom napjevu	4 (1942-1943) 1	46-50	—
Čuk, Margareta	U vočaru	5 (1943-1944) 3	90	—
Dugan, Franjo mlađi	Jurjevska	1 (1939-1940) 3	1	Obradio: Josip Vrhovski.
Dugan, Franjo stariji	Prve hlače	1 (1939-1940) 6-10	5	—
	Večer	5 (1943-1944) 3	83-84	—
Dumičić, Petar	Pet malih skladba za glasovir [op. 20, br. 2 i br. 3]	3 (1941-1942) 2	57-60	—
	Pet skladbi za mladež	4 (1942-1943) 1	22-26	—
Fosić, Marija Tarzicija	Bakin dom	5 (1943-1944) 1	9	Riječi: Josip Cvrtila.
	Kad leptiri kolo vode	1 (1939-1940) 6-10	5-7	—
	Kolo	3 (1941-1942) 5	210-211	—
	Majci	1 (1939-1940) 3	2	—
	Mala Anka	2 (1940-1941) 3	59	—
	Mala ruža	3 (1941-1942) 2	60-61	—
	Mali ratar	1 (1939-1940) 3	2	—
	Moje je selo	1 (1939-1940) 5	1	—
	Poletjela tri goluba bijela	3 (1941-1942) 4	173-175	Riječi narodne.
	Požutio gaj	6 (1944-1945) 1	17-23	Riječi: Bernardina Horvat.
	Zima	3 (1941-1942) 1	18	—
Fribec, Krešimir	Jurjevska	1 (1939-1940) 6-10	29	—
Gerčan, Vladimir	Dječja suita	3 (1941-1942) 4	153-156	—
	Dva plesa	4 (1942-1943) 1	12-14	—

Prezime i ime skladatelja/skladateljice	Naslov i podnaslov skladbe	Godište, godina i broj	Stranica/stranice	Sekundarna odgovornost ili napomena
Gotovac, Jakov	Četiri varoške pjesme iz Dalmacije (O more duboko ; Marjane, Marjane ; Evo sam ti doša ; Budila majka Ivana)	2 (1940-1941) 1	14-16	—
	Jadovanka za teletom	3 (1941-1942) 4	180-183	Riječi narodne.
	Jadranu	3 (1941-1942) 1	32-35	Riječi: Rikard <i>Katalinić Jeretov</i> .
	Iz čitanke kćeri Ranke	3 (1941-1942) 4	167-169	[Ranka Gotovac, udana Mirković (1933. – 2017.).]
Grđan, Miroslav Grgošević, Zlatko	Završetak kola iz opere <i>Ero s onoga svijeta</i>	4 (1942-1943) 3	14-18	Rieči [sic]: Milan Begović.
	Molitva	1 (1939-1940) 3	3	—
	Cin, cin, cin	1 (1939-1940) 5	2	—
	Dirin, dirin, dajca	1 (1939-1940) 5	1	—
	Dječje pjesmice (Svatovska ; Rugalica ; Pjesma ladarica)	2 (1940-1941) 1	10-11	—
	Dojmovi sa sela : mala suita za glasovir (Dječja igra ; U noći ; Dodolice ; Poskočnica ; Guslar na proštenju ; Svatovi)	3 (1941-1942) 6-8	282-288	—
	Dojmovi sa sela	4 (1942-1943) 1	27-31	[Isto kao <i>Dojmovi sa sela : mala suita za glasovir</i> , uz ponešto izmijenjen redoslijed stavaka.]
	Križarice : narodni obred	1 (1939-1940) 1	3	—
	Lehku noć : svatovska	1 (1939-1940) 3	3	—
	O pokladama	1 (1939-1940) 6-10	8-11	—
	Prva vura tuče : igra	1 (1939-1940) 5	2	—
	Stari dedek	1 (1939-1940) 5	2	—
	Tri dječje (Vrani ; Ježu ; Medvjedova ženidba)	1 (1939-1940) 1	1-2	—
	Tri svatovske (Venčec moj ; Češi me, češi ; Stara si majka vodu nosi)	2 (1940-1941) 3	59-60	—
	Troglasni i četveroglasni kanoni	2 (1940-1941) 1	7	—
	Vježbe za glasbeno [sic] čitanje : solfeggio u I. godini	4 (1942-1943) 2	3-44	Sadrži: Pogađanje tonova osnovne dur skale ; Vokalize ; Solfeggi u C-duru ; Kanoni i narodni napjevi ; Povišeni i sniženi tonovi ; Solfeggi u G-duru ; Solfeggi u F-duru ; Prirodni mol način ; Solfeggi u a-molu ; Solfeggi u e-molu ; Solfeggi u d-molu ; Dvoglasni solfeggi.
				—
Gürtl, Dragan	Tri dječje pjesmice (Gori oganj ; Nunaj, nunaj ; Ajde, dico)	1 (1939-1940) 4	1-3	—

Prezime i ime skladatelja/skladateljice	Naslov i podnaslov skladbe	Godište, godina i broj	Stranica/stranice	Sekundarna odgovornost ili napomena
Hercigonja, Nikola	Pjevajmo veselo	1 (1939-1940) 3	3	—
Ivšić, Matija	Dve murve	2 (1940-1941) 1	11-12	Riječi: Dragutin Domjanić.
	Kolo	2 (1940-1941) 1	12	Riječi: Vladimir Nazor.
Kaplan, Josip	Leži Ivo, u zelenoj travi	5 (1943-1944) 1	11	Riječi [sic] narodne.
	U šumici zelenoj	5 (1943-1944) 1	11	Riječi [sic] narodne.
	Žuna	5 (1943-1944) 1	12	Riječi: Šime Fučić.
Kelšin, Vida	Čuvaj mi sine	3 (1941-1942) 5	211	Riječi: Ivica Čermak.
Kokot, Ivan	Dindo : kanon	1 (1939-1940) 6-10	13	—
	Ljubljani Jezus	1 (1939-1940) 2	2	—
	Nazvešćanje mladoga leta	1 (1939-1940) 2	1-2	—
	Oj, travice sitnice	1 (1939-1940) 6-10	11	—
Kolarić, Mirko	Dober ti večer, draga	5 (1943-1944) 5	147-148	—
	Dober vam večer	3 (1941-1942) 5	227-228	Riječi narodne.
	Metulček	5 (1943-1944) 3	87-88	Riječi: Josip Kirin.
	Nek odjekne	3 (1941-1942) 2	78-79	—
	Protuletna popevka	5 (1943-1944) 3	86-87	—
	Puče puška	3 (1941-1942) 2	79	—
	U red braćo	3 (1941-1942) 2	83	—
Kopitović, Ante	Bumbar	6 (1944-1945) 1	26-27	—
	Cijelo nebo sjajem sijje	3 (1941-1942) 3	117	Riječi narodne.
Kozinović, Lujza	Eledu beledu	1 (1939-1940) 4	3-6	—
	Ja usadih	2 (1940-1941) 3	61	—
	Junak spava	3 (1941-1942) 1	28	—
	Na rad	3 (1941-1942) 5	211-212	—
	Srca	1 (1939-1940) 5	2-3	—
	Za vjeru i dom	3 (1941-1942) 5	225-226	Riječi: Helena Zalar.
	Zelena gorica	2 (1940-1941) 3	61	—
	Zora je, zora	1 (1939-1940) 6-10	14-15	—
Krnic, Boris	Vodenica	5 (1943-1944) 1	14-19	Riječi: Šime Fučić.
	Zlatne ptice	5 (1943-1944) 2	48	—
	Žuna	5 (1943-1944) 3	88-90	Riječi: Šime Fučić.
Lepeš, M.	Dubrovniku : god. 1848.	2 (1940-1941) 2	42	Spjevao i skladao M. Lepeš.
Lhotka, Kalinski, Ivo	Uz vreteno : izvadak iz glasbene [sic] priče <i>Zlatna nit</i>	6 (1944-1945) 1	28-30	Riječi: Zdenka Smrekar.
Lisinski, Vatroslav	Prosto zrakom [ptica leti]	2 (1940-1941) 1	41	Riječi: Dimitrija Demeter.
	Zorko moja, Zorko mila : odlomak iz opere <i>Porin</i>	4 (1942-1943) 3	20-21	Riječi: Dimitrija Demeter.
Livadić, Ferdo	Još Hrvatska ni propala	2 (1940-1941) 2	44	Riječi: Ljudevit Gaj.
Lučić, Franjo	Sonatina (Na Jurjevo ; Čežnja ; Ples)	4 (1942-1943) 1	32-39	[Za klavir.]

Prezime i ime skladatelja/skladateljice	Naslov i podnaslov skladbe	Godište, godina i broj	Stranica/stranice	Sekundarna odgovornost ili napomena
Magdalenić, Miroslav	U kavezu	1 (1939-1940) 6-10	17-19	Riječi: Đuro Sudeta.
	Uspavanka malome Isusu	1 (1939-1940) 2	3	Preveo: Josip Berka.
Milošević, Vlado	Dobar dan	1 (1939-1940) 6-10	16	—
	Ševe	1 (1939-1940) 6-10	16	—
	Hajte, vâci moji	1 (1939-1940) 5	3	—
Modrijan, Slavko	Cica maca	2 (1940-1941) 3	61-62	Riječi: Gabijel Đurak.
	Ciganska sloga	1 (1939-1940) 6-10	23-25	Riječi: Šime Fučić.
	Četiri pjesmice za naše najmanje (Lutko, lutkice ; Vrući kesteni ; Tako veliki grozdovi ; Macane tacane)	2 (1940-1941) 1	8	—
	Dijete i kokoši	1 (1939-1940) 5	5	—
	Djeca i jež	1 (1939-1940) 6-10	26	Riječi: Šime Fučić.
	Dječje brojalice, pitalice i pjesmice	2 (1940-1941) 1	13	[Tri brojalice, dvije pitalice i jedna pjesmica.]
	Evo nam proljeća	3 (1941-1942) 5	214-216	—
	Hrvat jesam	3 (1941-1942) 4	170	—
	Idem spat, Boga zvat	3 (1941-1942) 3	119	Riječi narodne.
	Išo jesam	1 (1939-1940) 6-10	26	—
	Ivin zeko	2 (1940-1941) 3	72	—
	Jadi cigančice	2 (1940-1941) 3	62	Riječi: Josip Milaković.
	Jesen	3 (1941-1942) 1	18-19	Riječi: Šime Fučić
	Junačka	3 (1941-1942) 1	29	—
	Kebar	1 (1939-1940) 3	4-5	—
	Konjiću	1 (1939-1940) 1	4	Riječi: Nikola Pavić.
	Laku noć	1 (1939-1940) 5	4	—
	Lutko lutkice : (igra s pjevanjem)	3 (1941-1942) 2	68	Igru sastavila: Jelena Lončar.
	Macane tacane : (igra s pjevanjem)	3 (1941-1942) 2	67	Igru sastavila: Jelena Lončar.
	Macine brige	1 (1939-1940) 5	4-5	Riječi: Zlata Kolarić Kišur.
	Mali konjić	1 (1939-1940) 3	5	Riječi: Ivan Goran Kovačić.
	Matiju	1 (1939-1940) 6-10	20-22	—
	Oj, pastiri	1 (1939-1940) 2	5	—
	O, Marija, Marija	3 (1941-1942) 3	119	Riječi narodne.
	Pjesma radu	3 (1941-1942) 1	36-37	—
	Pleši, pleši crni kos	3 (1941-1942) 2	70	Riječi narodne.
	Proljeće	3 (1941-1942) 5	222-224	Riječi: Ljerka Flego.
	Prvo leto služim	1 (1939-1940) 1	5	—
	Prvo leto služim : (igra s pjevanjem)	3 (1941-1942) 2	68	Igru sastavila: Jelena Lončar.
	Svečica dogarja	1 (1939-1940) 4	6	Riječi narodne.

Prezime i ime skladatelja/skladateljice	Naslov i podnaslov skladbe	Godište, godina i broj	Stranica/stranice	Sekundarna odgovornost ili napomena
Narodne pjesme i kola	U predvečerje (Na livadi ; Eto nam puža ; Laku noć)	4 (1942-1943) 1	19-21	—
	Za slobodu i za sreću	3 (1941-1942) 1	19	—
	Anježa mladica : otok Hvar	1 (1939-1940) 6-10	20	[Zabilježio] Niko Martinis.
	A tko nam je u kolu : Bosna	3 (1941-1942) 6-8	289-290	Obradio: Josip Hatze.
	Banovac : hrvatsko narodno kolo iz banske Hrvatske	3 (1941-1942) 2	81-82	Glazbu zabilježio: Dragutin Dičić. [Riječi: str. 92-93.]
	Bunjevačka : pjesma „Kraljica“	2 (1940-1941) 3	55-57	Obradio: Miroslav Šlik.
	Bunjevačke pismice (Tri šokice ; Škripi đerma ; Puno je nebo ; Rozmarin se suši , Divojka je išla ; Gosti, moji gosti ; Rozmarine, ti ne širi grane ; Vrata otvaraj ; Lojdrov Mito veseli to ; Sinoć stiže tužna Majka ; Naša doda moli Bogu)	3 (1941-1942) 6-8	355-359	Zabilježio i obradio: Vinko Žganec.
	Cin can	4 (1942-1943) 1	6-7	Zabilježio: Vinko Žganec. Obradio: Josip Vrhovski.
	Čuva ovce divojče : po motivima narodne popievke [sic] iz Bača	5 (1943-1944) 5	162-164	Zabilježio i obradio: Vinko Žganec.
	Čuk sedi	4 (1942-1943) 1	18-19	Zabilježio: Vinko Žganec. Obradio: Rudolf Matz.
	Darujte nas ljudi mili : Kordun	3 (1941-1942) 5	212	Zabilježio: Stanislav Ryšlavy.
	Deset narodnih pjesama za klavir (Pjevala je ptica kos ; Oj, Korano ; Gori nam vatra krijesnica ; Teče, teče bistra voda ; U livadi pod javorom ; Nina nena rožice ; Doletel je sivi sokol ; Oja ninena ; Ivanjska ; Lehku noć)	3 (1941-1942) 1	14-17	Obradio: Rudolf Taclik.
	Deset skladbi za najmanje (Pjevala je ptica kos ; Narodna ; Širok Dunav ; Oj, Jelo, Jelice ; Jedna stara majka ; Majka Maru ; Pjevaj mi, pjevaj ; Nina nena ; U livadi pod javorom ; Vozila se)	4 (1942-1943) 1	3-6	Zabilježio: Vinko Žganec. Obradio: Rudolf Taclik.
	Dil, dil, duda : Međimurje	2 (1940-1941) 1	6	[Obradio] Milo Cipra.
	Dil, dil, duda : Međimurje	3 (1941-1942) 2	66-67	Zabilježio: Vinko Žganec. Obradio: Milo Cipra. [Isto kao i prethodno. ⁹⁰]
	Djevojka junaku prsten povraćala : iz Međimurja	3 (1941-1942) 2	65-66	Obradio: Milo Cipra.
	Dobre denek tomu domu : Turopolje	4 (1942-1943) 3	25-26	Zabilježio i obradio: Franjo Lučić.
	Dođe Božić, oj Koledo : narodna	3 (1941-1942) 3	124	Obradio: Stanko Šimunić.
	Dolinom je šetala : Bosna	5 (1943-1944) 1	13	Obradila: Luzja Kozinović.
	Dorica pleše	4 (1942-1943) 1	7-8	Zabilježio: Vinko Žganec. Obradio:

⁹⁰ Kod narodnih pjesama i kola istog naslova u uglatim zagradama navedena je osnovna razlika među njima ili je naznačeno ako je riječ o posve istoj skladbi.

Prezime i ime skladatelja/skladateljice	Naslov i podnaslov skladbe	Godište, godina i broj	Stranica/stranice	Sekundarna odgovornost ili napomena
	Dudaš : Međimurje	2 (1940-1941) 3	55	Josip Vrhovski.
	Dunave, Dunave : bunjevačka narodna	6 (1944-1945) 1	24-25	Obradio: Zlatko Grgošević.
	Dva bumbula : Bač	3 (1941-1942) 5	220	Obradio: Zlatko Grgošević.
	Đurđevska rosa na Dunaj pala	4 (1942-1943) 3	63	Zabilježio: Vinko Žganec.
	Ej, ljubičice	3 (1941-1942) 6-8	329	Zabilježio i obradio: Vinko Žganec.
	Ej, sastali se : iz Hercegovine	3 (1941-1942) 2	77-78	Obradio: Stanko Šimunić.
	Ete, o ljudi sim : narodna	3 (1941-1942) 3	128-129	Obradio: Milo Cipra.
	Fijolice moja : Hrvatsko primorje	5 (1943-1944) 5	161	Obradio: Miroslav Šlik.
	Ftiček veli : Međimurje	1 (1939-1940) 6-10	29	Obradio: Josip Hatze
	Ftiček veli : Međimurje	4 (1942-1943) 1	6	[Jednoglasno.]
	Ftiček veli : Međimurje	4 (1942-1943) 3	23-24	Zabilježio: Vinko Žganec. Obradio: Josip Vrhovski. [Dvoglasno.]
	Gine, vene srce u menika : Bačka	4 (1942-1943) 3	51-52	Zabilježio: Vinko Žganec. Obradio: Franjo Lučić. [Dvoglasno uz pratnju klavira.]
	Gora visoka : narodna	1 (1939-1940) 5	4	Zabilježio i obradio: Albe Vidaković.
	Grad se beli : Sveta Marija	3 (1941-1942) 5	209-2011	Zabilježio: Stjepan Mladen.
	Grad se beli : Sveta Marija	3 (1941-1942) 6-8	333-334	Zabilježio: Vinko Žganec. Obradio: Milo Cipra. [Za klavir.]
	Hajd na lijevo	3 (1941-1942) 5	221	Zabilježio: Vinko Žganec.
	Hoj, hoj, gde si Jožef	3 (1941-1942) 3	136	Zabilježio i obradio: Vinko Žganec.
	Hranila Jula slavuja	5 (1943-1944) 1	32	Zabilježio i obradio: Vinko Žganec.
	Hrušvica se potresuje : iz Hrvatskog Primorja	3 (1941-1942) 1	18	Zabilježio: Franjo Kuhač.
	Hrvatske narodne popievke [sic] iz Žumberka	5 (1943-1944) 1	24-26	Zabilježio: Božidar Širola. Nastavak tekstova popjevaka [sic] iz Žumberka: str. 4-7.
	Hrvatske narodne popijevke iz Međimurja	3 (1941-1942) 2	87-91	Iz zbornika <i>Hrvatske pučke popijevke iz Međimurja</i> Vinka Žganca, Hrvatska akademija znanosti i umjetnosti, Zagreb 1924. [Izabrao] Božidar Širola.
	Igra kolo : Bosna	4 (1942-1943) 3	7-9	Obradio: Milo Cipra.
	Igrala, igrala : iz Novoga [Novog Vinodolskog]	3 (1941-1942) 4	170	[Zabilježio] Slavko Modrijan.
	Išel bi ja orati : iz Samobora	4 (1942-1943) 3	24-25	Zabilježio i obradio: Franjo Lučić.

Prezime i ime skladatelja/skladateljice	Naslov i podnaslov skladbe	Godište, godina i broj	Stranica/stranice	Sekundarna odgovornost ili napomena
	Išla Dunja : narodna iz Stenjevca	1 (1939-1940) 5	5-6	Zabilježio Slavko Modrijan.
	Iz dragoga kraja : Hrvatsko primorje (Zaspal Pave ; Šetali se Marica i Ive ; Lipe su Bakarke)	5 (1943-1944) 5	149-151	Zabilježio i obradio: Slavko Modrijan.
	Ja posadih : Lika	1 (1939-1940) 6-10	28	Zabilježio: Slavko Modrijan. [Ista skladba kao i <i>Ja usadih : Ličko Lešće</i>]
	Ja posijah lan	4 (1942-1943) 1	7	Obradio: Josip Vrhovski.
	Ja sam jedan mali zajec : Međimurje	2 (1940-1941) 3	53-54	Obradio: Vladimir Gerčan.
	Ja sam mlada : Slavonija	4 (1942-1943) 3	10	Obradila: Marija Tarzicija Fosić.
	Ja usadih : Ličko Lešće	3 (1941-1942) 5	216	Zabilježio: Slavko Modrijan. [Ista skladba kao i <i>Ja posadih : Lika</i> .]
	Jedna stara majka : Hrvatsko Zagorje	3 (1941-1942) 4	161	Zabilježio: Franjo Kuhač.
	Jedna stara majka : Hrvatsko Zagorje	4 (1942-1943) 3	29	Obradio: Slavko Modrijan. [Uz pratnju klavira u odnosu na prethodnu skladbu.]
	Junak iz Like	2 (1940-1941) 2	39-40	—
	Jurjevska : Buševac, Kuče	2 (1940-1941) 3	64	Obradili: Franjo Dugan mlađi i Slavko Modrijan.
	Jurjevska : Dubranec	2 (1940-1941) 3	63	Obradili: Franjo Dugan mlađi i Slavko Modrijan. [Drugačiji tekst i melodija u odnosu na prethodnu skladbu.]
	Jurjevska : Turopolje	5 (1943-1944) 3	85-86	Obradio: Ivan Kokot. [Drugačiji tekst i melodija u odnosu na prethodne dvije skladbe.]
	Kad zvijezda divna	1 (1939-1940) 2	5	—
	Kaloper Jelo	1 (1939-1940) 6-10	12	—
	Kirje elejsom	1 (1939-1940) 2	4	[Zabilježio] Rudolf Matz.
	Kiša pada : Bosna	3 (1941-1942) 6-8	279	Zabilježio i obradio: Milo Cipra.
	Kolo : iz Bosne	3 (1941-1942) 1	24-25	Obradio: Milo Cipra.
	Kolo : iz Krestovca [Brestovca?]	4 (1942-1943) 3	50	Obradio: Miroslav Šlik.
	Kotor gradi biela [sic] vila : Dalmacija	4 (1942-1943) 3	3-4	Zabilježio i obradio: Ivan Brkanović.
	Kukuvača kukuvala : Međimurje	4 (1942-1943) 3	39	Zabilježio: Vinko Žganec. Obradio: Miroslav Šlik.
	Lado, Lado : Miholjanec	1 (1939-1940) 6-10	35	Zabilježio: Božidar Širola.
	Lan : narodna	1 (1939-1940) 3	4	Zabilježio: Ivan Kokot.

Prezime i ime skladatelja/skladateljice	Naslov i podnaslov skladbe	Godište, godina i broj	Stranica/stranice	Sekundarna odgovornost ili napomena
	Lehku noć : Međimurje	4 (1942-1943) 3	36-38	Zabilježio: Vinko Žganec. Obradio: Mladen Stahuljak.
	Leti ftiček : Međimurje	3 (1941-1942) 6-8	346-349	Zabilježio: Vinko Žganec. Obradio: Josip Vrhovski.
	Letos se oženil nebum : iz Samobora	3 (1941-1942) 1	38	Zabilježio i obradio: Božidar Antolić.
	Lijepi moj rani strmokosi	3 (1941-1942) 6-8	327-328	Obradio: Stanko Šimunić.
	Lijepi moj vrtić : Međimurje	3 (1941-1942) 6-8	291	Obradio: Mirko Kolarić.
	Lijepo ti je : iz Bosne	3 (1941-1942) 1	32	Zabilježio: Milo Cipra.
	Lipe su Bakarke : narodna pjesma iz Bakra	1 (1939-1940) 1	5	Zabilježio: Slavko Modrijan.
	Lipo moje : Hrvatsko primorje	5 (1943-1944) 1	20	Zabilježio: Slavko Modrijan.
	Lipo piva tica kos : Bačka	3 (1941-1942) 4	164	Zabilježio i obradio: Vinko Žganec.
	Ljuljala se Jurjevica mlada : Kotor	3 (1941-1942) 6-8	270-273	Zabilježio i obradio: Ivan (Ivo) Brkanović.
	Mal mi je vrtek zagrajen	1 (1939-1940) 3	6	—
	Majka Maru : Dalmacija	5 (1943-1944) 1	20	Zabilježio: Franjo Kuhač. Obradio: Franjo Lučić.
	Međimurje malo	3 (1941-1942) 4	176	Obradio: Krsto Odak.
	Međimurske dječje pjesmice (Ana Mara ; Cin can ; Zibu haju)	3 (1941-1942) 1	22-23	—
	Moj penđeru, uhaha : Bosna	4 (1942-1943) 3	19	Obradila: Lujza Kozinović.
	Na đurđevsko navečerje	4 (1942-1943) 3	62	Zabilježio i obradio: Vinko Žganec.
	Na nebu je zvijezda izašla : narodna	3 (1941-1942) 3	131-132	Obradio: Rudolf Tačlik.
	Narodi nam se [Kralj nebeski]	1 (1939-1940) 2	8	[Jednoglasno.]
	Narodi nam se [Kralj nebeski] : narodna	3 (1941-1942) 3	133	Obradio: Rudolf Tačlik.
	Narodi nam se [Sveta Tri Kralja dare nose]	1 (1939-1940) 2	8	[Dvoglasno.]
	Narodna : iz Srijema	2 (1940-1941) 3	53	[Jednoglasno; drugačiji tekst i melodija u odnosu na prethodne dvije skladbe.]
	Narodne pjesme čakavskih Hrvata	3 (1941-1942) 5	230-232	Obradio: Petar Dumičić.
	Naveze se lađa : Bosna	2 (1940-1941) 3	58	Zabilježio: Ivan Matetić Ronjgov.
	Ne štentajte pastiri : narodna	3 (1941-1942) 3	130-131	Obradio: Božidar Širola.
	Nina nena : svatovska	1 (1939-1940) 3	6	Obradio: Milo Cipra.
	Nit' me vetri : Karlovac	3 (1941-1942) 6-8	295	Obradio: Miroslav Šlik.
	Nisam znala, nisam virovala : Šokadija	4 (1942-1943) 3	43-44	Zabilježio: Božidar Širola.
				[Zabilježio] Boris Krnić.
				Obradio: Miroslav Šlik.

Prezime i ime skladatelja/skladateljice	Naslov i podnaslov skladbe	Godište, godina i broj	Stranica/stranice	Sekundarna odgovornost ili napomena
	Nunaj, nunaj	3 (1941-1942) 3	105	Zabilježio: Ivo Bjelovučić.
	Obredne pjesme Hrvata kajkavaca	3 (1941-1942) 6-8	330-332	[Zabilježio] Božidar Širola.
	Odbi se [grana od jorgovana] : Mitrovica	3 (1941-1942) 5	217	Obradio: Josip Vrhovski.
	Oh, veseli den : Međimurje	3 (1941-1942) 6-8	307-308	Zabilježio: Vinko Žganec. Obradio: Krsto Odak.
	Oj, ća se ono [posrid mora bili]	3 (1941-1942) 2	67	Zabilježio: Franjo Kuhač.
	Oj, Jelice, Jelice : Međimurje	5 (1943-1944) 5	151-158	Zabilježio: Vinko Žganec. Obradio: Mladen Stahuljak.
	Oj, kopina, kopina : Međimurje	3 (1941-1942) 6-8	292	Obradio: Mirko Kolarić.
	Oj, slaviček	1 (1939-1940) 1	4	Obradio: Slavko Modrijan.
	Oj, sončece, sončeno : Međimurje	3 (1941-1942) 6-8	292	Obradio: Mirko Kolarić.
	O, pastiri [čudo novo]	3 (1941-1942) 3	114	Obradio: Josip Hatze.
	O, pastiri, vjerni čuvari : narodna	3 (1941-1942) 3	127	Obradio: Miroslav Šlik.
	O, pastiri, vjerni čuvari : stara hrvatska božićna popievka [sic]	4 (1942-1943) 3	46	Napjev pronašao: Franjo Dugan stariji. Obradio: Miroslav Šlik. [Isto kao i prethodno.]
	Ovdje mi dođosmo : iz Bača	5 (1943-1944) 1	30	Zabilježio i obradio: Vinko Žganec.
	Paji buji	3 (1941-1942) 6-8	309-312	Obradio: Franjo Sakač.
	Pastir zove si druga : iz Međimurja	3 (1941-1942) 3	116	Zabilježio: Vinko Žganec. Obradio: Mirko Kolarić.
	Pet hrvatskih narodnih popjevaka [sic] iz Bosne (Rosna livada ; Prošetale tri djevojke ; Sinoć mi se ; Čuješ, beže, nevesinjska balijo ; Pod onom gorom zelenom)	3 (1941-1942) 6-8	343-345	Obradio: Rudolf Tačlik.
	Pjevala je ptica kos : šokačka iz Baranje	3 (1941-1942) 2	80	Zabilježio i obradio: Vinko Žganec.
	Pjevaj mi, pjevaj : Lika	3 (1941-1942) 6-8	265	Zabilježio: Ivo Bjelovučić.
	Podigoh se : Dalmacija	1 (1939-1940) 6-10	28	—
	Pod kopinom : Međimurje	3 (1941-1942) 6-8	350-354	Zabilježio: Vinko Žganec. Obradio: Josip Vrhovski.
	Pod onom gorom zelenom : narodna	1 (1939-1940) 6-10	26-27	Zabilježio Slavko Modrijan. [Dvoglasno.]
	Pod onom gorom zelenom : narodna	5 (1943-1944) 3	85	Obradio Zlatko Grgošević. [Za klavir.]
	Pojmo mi mala : srednja Istra	5 (1943-1944) 3	91-94	Zabilježio i obradio: Ivan Matetić Ronjgov. Preradio: Slavko Modrijan.
	Pokotni nam Jesuž	3 (1941-1942) 2	84-86	Obradio: Josip Vrhovski.
	Poletjela dva goluba : Bosna	3 (1941-1942) 6-8	294	Obradila: Lujza Kosinović.

Prezime i ime skladatelja/skladateljice	Naslov i podnaslov skladbe	Godište, godina i broj	Stranica/stranice	Sekundarna odgovornost ili napomena
	Popievke [sic] iz okolice [Slavonskog] Broda (Haj, duni mi lađane ; Caruj care ; Otisni se šajka lađa)	5 (1943-1944) 1	21-22	Obradio: Franjo Pokaz.
	Poslušajte svi sada : iz Međimurja	3 (1941-1942) 3	134	Zabilježio i obradio: Vinko Žganec.
	Potočil Jezuš	1 (1939-1940) 3	7	Obradio: Božidar Širola.
	Prođo obido	1 (1939-1940) 6-10	13-14	—
	Prohujala uresnica : Otočac	3 (1941-1942) 4	161	Zabilježio: Franjo Kuhač.
	Prosti mi, Bože	1 (1939-1940) 5	7	Obradio: Božidar Širola.
	Prva je vura te noći : iz Mraclina, Turopolje	3 (1941-1942) 3	112-113	Zabilježila i obradila: Marija Tarzicija Fosić.
	Ptiček veli : Međimurje	3 (1941-1942) 6-8	324-326	Zabilježio: Vinko Žganec. Obradio: Mladen Stahuljak. [Troglasno; usp. sa skladbama <i>Ftiček veli : Međimurje</i> .]
	Ptičice se spominjaju : iz Međimurja	3 (1941-1942) 1	39	Zabilježio: Vinko Žganec. Obradio: Ivo Bjelovučić.
	Pusti pužu rogove : iz Mirkovca	5 (1943-1944) 1	31	Zabilježio i obradio: Vinko Žganec.
	Raca plava po Dravi : Međimurje	5 (1943-1944) 5	159	Zabilježio: Vinko Žganec. Obradio: Miroslav Šlik.
	Radujmo se i pivajmo : iz Bačke	3 (1941-1942) 3	135	Zabilježio i obradio: Vinko Žganec.
	Rodio se Bog : narodna	3 (1941-1942) 3	126	Obradio: Miroslav Šlik.
	Rodio se Bog i čovjek	4 (1942-1943) 3	45	Napjev pronašao: Franjo Dugan stariji. Obradio: Miroslav Šlik. [Isto kao i prethodno.]
	Sadila sam bažuljak	1 (1939-1940) 6-10	27-28	Zabilježio: Slavko Modrijan. [Jednoglasno.]
	Sadila sam bažuljak : Gradišće	3 (1941-1942) 4	177-178	Obradio: Miroslav Šlik. [Dvoglasno.]
	Sadila sam bažuljak : Gradišće	4 (1942-1943) 3	12-13	Zabilježio: Franjo Kuhač. Obradio: Zlatko Grgošević. Za gitaru priredio: Ivo Vuljević. [Jednoglasno uz klavir i gitaru.]
	Sadi Lena [novu lozu]	3 (1941-1942) 6-8	341-342	Obradio: Miroslav Šlik.
	Seja baba leneka : Podravina	4 (1942-1943) 3	53-55	Zabilježio i obradio: Josip Vrhovski.
	Sejaj, sejaj : Međimurje	3 (1941-1942) 6-8	291	Obradio: Mirko Kolarić. [Troglasno, F-dur.]

Prezime i ime skladatelja/skladateljice	Naslov i podnaslov skladbe	Godište, godina i broj	Stranica/stranice	Sekundarna odgovornost ili napomena
	Sejaj, sejaj : Međimurje	4 (1942-1943) 1	6	Zabilježio: Vinko Žganec. Obradio: Josip Vrhovski. [Troglasno, G-dur.]
	Sejaj, sejaj : Štrigova	3 (1941-1942) 5	217	Zabilježio: Vinko Žganec. Obradio: Zlatko Grgošević. [Dvoglasno, F-dur.]
	Sejala sam lena, Lado : Miholjanec	4 (1942-1943) 3	32-33	Zabilježio: Božidar Širola. Obradio: Branimir Sakač. [Dvoglasno, uz pratnju klavira, G-dur.]
	Sejala sam lena, Lado : Miholjanec	5 (1943-1944) 1	23	Zabilježio: Božidar Širola. Obradio: Branimir Sakač. [Dvoglasno, bez pratnje klavira, F-dur.]
	Simo, pastiri	1 (1939-1940) 2	4	—
	Sitan kamen do kamena : Mirkovci	3 (1941-1942) 4	165	Obradio: Vinko Žganec.
	Sjedi mačka na prozoru	4 (1942-1943) 1	44-45	Zabilježio: Franjo Kuhač. Obradio: Miroslav Šlik.
	Sklopi blage očice : iz Lepoglave	4 (1942-1943) 3	44	Napjev pronašao: Franjo Dugan stariji. Obradio: Miroslav Šlik.
	Skuhala sam večericu: Slavonija	3 (1941-1942) 4	165	Zabilježio: Franjo Kuhač. Obradio: Miroslav Šlik.
	Slavuj pjeva [ju livadi]	3 (1941-1942) 5	224	Zabilježio: Božidar Širola.
	Slavuj pjeva ju livadi : iz Miholjanca	4 (1942-1943) 3	28-29	Zabilježio: Božidar Širola. Obradio: Slavko Modrijan. [Uz pratnju klavira u odnosu na prethodnu skladbu.]
	Snubljenje : iz Vrapča	3 (1941-1942) 1	29	Zabilježio: Franjo Kuhač.
	Spavaj sinko, majka pjeva : narodna	3 (1941-1942) 3	132-133	Obradio: Rudolf Tačlik.
	Stopram smo se razigrali : Miholjanec	1 (1939-1940) 6-10	35	Zabilježio: Božidar Širola.
	Stopram smo se razigrali : Miholjanec	3 (1941-1942) 4	179	Zabilježio: Božidar Širola. [Isto kao i prethodno.]
	Sunce na istoku : Dalmacija	3 (1941-1942) 6-8	267-270	Obradio: Ivan (Ivo) Brkanović.
	Sunčece je na zahodu : Sv. Ivan Zelina	5 (1943-1944) 3	97-98	Zabilježio i obradio: Josip Vrhovski.
	Sunčece zahaja	3 (1941-1942) 4	173	Obradio: Zlatko Grgošević. [Troglasno.]
	Sunčece zahaja	5 (1943-1944) 1	13	Obradio: Zlatko Grgošević. [Dvoglasno.]
	Svatovi uranili : Bačka	6 (1944-1945) 1	31	Obradio: Albe Vidaković.

Prezime i ime skladatelja/skladateljice	Naslov i podnaslov skladbe	Godište, godina i broj	Stranica/stranice	Sekundarna odgovornost ili napomena
	Sve su dike u kolu : iz Jasenovca	3 (1941-1942) 2	62-63	Zabilježio: Vinko Žganec.
	Sve su dike u kolu : iz Jasenovca	4 (1942-1943) 3	41-42	Obradio: Miroslav Šlik.
				Obradio: Miroslav Šlik.
				[Isto kao i prethodno.]
	Sveti Juraj	3 (1941-1942) 4	177	Obradio: Ladislav Šaban.
	Svim na zemlji	1 (1939-1940) 2	4	—
	Svi šajkaši : Srijem	3 (1941-1942) 6-8	296	[Zabilježio] Boris Krnic.
	Šetala se djevojčica : Mracilin	3 (1941-1942) 6-8	280	Zabilježila i obradila: Marija Tarzicija Fosić.
				Obradio: Miroslav Šlik.
	Široko je polje zeleno	3 (1941-1942) 6-8	342	[Dvoglasno.]
				Obradio: Milo Cipra. [Dvoglasno uz dvije violine.]
	Široko je polje zeleno : Bosna	4 (1942-1943) 3	5-7	Obradio: Miroslav Šlik.
	Šokačka : Srijem	3 (1941-1942) 6-8	340-341	Obradio: Rudolf Taclik.
	Što se kunaš, kuno naša : Dalmacija	5 (1943-1944) 5	160-161	Zabilježio: Vinko Žganec.
	Što s' ono čuje na onoj strani : Bač	3 (1941-1942) 6-8	360	Zabilježio: Vinko Žganec.
	Tambur bio : iz Bača	5 (1943-1944) 1	32	—
	Tapačica : kolo	3 (1941-1942) 5	221	Zabilježio: Zlatko Špoljar. Obradio:
	Temna nočka : Podravina	4 (1942-1943) 3	12	Zlatko Grgošević.
				Obradio: Zlatko Grgošević.
	Težačka : iz Hrvatskog Zagorja	3 (1941-1942) 1	35-36	Zabilježio i obradio: Vinko Žganec.
	Tira čoban ovčice : iz Bačke	3 (1941-1942) 1	22	Zabilježio: Franjo Kuhač. Obradio:
	Tjeraj ovce djevojko : Žumberak	5 (1943-1944) 3	95-97	Slavko Modrijan.
				Zabilježio: Vinko Žganec.
	Tri dječje pjesmice : Međimurje (Dupajdam ; Štrk maslo redi ; Idimi dodimi)	3 (1941-1942) 4	159	
	Tri djevojke : Mirkovci	3 (1941-1942) 5	228	Zabilježio: Vinko Žganec.
	Tri jetrve [žito žele]	1 (1939-1940) 6-10	12-13	[Troglasno.]
	Tri jetrve žito žele : Srijem	3 (1941-1942) 4	175-176	[Obradili] Slavko Modrijan i Franjo Dugan mlađi. [Troglasno, ali drugačija melodija u odnosu na prethodnu skladbu.]
				Zabilježio: Slavko Modrijan.
	Tri ptičice goru preletele : Međimurje	1 (1939-1940) 6-10	27	Obradio: Vladimir Gerčan.
	Tu pak tam : Međimurje	5 (1943-1944) 1	10	Zabilježio: Vinko Žganec.
				Zabilježio: Vinko Žganec. Obradio:
	Turki robe zeke u Dobravu : Međimurje	4 (1942-1943) 3	56-58	Josip Vrhovski.

Prezime i ime skladatelja/skladateljice	Naslov i podnaslov skladbe	Godište, godina i broj	Stranica/stranice	Sekundarna odgovornost ili napomena
	Tu za repu, tu za len : iz Međimurja	3 (1941-1942) 1	26-28	Zabilježio: Vinko Žganec. Obradio: Vladimir Gerčan. [Za tri violine, dvoglasni zbor i klavir.]
	Tu za repu, [tu za len] : Međimurje	3 (1941-1942) 4	163-164	Zabilježio: Vinko Žganec. Obradio: Josip Vrhovski. [Dvoglasno.]
	U dane mladosti : Srijem	3 (1941-1942) 6-8	297-306	Zabilježio i obradio: Slavko Modrijan.
	Udaralo u tamburu đaće : Bosna	3 (1941-1942) 6-8	335-339	Obradio: Miroslav Šlik. [Za gudački kvintet.]
	Udaralo u tamburu đaće : iz Bosne	3 (1941-1942) 2	82-83	Obradio: Zlatko Grgošević. [Troglasno.]
	U našem selu	3 (1941-1942) 1	12-13	Obradio: Miroslav Šlik.
	U našem selu : Šokadija	4 (1942-1943) 3	40-41	Obradio: Miroslav Šlik. [Isto kao i prethodno.]
	U se vrime godišta : iz Dalmacije	3 (1941-1942) 3	122	Obradio: Krsto Odak.
	Uspavanka malom Isusu : narodna	3 (1941-1942) 3	125	Obradio: Miroslav Šlik.
	U to vrijeme godišta : iz Brčkog	3 (1941-1942) 3	118	Zabilježila i obradila: Lujza Kozinović.
	U to vrijeme godišta : iz Tuzle	3 (1941-1942) 3	118	Zabilježila i obradila: Lujza Kozinović. [Drugačija melodija u odnosu na prethodnu skladbu.]
	Večernja rosa padala : Zlatar	3 (1941-1942) 6-8	280	Zabilježila i obradila: Marija Tarzicija Fosić.
	Večer, večer sjala : Hrvatska Kostajnica	3 (1941-1942) 6-8	293	Obradio: Mirko Kolarić.
	Vehni, vehni fijolica : Međimurje	4 (1942-1943) 1	18	Zabilježio: Vinko Žganec. Obradio: Rudolf Matz. [Troglasno.]
	Vehni, vehni fijolica : Međimurje	4 (1942-1943) 3	22	Zabilježio: Vinko Žganec. Obradio: Franjo Lučić. [Dvoglasno uz pratnju klavira.]
	Vesel glas dignimo : iz Međimurja	3 (1941-1942) 3	116	Zabilježio: Vinko Žganec. Obradio: Mirko Kolarić.
	Veselje ti navješćujem [sic] : narodna	3 (1941-1942) 3	115	Obradio: Josip Hatze.
	Vezak vezla Ademka : Bosna	5 (1943-1944) 1	13	Obradila: Lujza Kozinović.
	Višnjica je rod rodila : Bosna	3 (1941-1942) 6-8	294	Obradila: Lujza Kozinović.
	Vozila se po moru galija : Dalmacija	4 (1942-1943) 3	10-11	Obradio: Zlatko Grgošević.
	V sakoj hiži sveća : Međimurje	3 (1941-1942) 6-8	265-266	Obradio: Ivo Bjelovučić
	Vse tičice lepo poje	3 (1941-1942) 3	113	Obradio: Zlatko Grgošević.

Prezime i ime skladatelja/skladateljice	Naslov i podnaslov skladbe	Godište, godina i broj	Stranica/stranice	Sekundarna odgovornost ili napomena
	Vu jutru stanem	1 (1939-1940) 6-10	29	—
	Vu polju nam jarica pšenica	1 (1939-1940) 6-10	27	—
	Vuprem oči : Međimurje	3 (1941-1942) 6-8	312	Zabilježio: Vinko Žganec. Obradio: Franjo Sakač.
	Vu toj nemškoj zemlici : Međimurje	3 (1941-1942) 6-8	293	Obradio: Mirko Kolarić.
	Vuzmena	2 (1940-1941) 3	72	Obradio: Zlatko Grgošević.
	Zapivala Reza riba : Bačka	5 (1943-1944) 1	31-32	Zabilježio i obradio: Vinko Žganec.
	Zasadil Jezuš vinograd : Jakovlje	3 (1941-1942) 6-8	281	Zabilježila i obradila: Marija Tarzicija Fosić.
	Zaspala je Tilda : šokačka	3 (1941-1942) 5	228-229	Zabilježio i obradio: Vinko Žganec.
	Zaspal Pave : Istra	1 (1939-1940) 3	5	Zabilježio: Slavko Modrijan.
	Zaspal Pave : Istra	4 (1942-1943) 3	27	Zabilježio i obradio: Slavko Modrijan. [Uz pratnju klavira u odnosu na prethodnu skladbu.]
	Zbogom more : Dalmacija	5 (1943-1944) 5	160	Obradio: Rudolf Tacik.
	Zginula je pikuša	3 (1941-1942) 2	73-76	Zabilježio: Vinko Žganec. Obradio: Miroslav Šlik. [Za dvoglasni zbor i gudački kvintet.]
	Zginule je pikušu	4 (1942-1943) 1	43-44	Zabilježio: Vinko Žganec. Obradio: Miroslav Šlik.
	Zibu haju : Međimurje	3 (1941-1942) 6-8	313-323	[Za klavir.] Zabilježio: Vinko Žganec. Obradio: Mladen Stahuljak.
	Zimska popevka	3 (1941-1942) 4	160	Obradio: Zlatko Grgošević.
	Zorja moja : Bisag	3 (1941-1942) 6-8	296	[Zabilježio] Boris Krnic.
	Zorja moja, zorja	4 (1942-1943) 1	8	[Dvoglasno.] Obradio: Branimir Sakač.
	Zorja moja, zorja : Miholjanec	4 (1942-1943) 3	34-35	[Dvoglasno, ali drugačija melodija u odnosu na prethodnu skladbu.] Zabilježio: Božidar Širola. Obradio: Branko Sakač. [Za violinu, glas, klavir i gitaru; ista melodija kao kod prethodne skladbe.]
	Zvira voda : iz Međimurja	3 (1941-1942) 1	11	Zabilježio: Vinko Žganec. Obradio: Zlatko Grgošević.
	Žetelačka : Slavonija	4 (1942-1943) 3	47-49	Obradio: Miroslav Šlik.
	Žilju moj pribili : Hvar	3 (1941-1942) 5	227	Zabilježio: Franjo Kuhač. Obradio:

Prezime i ime skladatelja/skladateljice	Naslov i podnaslov skladbe	Godište, godina i broj	Stranica/stranice	Sekundarna odgovornost ili napomena
Novak, Vilko	Bog i Hrvati	2 (1940-1941) 2	34	Mirko Kolarić.
	Hrvatskoj	2 (1940-1941) 2	29-30	Riječi: August Harambašić. Obradio: Zlatko Grgošević.
Odak, Krsto	Dobra večer ovom stanu	3 (1941-1942) 3	120-122	Riječi: Ivan Zahar.
	Dva napjeva iz opere <i>Dorica pleše</i> (V mleki se hmivam ; Ni mi volja)	4 (1942-1943) 3	30-31	Obradio: Slavko Modrijan. Riječi narodne. [Riječi: Đuro Vilović.]
Runjanin, Josip	Mak	1 (1939-1940) 6-10	30-32	Riječi: Šime Fučić.
	Mlada travka, zelen list	5 (1943-1944) 1	21	Riječi: Šime Fučić.
	Pačići	2 (1940-1941) 1	17-18	Riječi: Šime Fučić.
	Vatrogasac	3 (1941-1942) 2	71-73	Riječi: Šime Fučić.
	Lijepa naša domovino	2 (1940-1941) 2	29	Riječi: Antun Mihanović. Obradio: Zlatko Grgošević.
		3 (1941-1942) 1	9	Riječi: Antun Mihanović. Obradio: Jakov Gotovac.
Sakač, Branimir (Branko)	Čarna goro	1 (1939-1940) 6-10	32	—
	Dobra vam večer, gospodar	3 (1941-1942) 3	123	Riječi narodne.
	Dvie [sic] skladbe za najmanje	4 (1942-1943) 1	3	[Za klavir.]
	Pastirska	4 (1942-1943) 1	9	[Isto kao u: <i>Tri dječje skladbe za glasovir</i> , 3 (1941-1942) 5, str. 201.]
Stahuljak, Mladen	Široko je polje	1 (1939-1940) 6-10	33	—
	Tri dječje skladbe za glasovir (Pastirska ; Popevka)	3 (1941-1942) 5	201-202	[Samo dvije skladbe.]
	Deset madrigala (Mudra rieč [sic] ; Što je uzrok? ; Žalost na licu ; Život bez radosti ; Bože, što osta tebi? ; Zla volja ubija moje srdce ; Uviek [sic] ovako ; Dobrota i ljepota ; Cviet [sic] bez mirisa ; Mudra rieč [sic])	izvanredno izdanje (s. a.) 1/5	[nepaginirano, 14 str.]	Posvećeno dječjem pjevačkom zboru <i>Proljeće</i> . Riječi: Šiško Menčetić.
	Pjesma mladosti	3 (1941-1942) 4	171	Riječi: Salih Alić.
Šimečki, Vilka	Žetva	3 (1941-1942) 1	30	Riječi: Salih Alić.
	Drenek cvate	3 (1941-1942) 5	212-213	Riječi: Dragutin Domjanić.
	Senica	5 (1943-1944) 1	23	Riječi: Dragutin Domjanić.
	Za dom spreman	3 (1941-1942) 4	163	—
Šimunić, Stanko Širola, Božidar	Variacije [sic] na narodni napjev	4 (1942-1943) 1	39-43	—
	Bože daj	1 (1939-1940) 3	7	Riječi narodne.
	Čestit svijetu	1 (1939-1940) 2	6	—
	Klanjamo se Tebi	1 (1939-1940) 5	6	—
	Majka Marija Svijećnica	1 (1939-1940) 2	5	—

Prezime i ime skladatelja/skladateljice	Naslov i podnaslov skladbe	Godište, godina i broj	Stranica/stranice	Sekundarna odgovornost ili napomena
Šlik, Miroslav	Puče moj	1 (1939-1940) 5	8	—
	Slava Šenoi	1 (1939-1940) 6-10	33-34	Riječi: Zdenka Smrekar.
	Ustašo moj	3 (1941-1942) 2	68-69	Riječi: Mile Budak.
	Bečarska	3 (1941-1942) 5	202-204	—
	Igra zlatna jabuka	5 (1943-1944) 1	29	—
	Koledarska	1 (1939-1940) 6-10	37-38	Riječi narodne.
	Koledarska	2 (1940-1941) 3	65-68	Riječi narodne.
	Mužek i vrabec	3 (1941-1942) 4	172	Riječi narodne.
	Naša pjesma	3 (1941-1942) 1	40	—
	Nuni nune	3 (1941-1942) 4	183-184	Riječi narodne.
	Rugalica	1 (1939-1940) 6-10	36-37	—
	Zora zori	5 (1943-1944) 1	29	Riječi narodne
	Žetelačka	3 (1941-1942) 5	205-208	—
	Žuna	5 (1943-1944) 1	27-29	Riječi: Šime Fučić.
Šram, Franjo	Strgnusmo lance	3 (1941-1942) 4	171	Riječi: Ivo Marek.
Taclik, Rudolf	Jezuš je sadil vinograd	3 (1941-1942) 4	178-179	Riječi narodne.
	Junak	1 (1939-1940) 6-10	40	—
	Konjiću	1 (1939-1940) 6-10	38-40	Riječi: Nikola Pavić.
	Pet skladbi za mladež (Na livadi ; U crkvi ; Kolo ; Uspavanka ; Bez sunca)	4 (1942-1943) 1	14-17	—
Vilhar, Franjo Serafin	Hrvatska davorija	2 (1940-1941) 2	38-39	Riječi: August Harambašić. Obradio: Zlatko Grgošević.
Vrhovski, Josip	Cigani	1 (1939-1940) 1	6-8	—
	Hrvatska hižica	1 (1939-1940) 4	7-8	—
	Igra I.	1 (1939-1940) 3	8	—
	Igra II.	1 (1939-1940) 3	8	—
	Igra III.	1 (1939-1940) 3	8	—
	Kolo	6 (1944-1945) 1	31	Riječi: Joso Rukavina.
	Kolo pred berbu	3 (1941-1942) 1	19-22	—
	Koračnica	1 (1939-1940) 5	8	—
	Oj, djetešce	1 (1939-1940) 2	6-7	—
	Oluja	3 (1941-1942) 5	218-220	—
	Pet narodnih pjesama za glasovir (Dorica pleše ; Sejaj, sejaj ; Cin can ; Ftiček veli ; Ja posijah lan)	3 (1941-1942) 4	157-159	—
	Travnikom ravnim	1 (1939-1940) 2	7-8	—
	Ustaška koračnica	3 (1941-1942) 1	37	Riječi: Ante Pavelić.
	Žabe	5 (1943-1944) 3	98-100	—

Prezime i ime skladatelja/skladateljice	Naslov i podnaslov skladbe	Godište, godina i broj	Stranica/stranice	Sekundarna odgovornost ili napomena
Zajc, Ivan	Na vojsku [Frankopanova davorija]	2 (1940-1941) 2	38	Riječi: Fran Krsto Frankopan. Obradio: Slavko Modrijan.
	Poputnica hrvatskoga doma	2 (1940-1941) 2	31-32	Obradio Slavko Modrijan.
	Pozdrav domovini	2 (1940-1941) 2	32-33	Riječi: Petar Preradović. Obradio: Zlatko Grgošević.
	Romanca Zrinskog : odlomak iz opere Nikola Šubić Zrinski	4 (1942-1943) 3	59-61	Riječi [sic]: Hugo Badalić.
	U boj [muški zbor iz opere Nikola Šubić Zrinski]	2 (1940-1941) 2	35-36	Riječi: Franjo Marković. Obradio: Zlatko Grgošević.
	Zrinsko-Frankopanska [Zrinski-Frankopan]	2 (1940-1941) 2	36-37	Riječi: August Harambašić.
	Živila Hrvatska	2 (1940-1941) 2	31	Obradio: Slavko Modrijan. Riječi: August Šenoa. Obradio: Zlatko Grgurević.
Zlatić, Slavko	Malo igre	4 (1942-1943) 1	17-18	—
	Pospj, pospi	5 (1943-1944) 2	68	Riječi [sic] narodne.
	Preporuč	2 (1940-1941) 1	18-20	—
Žganec, Vinko	Brojanica	3 (1941-1942) 5	213	Riječi zabilježio: Ante Cividini.
	Dječje basmice (brojanice)	3 (1941-1942) 2	64	Tekstove sakupio: Ante Cividini.

15.2. Popis tekstova objavljenih u *Proljeću*

Prezime i ime autora	Naslov teksta	Godište, godina i broj	Stranica/stranice	Napomena
s. n.	Bilješke [sic] o skladateljima	4 (1942-1943) 3	65-70	[O I. Brkanoviću, M. Cipri, M. T. Fosić, Z. Grgoševiću, J. Gotovcu, L. Kozinović, V. Lisinskom, F. Lučiću, S. Modrišanu, K. Odaku, B. Sakaču, M. Stahuljaku, M. Šliku, A. Vidakoviću, J. Vrhovskom, I. Zajcu i V. Žgancu.]
	Božićni običaji u Slavoniji	3 (1941-1942) 3	138-139	—
	Deseti travanj	3 (1941-1942) 6-8	241	—
	Govorena trajanja ili brojenja u glasovirskoj poduci	3 (1941-1942) 4	148-152 i 185-186	—
	Ivan pl. Zajc	2 (1940-1941) 2	46-47	—
	Josip Runjanin	2 (1940-1941) 2	45	—
	Razvoj hrvatske domoljubne pjesme	2 (1940-1941) 2	26-27	—
	U ove dane		97	—
	Vatroslav Lisinski	2 (1940-1941) 2	28 i 45	—
	Vilko Novak	2 (1940-1941) 2	48	—
Andreis, Josip	Stari vek [sic]	6 (1944-1945) 1	3-7	—
Brkanović, Ivan (Ivo)	Božićni običaji u Dalmaciji : južna Dalmacija	3 (1941-1942) 3	101-103	—
Fisch Stein, S.	Izgradnja i produbljenje školske glazbene [sic] obuke	5 (1943-1944) 5	143-145	—
Grgec, Petar	Životno i estetsko značenje hrvatske narodne lirike	3 (1941-1942) 6-8	247-257	—
Grgošević, Zlatko	Glazba [sic] i naši najmlađi	5 (1943-1944) 2	35-38	[Analiza skladbe <i>Djevojčica uspavljuje lutku.</i>]
		5 (1943-1944) 3	69-74 i 82	Temelji višeglasja (kontrapunkt).
		5 (1943-1944) 3	75-76	Pratnja melodije na glasoviru.
		5 (1943-1944) 5	133	Temelji višeglasja (kontra-punkt) – izradba zadataka iz sv. III. god. V.
		5 (1943-1944) 5	134	Pratnja melodije na glasoviru – izradba zadatka iz sv. III. god. V.
	Glazbene zabave za mladež	3 (1941-1942) 3	143-144	—
		3 (1941-1942) 4	190-192	—
		3 (1941-1942) 6-8	364	—
	Jedna uzorna metoda glazbenog uzgajanja : prikaz metode <i>tonika – do</i>	2 (1940-1941) 3	49-52 i 69	—
		3 (1941-1942) 1	6-8 i 41	—
		3 (1941-1942) 2	49-51	—

Prezime i ime autora	Naslov teksta	Godište, godina i broj	Stranica/stranice	Napomena
	Kako ću s uspjehom položiti ispit na glasbenoj [sic] školi?	5 (1943-1944) 2	43-48	Sadrži: Temelji glasbene [sic] teorije ; Počela glasbene [sic] harmonije.
	Narodna pjesma u glazbenom odgoju mladeži	3 (1941-1942) 6-8	242-246	—
	O dječjoj popijevci	2 (1940-1941) 1	3-4	—
	Orkestar i orkestralna glazba	3 (1941-1942) 5	193-199	—
	Pitanja iz glasbene [sic] teorije	6 (1944-1945) 1	2	—
	Temelji glasbenog [sic] skladanja	5 (1943-1944) 2	39-43	—
		5 (1943-1944) 4	101-102	Izradba zadataka iz sv. II god. V.
Krčelić, Vatroslav	Opis igara (Ruka s rukom ; Daj ruku, daj ; Zvonko je dobar ; Naša mat ; Teci, teci, vodica [Mlinci])	izvanredno izdanje (s. a.) 1/6	[nepaginirano]	[Presavetak na unutarnjim stražnjim koricama.]
Krilić, Branko	Božićni narodni običaji u Bosni	3 (1941-1942) 3	98-100	—
Kurt, Mehmed-Dželaluddin	Hrvatska muslimanska narodna pjesma : muslimanska riječ na početku našeg stoljeća	3 (1941-1942) 6-8	369-375	—
Lončar, Jelena	Igre s pjevanjem : (za uzdanicu)	3 (1941-1942) 2	53-56	—
Modrijan, Slavko	Desetgodišnjica skladateljskog rada Ive Brkanovića (8. V. 1934. – 8. V. 1944.)	5 (1943-1944) 4	112	—
	Dragi moj maleni prijatelju!	Izvanredno izdanje (s. a.) 1/6	2	—
	Dragi suradniče!	Izvanredno izdanje (s. a.) 1/6	2	—
	Glasba [sic] i odgoj djeteta u obitelji	5 (1943-1944) 1	2-3	—
	Glazba i odgoj mladeži	3 (1941-1942) 4	145	—
	Hrvatskoj djeci hrvatska dječja pjesma	2 (1940-1941) 1	1	—
		3 (1941-1942) 1	2-5	—
	Nastavnici i glasbeni [sic] odgoj mladeži	5 (1943-1944) 1	1-2	—
	Posljedci petogodišnjeg izlaženja <i>Proljeća</i>	6 (1944-1945) 1	13	—
	<i>Proljeće</i> pred novim zadacima	5 (1943-1944) 2	33-34	—
Nikolić, Vinko	Božićni običaji u Dalmaciji : sjeverna Dalmacija	3 (1941-1942) 3	103-104	—
	Potreba i važnost suradnje hrvatskih skladatelja i književnika	3 (1941-1942) 1	42-45	—
Oršanić, Ivan	Pjesma i glazba	3 (1941-1942) 1	1-2	—
P.	Glazbene priredbe : (rujan 1941.)	3 (1941-1942) 1	48	—
Pozajić, Mladen	Savjeti mladom zborovođi	5 (1943-1944) 4	113-122	—
		5 (1943-1944) 5	140-142	—
		6 (1944-1945) 1	15-16	—
Požgaj, Joža	Glazbena kultura i uzgoj	3 (1941-1942) 2	51-53	—
		3 (1941-1942) 4	146-147	—
Reizer, Milan	Dječji zborovi na koncertnom podiju	2 (1940-1941) 1	4 i 21-22	—
		2 (1940-1941) 3	69-70	—

Prezime i ime autora	Naslov teksta	Godište, godina i broj	Stranica/stranice	Napomena
S.	Pregled razvoja hrvatske glazbe od Lisinskoga do danas	2 (1940-1941) 1	23-24	—
S. J.	Opažanja iz moga rada među najmanjima	2 (1940-1941) 3	71	—
S. P.	Povodom novog nastavnog plana za pjevanje	2 (1940-1941) 1	22	—
Stražnicki, Stanislav	Poviest glasbe [sic]	5 (1943-1944) 2	49-51	—
		5 (1943-1944) 4	103-105	—
		5 (1943-1944) 5	135-137	—
		3 (1941-1942) 2	91-92	—
Širola, Božidar	Hrvatske narodne popijevke iz Međimurja	3 (1941-1942) 6-8	362-368	—
	Narodna glazbala	3 (1941-1942) 5	233-237	—
	Narodne pjesme čakavskih Hrvata	3 (1941-1942) 6-8	260-264 i 361-362	—
	Neke obredne popijevke Hrvata kajkavaca	5 (1943-1944) 1	7-8	—
Šlik, Miroslav	Osobine hrv. narodnih popjevaka [sic] iz Žumberka	6 (1944-1945) 1	11-12 i 14	—
	Osamostaljenje prstiju na lievoj [sic] ruci	5 (1943-1944) 2	54-55	—
	Violina : stručni savjeti mladim violinistima	5 (1943-1944) 3	80-82	—
		5 (1943-1944) 4	110-111	—
		5 (1943-1944) 5	138-139	—
		5 (1943-1944) 2	52-53	—
Vaulin, Evgenij	Glasovir	5 (1943-1944) 3	77-79	—
		5 (1943-1944) 4	106-109	[O čembalu.]
		6 (1944-1945) 1	8-10	—
		3 (1941-1942) 3	104 i 137	—
Žganec, Vinko	Božićne popijevke iz Međimurja	3 (1941-1942) 6-8	257-260	—
	Šokačke popijevke iz Bača			

15.3. Popis autora zastupljenih u *Proljeću*

S jednom zvjezdicom (*) označeni su autori koji se pojavljuju samo kao zapisivači i/ili obrađivači skladbi, a s dvije zvjezdice (**) samo autori tekstova.

Andreis, Josip**	Kopitović, Ante	Požgaj, Joža**
Antolić, Božidar*	Kozinović, Lujza	Prpić, Tomislav**
Bjelovučić, Ivo*	Krčelić, Vatroslav**	Reizer, Milan**
Briža, Josip	Krilić, Branko**	Runjanin, Josip
Brkanović, Ivan (Ivo)	Krnic, Boris	Ryšlavy, Stanislav*
Burić, Marijan	Kuhač, Franjo*	S.**
Cipra, Milo	Kurt, Mehmed-Dželaluddin**	Sakač, Branimir (Branko)
Ćuk, Margareta	Lepeš, M.	Sakač, Franjo*
Dičić, Dragutin*	Lhotka, Kalinski, Ivo	S. J.**
Dugan, Franjo mlađi	Lisinski, Vatroslav	S. P.**
Dugan, Franjo stariji	Livadić, Ferdo	Stahuljak, Mladen
Dumičić, Petar	Lončar, Jelena**	Stražnicki, Stanislav**
Fisch Stein, S.**	Lučić, Franjo	Šaban, Ladislav*
Fosić, Marija Tarzicija	Magdalenić, Miroslav	Šimečki, Vilka
Fribec, Krešimir	Martinis, Niko*	Šimunić, Stanko
Gerčan, Vladimir	Matetić, Ronjgov, Ivan*	Širola, Božidar
Gotovac, Jakov	Matz, Rudolf	Šlik, Miroslav
Grđan, Miroslav	Miloradić, Mate **	Špoljar, Zlatko*
Grgec, Petar**	Milošević, Vlado	Šram, Franjo
Grgošević, Zlatko	Mladen, Stjepan*	Taclik, Rudolf
Gürtl, Dragan	Modrijan, Slavko	Vaulin, Evgenij**
Hatze, Josip*	Nikolić, Vinko**	Vidaković, Albe*
Hercigonja, Nikola	Novak, Vilko	Vilhar, Franjo Serafin
Ivšić, Matija	Odak, Krsto	Vrhovski, Josip
Kaplan, Josip	Oršanić, Ivan**	Vuljević, Ivo*
Kelšin, Vida	P.**	Zajc, Ivan
Kokot, Ivan	Pokaz, Franjo*	Zlatic, Slavko
Kolarić, Mirko	Pozajić, Mladen**	Žganec, Vinko

16. Periodika o periodici: osvrti na časopise *Grlica* i *Proljeće*⁹¹

16.1. ***: *Grlica*: revijalna zbirka omladinske muzike, *Sv. Cecilija*, 28 (1934) 3, 86.

Ta potrebna zbirka vrlo redovito izlazi te ima uvijek vrlo zanimljiv i bogat sadržaj. Svezak peti donosi u književnom prilogu na prvom mjestu članak Antuna Dobronića *Dječji horovi [zborovi]*. Pisac naglasuje [naglašava], da se između tolikih muzičko-reproduktivnih ansambala, koja možemo da u narodu propagiramo, moramo u prvom redu da utečemo dječjim zborovima. Izbor glasovnog materijala je lak i neosporan. Djeci je pjevanje igra, dok je odraslim pjevačima dužnost. I praktični razlozi govore u prilog širenju dječjih zborova. Mogli bi oni nastupati ne samo kod školskih svečanosti, već sudjelovati i kod crkvenih obreda, pa prirediti i formalne koncerte. Da se postigne ta svrha, trebalo bi [biti] glazbeno upućenih učitelja. Međutim, naše učiteljstvo i pored njegove velike sklonosti za muziku – krivnjom sasvim pogrešnih naučnih osnova za muziku u našim učiteljskim školama, a i načina i faktičnih rezultata nastave u muzici u svim školama – ne može i pored najbolje volje da udovolji i ovom svom velikom kulturnom pozivu.

Rezultati, koje s dječjim zborovima postizava [postiže] učiteljstvo u drugim zemljama, pa i u Bugarskoj, fakat je, koji bi naše školske vlasti trebalo da uvjeri o potrebi da se muzička nastava u našim učiteljskim školama, a i nastavničkim odjeljenjima naših muzičkih škola temeljito reformira i pridigne. Što bi sve kod nas moglo da se postigne, dokazao je učitelj g. August [Avgust] Šuligoj sa svojim *Trboveljskim slavčekom*.⁹² Takovih zborova moglo bi biti u nas više. Pisac predlaže, da bi se priredili ferijalni tečajevi, kojima bi se dao poticaj i pružila potrebna naročita muzička sprema za obrazovanje i podržavanje dječjih zborova.

Vrlo je praktična rubrika *Naše skladbe*, u kojima daje Ivan Grbec vrlo poučne upute za izvođenje pojedinih zborova priopćenih u *Grlici*. Na anketu *Ima li se i kada u osnovnoj školi obučavati pjevanje po notama*, već su mnogi odgovorili. U ovom broju odgovaraju [Mira] Sancinova, [Stanislav] Ryšlavy i [Ivan] Matetić. Odgovori su vrlo različiti, uglavnom ovisi opet o spretnosti i načinu učitelja. Ivan Grbec piše o fraziranju. Članak se nastavlja. Iza toga je *Vjesnik omladinskih zborova* i nastavak članka o kompozicijama Borisa Papandopula.

U glazbenom prilogu su zborovi: [Marija] Kogoj, [Milenka] Živkovića, [Borisa] Papandopula, [Svetomira] Nastasijevića (dva), [Franje] Luževića, [Marka] Tjačevića, [Emila] Adamića (pet pjesama) i [Josipa] Vrhovskog. Lijepo uređivani list toplo preporučamo. Izlazi godišnje 10 svezaka, a godišnja pretplata iznosi 180 dinara.

16.2. ***: *Grlica*: sv. VI. – VII, *Sv. Cecilija*, 29 (1935) 1, 26.

Antun Dobronić napisao je članak pod naslovom *Tehnika i umjetnost sastavljanja programa koncerata i inih priredaba*. Već smo i u našem listu više puta isticali, da se malo pazi na sastavljanje programa. G. Dobronić naglasuje [naglašava], da je stil pri sastavljanju programa ne samo preduslov [preduvjet], nego i dokaz umjetničke kulture samih sastavljača odnosno programa, pa daje zgodne upute, kao bi se programi za razne priredbe imali sastaviti. Emil Adamić [sic] pokazao je u opširnijem članku *O mladinski glasbi [O glazbi za mladež]*, kako zanimanje za omladinske zborove raste od dana do dana ne samo u gradovima već i na selu i mladež s velikim veseljem i oduševljenjem goji pjesmu, domaću omladinsku muziku, koja je i mora biti temelj čitavoj našoj glazbeno-umjetničkoj budućnosti.

⁹¹ Osvrti su registrirani prema *Bibliografiji rasprava i članaka* Leksikografskog zavoda. Usp. Marija Kuntarić, (gl. ur.): *Bibliografija rasprava i članaka: struka VI: muzika*, sv. 13 (A–R) i 14 (S–Ž; Indeksi), Jugoslavenski leksikografski zavod Miroslav Krleža, Zagreb 1984. i 1986. Navedeni su abecedno prema prezimenu autora. Članici o *Grlici* iz *Sv. Cecilije* u *Bibliografiji rasprava i članaka* se ne spominju. Zahvaljujem Luciji Konfic što me upozorila na njih.

⁹² Dječji zbor *Trboveljski slavček* (*Trbovljanski slavuf*) osnovan je 1928. u slovenskome mjestu Hrastnik u blizini Trbovlja. Pod dirigentskim vodstvom Avgusta Šuligoja (1900. – 1984.) postigao je visok interpretativni nivo te je s velikim uspjehom nastupao diljem Europe.

Ivan Grbec nastavlja svoj vrlo poučni članak o fraziranju i izvješćuje o sastanku zborovođa prigodom koncerata omladinske glazbe u Ljubljani dne 2. i 3. juna prošle godine [1934.].

I ovaj put je glazbeni prilog vrlo opsežan (48 str.) i sadrži zborove [Antuna] Dobronića, [Josipa] Vrhovskog, [Ivana] Brkanovića, [Borisa] Papandopula, [Zlatka] Grgoševića, [Miroslava] Magdalenića, [Mladena] Pozajića, [Marka] Tajčevića, [Emila] Adamića [sic], [Ivana] Grbeca, [Milana] Bajšanskog, [Svetomira] Nastasijevića i [Petra] Krstića. *Grlica* bila je vrlo potrebna te je već sada priopćila lijep zbornik hrvatskih, srpskih i slovenskih zborova za omladinske zborove. Želimo joj i ubuduće mnogo uspjeha. Izlazi 10 puta na godinu i stoji 180 dinama. Uređuje i izdaje: Srećko [sic] Kumar, Zagreb, Švearova ulica 9/III.

16.3. Antun Dobronić: *Grlica*, revijalna zbirka omladinske muzike: prvo godište, *Narodne novine*, 101 (25. srpnja 1935.) 169, 4.

Zagreb, 25. VII. [1935.]. Kult dječjih zborova kod nas je još uvijek neuzorano polje. A fakat je da svako naše pa i manje selo ima sve ponajbolje preduvjete za ustrajanje i podržavanje dječjih korskih [zborskih] ansambala. U ovom pogledu mi još uvijek zaostajemo za slovenskim [slavenskim] narodima pa i za radom geografski i ponajbliže nam braće. Poznato je naime da je kult dječjih korova [zborova] u Bugarskoj znatno razgranjen. Razlog je ovoj našoj zaostalosti samo u okolnosti, da nam nedostaje dovoljan broj muzičara, koji bi s potrebnim znanjem i idealizmom mogli prionuti uz ovaj naporan, ali ne nezahvalan pothvat.

Prvi noviji ozbiljniji pothvat u području omladinske reprodukcije kod nas dugujemo *Trbovljanskom Slavčeku*, koru [zboru] koji je g. [Avgust] Šuligoj složio od djece čestitih, ali ubogih radnika ugljenokopa. Cijela naša javnost je ovu pojavu pozdravila sa iskrenim simpatijama.

Kao uvijek tako je i ovaj put razvoj muzičke reprodukcije blagotvorno utjecao na unapređivanje i same muzičke kreacije. Zborovođe dječjih zborova su od autora počeli da traže djela i ova su počela nicati iz dana u dan. Potrebu stvaranja dječje zborne literature je najbolje uočio g. Srećko Kumar, profesor klavira na Muzičkoj akademiji u Zagrebu i bivši dirigent *Pjevačkog udruženja slovenskih učitelja* i baš zato je poduzetnošću, koja je vrijedna poštovanja, kao vlasnik i urednik, pod ponešto romantičnim nazivom *Grlica*, pokrenuo revijalnu zbirku omladinske muzike, koja je sa deset svezaka završila, evo, prvo godište.

Velika je zasluga g. Kumara, da je oko ove revije odmah okupio velik broj muzičkih autora i da je pri tom naročito mladim silama pružio mogućnost da se ogledaju s problemom, sa stanovišta estetskog i kompozicijsko-tehnički ne baš jednostavnom korske [zborske] produkcije za možda, najosjetljiviji od sviju instrumenata – za dječja grla. U nizu suradnika od najmlađih autora u *Grlici* su gg. [Ivan] Grbec, [Milenko] Živković, [Josip] Vrhovski, [Franjo] Lužević, [Ivan] Brkanović, [Miroslav] Magdalenić i [Milo] Cipra. Od relativno srednje generacije u *Grlici* zastupljeni su gg. [Marko] Tajčević, [Mladen] Pozajić, [Boris] Papandopulo, [Franjo] Dugan ml., [Milan] Bajšanski, [Ivan] Matetić Ronjgov, [Mihovil] Logar, [Zlatko] Grgošević, [Svetomir] Nastasijević, [Slavko] Osterc i [Božidar] Kunc, od relativno starije generacije gg. [Emil] Adamič, [Josip] Štolcer Slavenski, [Matija] Bravničar, [Petar] Krstić, [Kosta] Manojlović, [Marij] Kogoj, [Miloje] Milojević, [Antun] Dobronić, a od autora koji su već pokojni su zastupljeni [Stevan] Stojanović Mokranjac i [Josif] Marinković. Podrobna analiza svih u ovoj reviji sabranih djela navedenih autora, bez sumnje bi pružila prilično vjernu sliku raznih smjernica u našoj muzičkoj produkciji, poput stvaralačkog kapaciteta, a donekle i umjetničkog morala svakog pojedinog autora. I sada je posao svakog pojedinog zborovođe, da između tolike raznovrsne građe odabere onu, koja je u skladu sa muzičkim nivoom i tehničko-reproduktivnim sposobnostima dječjeg kora, kojim raspolaže, kao što i muzičko-kulturnog nivoa općinstva kojem hoće da odnosnu izvedbu namijeni.

Pored čisto muzičkog dijela, kompozicija, *Grlica* je u svakom pojedinom broju donasala muzičko književni prilog u kojem su surađivali gg. [Ivan] Grbec, dr. [Božidar] Širola, [Franjo] Lucić [i. e. Lučić], [Hinko] Družović, [Ivan] Matetić-Ronjgov, [Boris] Papandopulo, [Emil] Adamič, [Josip] Vrhovski, [Stanislav] Ryšlavy, gđa [Mirca] Sancinova i [Antun] Dobronić. U ovom je dijelu uz nekoliko članaka pedagoškog i estetskog sadržaja održana anketa o vječnom i čini se nerješivom pedagoškom pitanju da li da se nastava u pjevanju o osnovnim školama provodi po sluhu ili notalno [po notama]. Držimo da su članci, u kojima se iznašaju upute u pogledu interpretacije pojedinih

kompozicija u primanju suvišni, jer ako zborovođe nisu u stanju da sami uđu u duh pojedinih djela, neće im u tome pomoći ma bilo kakva uputstva.

Ako isključimo obećanje s objelodanjivanja djela za tamburaške zborove, te ako uočimo ono što je u ovoj muzičko-omladinskoj reviji dosad već objavljeno, uvidjet će se da je potrebno poduprijeti ovaj idealističan i za razvoj naše dječje korske [zborske] literature nadasve potreban pothvat urednika g. prof. Kumara, pa ovo i jest razlog rad kojega svima interesentima – zborovođama, učiteljima, pjevačkim udruženjima i školama ovu revijalnu zbirku omladinske muzike možemo da toplo preporučimo.

16.4. Franjo Lučić (F. L.): Grlica: revijalna zbirka omladinske muzike: sv. I, Sv. Cecilija, 28 (1934) 1, 26.

Poduzetni Srećko [sic] Kumar, koji je već svojevremeno izdao vrlo spretno uređenu zbirku kompozicija za dječje zborove *Otroške pesmi [Dječje pjesme]*, doskočio je opet jednoj velikoj potrebi, kad je pokrenuo zbirku *Grlicu*, koja će sadržavati pjesme pučke i umjetne [umjetničke], pa i one koje je puk tečajem vremena prihvatio kao svoje; nekoje u izvornom obliku, druge umjetnički obrađene, prikladne za osnovne, građanske, srednje, učiteljske i muzičke škole, pa također i ženske i mješovite zborove. G. Srećku [sic] Kumaru je uspjelo, da si osigura suradnju gotovo svih jugoslavenskih kompozitora. U roku posljednjih triju godina odazvalo mu se preko 40 kompozitora, koji su mu poslali dječjih pjesmica za kojih 600 stranica. Među njima su jednoglasne, dvoglasne, troglasne i četveroglasne, nekoje za mješoviti zbor u primjerenom glasovnom opsegu, a nekoje s pratnjom klavira ili drugih instrumenata.

Ovako opskrbljen dobrim materijalom, morao je g. Kumar početi s izdavanjem ove zbirke. Građivo, priopćeno u I. svesku, vrlo je raznovrsno i obilno. Tu su 3 dodolske pjesme Marka Tajčevića i 5 bugarskih kolednih pjesama, 4 svatovske pjesme iz Bukovca Mladena Pozajića i 7 slovenskih pučkih pjesama u obradbi Emila Adamića. Ivan Grbec priopćio je tri šaljive pjesme iz Bijeke Krajine [Bele krajine], a Milenko srpsku *Igrale babe*. Tu je i pokojnog Josifa Marinkovića *Novo kolo* i dvije popijevke Josipa Štolcera Slavenskog iz Međimurja. Te kompozicije opsižu [opsežu] 24 tiskane notne stranice i mogu se upotrijebiti kao program jednog koncerta. Ako se jedna ili druga pjesma izostavi, program će biti još uvijek dosta velik. Vrlo je praktično, što Ivan Grbec pod rubrikom *Naše skladbe* daje zborovođama i učiteljima upute kako se ima pojedina skladba izvoditi. U književnom prilogu, koji će u svakom broju opsezati [opsežati] 8 stranica, otvorena je anketa *Dali i kada da se u osnovnoj školi poučava pjevanje po notama*. Isto tako je zgodno, što će *Grlica* u svakom broju priopćivati biografije pojedinih kompozitora te tako upoznavati čitatelje sa životom i djelovanjem pojedinih muzičara. Ivan Grbec napisao je također kratak članak o zboru školske omladine u Trbovljama [Trbovlju] (*Trboveljski slavček*), koji može poslužiti kao najbolji primjer, što se daje ustrajnim radom postići sa školskom mladeži. Ukratko, ova je zbirka bila vrlo potrebna i vrijedna je preporuke. Izdanje je vrlo ukusno.

Na godinu izaći će 10 svezaka. Cijena pojedinom svesku je 25 dinara; pretplata iznosi 100 dinara na pol godine, a 180 dinara na čitavu godinu. Pretplata se šalje na urednika Srećka [sic] Kumara, Račkoga ulica 6/IV.

16.5. Franjo Lučić: Grlica: [sv. VIII., IX. i X.], Sv. Cecilija, 29 (1935) 3, 78-79.

Ovih dana izašao je svezak VIII., IX. i X. ove revijalne zbirke omladinske muzike te je time završeno I. godište. Na prvom je mjestu članak Antuna Dobronića *Primarna i artistska muzička kultura*, u kojem on dokazuje, da je pučka melodija složena samo od elemenata melodike i ritma, dok se umjetnička muzička tvorba pored ostalih ističe još i elementima harmonije, zvučne boje i arhitektonike. Pučka popijevka je neposredan izljev osjećaja, dok umjetničko muzičko djelo traži u autoru suradnju autokritike i intelekta. Vrlo zanimljivo i praktično je predavanje Emila Adamića [sic] *Ob zibeli male pesmi [U kolijevci pjesmice]*, kojim je na lako razumljiv način protumačio školskoj mladeži kako nastaje glas, pa onda melodija i pučka popijevka. Ivan Grbec, koji kod *Grlice* vrlo marljivo surađuje, završio je svoj odulji članak o fraziranju. Taj će članak dobro poslužiti učiteljima

pjevanja. Poslije završene ankete, kod koje su sudjelovali naši kompozitori i učitelji pjevanja, napisao je Ivan Grbec članak o obučavanju pjevanja u osnovnoj školi po notama. Vrstan pedagog Hinko Družović napisao je članak kako se kod učenika konstatira stupanj muzikalne darovitosti. Tom je članku dodao Ivan Grbec svoj dodatak, Vrlo je suvremen također članak Ivana Grbeca *Zbirajte in zapisujte narodne pesmi in drugo narodno blago* [Sakupljajte i zapisujte narodne pjesme i drugo narodno blago]. Iako je rat vrlo naškodio čistoći pučke popijevke, ipak ima još mnogo toga, što je vrijedno zabilježiti, pa neka zato svatko tko može i umije, bilježi narodno blago. Dirigentima dobro će poslužiti članak Ivana Grbeca *Manire i maniriranost* [Manire i neprirodnost]. Isti izvješćuje također o prošlogodišnjim danima omladinske glazbe u Ljubljani (2. i 3. VI. 1934.). Ta je priredba vrlo uspjela i vrlo [je] koristila unapređenju omladinskih zborova.

Glazbeni dio *Grlice* je i ovaj put vrlo opširan i mnogostran (str. 169-240). Suraduju ovi kompozitori: [Miloje] Milojević, [Božidar] Kunc (šest pjesmica iz Župančičeva [sic] *Cicibana* za dječji zbor i klavir, [Ivan] Matetić Ronjgov (jedanaest istarskih pučkih pjesama, [Milenko] Živković (15 ženskih, muških i mješovitih zborova, Emil Adamić [sic] (tri *Ivanjske pjesme* iz Bijele Ktakine), Slavko Osterc (*Belokranjske nagajivke* – osam troglasnih ženskih ili omladinskih zborova), Zlatko Grgošević, Milo (Emil) Cipra, [Boris] Papandopulo, Svetomir Nastasijević, [Josip] Vrhovski i [Stevan Stojanović] Mokranjac.

Grlica je lijepo ispunila svoju zadaću, mnogo unapredila naše omladinske zborove i lijepo se pobrinula za omladinsku glazbenu literaturu. Vrijedna je preporuke. Stoji godišnje 180 dinara. Vlasnik, izdavač i urednik *Grlice* je Srećko [sic] Kumar, Zagreb, Švearova ulica 9/III.

16.6. Boris Papandopulo: Zborna muzika za omladinu povodom potpunog izdanja *Grlice*, *Novo doba*, 18 (13. prosinca 1935.) 291, 3.

Nakon dvije godine samoprijegornog rada dovršeno je izlaženje *Grlice*, revijalne zbirke omladinskih zborova, koju je pokrenuo agilni Srećko [sic] Kumar, profesor na zagrebačkoj Državnoj muzičkoj akademiji i zborovođa mnogih pjevačkih društava. Sada *Grlica* leži pred nama u sjajno opremljenoj knjizi, koja sa svojom sadržinom [sadržajem] muzike i popratnog teksta, u odličnoj notografiji, može da stoji uz bok i najljepšim muzičkim izdanjima inostranih nakladnih kuća.

Ova je zbirka niknula iz prijeke potrebe u cjelokupnom našem muzičko-kulturnom životu, a napose iz najveće potrebe koju je tražila suvremena naša pedagogija. Dok se kod nas do pred tri-četiri godine zbornom pjevanju u školama posvećivala slaba pažnja te se uglavnom pjevalo samo jednoglasno u najjednostavnijem i najprimitivnijem obliku, danas već nailazimo na pokušaje višeglasnog pjevanja. Van svake je sumnje da je glavna pobuda za ovakvo kultiviranje omladinskog zbornog pjevanja potekla neposredno nakon prvih nastupa i upravo senzacionalnih uspjeha *Trboveljskog slavčeka*, zbora djece rudara iz Trbovlja. Tek onim časom naši pedagozi i muzičari odmah su uvidjeli koliko se zapravo izražajnosti i umjetničkih efekata može da postizava solidno i disciplinirano uvježbanim ansamblom od nekoliko desetaka svježih i zvonkih dječjih glasova. Tada je niknula i potreba za probranom i dobrom muzičkom literaturom za dječje zborove. Prof. Srećko [sic] Kumar dao se na težak i nezahvalan posao. Počeo je da animira jugoslovenske [jugoslavenske] kompozitore da rade za njegovu zbirku. Malo pomalo, urednik je sabrao golemi materijal za svoju zbirku sa strane kompozitora iz sviju naših krajeva. Kad se sav taj materijal sredio i popratio tumačenjem, urednik je započeo koncem 1933. godine sa izdavanjem. *Grlica* je izlazila u periodičkim svescima. Sada je izlaženje dovršeno i zbirka je kompletna i samo letimični pregled u sadržinu [sadržaj] dokazuje koliko je tu bilo posla i koliki materijal zbirka zapravo sadržaje. Naši omladinski zborovi mogu da sastavljaju programe iz ove zbirke za nekoliko godina!

Oko tridesetak jugoslovenskih [jugoslavenskih] kompozitora ispunilo je 240 štampanih stranica nota, a dalo preko dvije stotine zborova. Uz to imade i 130 stranica teksta, koji služi kao rukovodstvo u zbirku. To su uglavnom principijelni estetsko-pedagoški članci iz pera naših uvaženih kompozitora i muzičkih nastavnika, posvećeni pitanju horske [zbarske] muzike naše omladine. Zatim biografije kompozitora, njihova djela, muzičke analize, tumač i objašnjenja za svaku pojedinu pjesmicu kao olakšanje za njeno ispravno shvaćanje i interpretaciju.

Grlica sadržava najrazličitije omladinske zborove, u svim stepenima [stupnjevima] težine. Ona stoga može da služi svim vrstama omladinskih zborova. Imade tu jednoglasnih, dvo-, tro- i višeglasnih

zborova, zborova a cappella i uz pratnju klavira i drugih instrumenata. Pjesme su većim dijelom narodne (obradbe, harmonizacije), ponarodene ili umjetne [umjetničke] (po narodnim tekstovima ili opet na dječje tekstove). Ova zbirka jednako može da služi nastavnicima osnovnih, građanskih, srednjih, učiteljskih, kao i svih muzičkih škola.

Veoma niska cijena (180 dinara) potpunoj zbirci trebala bi da je popularizira svagdje gdje god imade omladinskih zborova. A pogotovo ne bi smjela da bude nijedna škola čiji se muzički nastavnik ne bi služio *Grlicom*. Jer u njoj ne samo da su surađivali redom svi naši ozbiljni i uvaženi kompozitori i dali svoje vrijedne priloge, nego je ta zbirka posvećena isključivo propagandi i kultiviranju jugoslovenske horske [jugoslavenske zborske] muzike kod naše omladine. Kao strukovna zbirka omladinskih zborova, *Grlica* je zaista najbolji i najispravniji udžbenik i vodič što ga imamo na ovom pedagoškom području.

16.7. Lucijan Marija Škerjanc: Kumarjeva Grlica, *Jutro (Ljubljana)*, 15 (3. srpnja 1934.) 149, 3-4.

V Zagrebu izdaja Srečko Kumar dolgoletni vodja Učiteljskega pevskega zbora in naš priznani pedagog, revijo *Grlica*, ki prinaša poleg glasbenih člankov tudi skladbe. Namenjena je predvsem mladinski glasbi. Nedavno izišla najnovejša številka prinaša dobre mladinske kompozicije skladateljev [Marija] Kogoja, [Milenka] Živkovića, [Borisa] Papandopula, [Svetomira] Nastasijevića, [Franje] Luževiča, [Marka] Tajčevića, [Emila] Adamića in [Josipa] Vrhovskog. Naše mladinske zборе bodo seveda predvsem zanimale Adamićeve enoglasne s spremljavo klavirja, ko so res lahko izvedljive, obenem pa hvaležne. Kogojeva *Zvončki* zahteva več znanja in intonacije, ima pa zato tudi več harmonske pestrosti. Živkovićevo *Oj, topolo* stoji v docela preprostem g-molu, skladatelj pa je – očito iz težnje, da napravi zadevo na pogled zanimivejšo – pisal predznake sproti [ispred pojedine note]. Ta skladba ki je po vrhu pisana za moški zbor, sodi le malo v okvir mladinskih skladb. Odlična je Papandopulova *Devojčica rože brala*, originalna Nastasijevićeva *Grize dete jabuku* te *Kolariću, paniću*, malo kolo za otroke. Posebno je zgrajena Luževičeva *Dedek amonog*, prav tako preprosti sta Tajčevićevi *O Rodi* in *O guski*. Zbirko zaključuje otroški zbor *Pod kopinom* skladatelja Vrhovskega s spremljavo klavirja in violine, sveže kolo, ki bo gotovo vžigalo.

Literarni del revije prinaša Dobroničev [sic] prispevek k vprašanju otroških zborov, odgovor Mire Sancinove, Stanislava Ryšlavega in Ivana Matetića [sic] na anketo o petju po notah v osnovni šoli, nasvete k izvajanju skladb, izašlih v *Grlici*, ter nekoliko polemičen začetek članka o dirigentsvu izpod peresa Ivana Grbca. Ta članek, ki iz neutemeljenega povoda nosi naslov *Frazirati...*, kaže na oštro rano v našem glazbenem življenju, namreč na pomanjkljivo izobrazbo naših – menda zborovskih – dirigentov. Njegove misli niso docela napačne, dasi nekoliko neurejene in nejasne, kajti ne gre n. pr. primerjati predstave Wagnerjeve opere z interpretacijo z interpretacijo katerega koli kratkega a cappella zbora, tudi so zahteve do dirigenta v simfoničnem orkestru ali v operi docela od zahtev pevovodij, saj je tudi tehnika koncertnega, opernega ali pemskega dirigiranja v mnogooem različna. (...) Vsekakor pa sa samim zmerjanjem ne bomo odpravili vprašanja tehničke izvežbanosti naših dirigentov. V tem se priključujem g. Grbcu, ki kliče po velikih dirigentih in velikih interpretih. Samo da bi se skromno omejil na željo, da dobimo čim preh dobro podkovane in tehnički sigurne dirigente; morda bo iz njih kdaj pozneje zrasel ta ali on, ki bo res velik.

16.8. Rikard Švarc: Grlica, revijalna zbirka omladinske muzike: sv. I-III, *Zvuk*, 2 (1933/1934) 6, 241-242.

Muzičko obrazovanje omladine centralni je problem muzičke kulture. Dok se u muzičkim školama posvećuje glavna pažnja instrumentalnoj nastavi, vokalna pedagogija čeka još uvijek svoj moderan, dobro izgrađen pedagoški sistem. Prvi počeci su učinjeni i pošlo se dobrim putem. Naši pedagozi, kojima je povjereno vokalno obrazovanje omladine, nastoje s pravom da obuhvate što šire slojeve, po mogućnosti svu školsku omladinu već od osnovne škole. Za tu ogromnu masu, koja pjesmom dolazi u kontakt s muzičkom umjetnošću, potrebna je velika i diferencirana literatura. Do skora ta omladinska

literatura nije postojala, jer su jugoslavenski kompozitori pisali svoja djela za muški, ženski ili mješoviti zbor.

Srećko [sic] Kumar bio je jedan od prvih koji je omladinskoj zbornoj literaturi, još prije mnogo godina, posvetio punu pažnju. Njegovo najnovije djelo je značajno: primio se za organizirati veliku zbirku omladinske muzike i da okupi u jednu produktivnu zajednicu najistaknutije autore. Primili smo tri sveska Kumarove revije *Grlica* koja izlazi u Zagrebu i ustanovili smo sa zadovoljstvom da se veliki broj naših kompozitora stvarno odazvao pozivu izdavača i dao svoje priloge koji uspješno rješavaju problem omladinske literature. Gotovo svi autori polaze sa prirodnog stanovišta da treba narodnoj melodici dati što više mjesta u vokalnoj muzičkoj nastavi. Uzete su u obzir kompozicije [Josifa] Marinkovića, [Emila] Adamića, [Josipa] Štolcera] Slavenskog, [Marka] Tajčevića, [Milenka] Živkovića, [Mladena] Pozaića i [Ivana] Grbeca. Tu ima pjesama dvo-, tro- i četveroglasnih, u ritmu jednostavnih i veoma kompliciranih. Mnoge od njih pretpostavljaju već izrađenu zbornu kulturu.

U uvodnom tekstu daje Ivan Grbec analizu pojedinih pjesama, koja nije sistematska ni potpuna, ali sadrži u većini slučajeva dragocjene napomene. Sa njegovim savjetima u pogledu interpretacije, često suviše naivnim, ne bismo se mogli uvijek složiti. To važi za Grbecove tekstove i u drugim dvama svescima. Kompozitori čiji su radovi ušli u drugi svezak *Grlice*, također bogatu i raznoliku, sljedeći su: [Stevan Stojanović] Mokranjac, [Emil] Adamič, [Matija] Bravničar, [Boris] Papandopulo, [Milan] Bajšanski, [Franjo] Dugan mlađi i [Ivan] Grbec. Kod izdavanja kompozicija treba naročito paziti da se izbjegnu štamparske greške, kojih ima u *Grlici* veoma mnogo.

U književnom prilogu, koji donosi kraće članke iz pera [Ivana] Grbeca, [Božidara] Širole, [Antuna] Dobronića, [Ivana] Matetića Ronjgova, kao i odgovore [Franje] Dugana mlađeg, [Franje] Lučića i [Hinka] Druzovića na anketu *Da li i kada da se u osnovnoj školi poučava pjevanje po notama?*. Koristan su dodatak biografije kompozitora. Izdavača Srećka [sic] Kumara i njegove suradnike oko *Grlice* treba svim silama potpomoći u radu. Njihova ozbiljnost i bogatstvo materijala koji iznose to svakako zaslužuju.

16.9. Rikard Švarc: Grlica, revijalna zbirka omladinske muzike: IV-V sv., *Zvuk*, 2 (1933/1934) 10-11, 404-405.

U najnovijim svescima *Grlice* sabrao je Srećko [sic] Kumar opet obilat materijal koji će dobro poslužiti omladinskim zborovima u muzičkim i srednjim školama. Ovog puta ušao je velik broj kompozicija sa instrumentalnom pratnjom (klavir i violina). A ima i kompozicija za muški zbor. Iz toga zaključujem da je izdavač proširio svoj zadatak i nastoji što širi krug interesenata zadovoljiti svojim izdanjima. U četvrtom svesku zastupljeni su kompozitori Marij Kogoj, Krsto Odak, Ivan Grbec, Emil Adamič, Josip Vrhovski, dr. Miloje Milojević i Stevan Mokranjac. U književnom prilogu surađuju Boris Papandopulo i Ivan Grbec, a dodati su još i biografski podaci o kompozitorima Krsti Odaku i Borisu Papandopulu.

U rubrici *Naše skladbe* daje Ivan Grbec analizu (formalnu) štampanih kompozicija i savjete za izvođenje. Mi se ni ovog puta ne bi mogli posve suglasiti sa njegovim izvođenjima, naročito tamo gdje prelazi u hermeneutiku i daje svojevolutna pjesnički nadahnuta tumačenja. Uz Milojevićeve *Žabe* ima sljedeći komentar: *treba paziti da se previše ne pili (?)*, *bolje da pjevaju malo lakše*. Ovu rečenicu teško će koji muzičar moći korisno upotrijebiti pri izvođenju. *Odgovori na anketu* nastavljaju se i u ovom svesku. Mi ćemo sačekati kraj ankete, koja ne unosi mnogo svjetlosti u problem svjetlosti u problem učenja školskog pjevanja pomoću nota (ili bez njih), pa ćemo onda referirati o njenim eventualnim rezultatima.

U petom svesku *Grlice* štampane su pjesme Marija Kogoja, Milenka Živkovića, Borisa Papandopula, Svetomira Nastasijevića, Franje Luževića, Marka Tajčevića, Emila Adamića i Josipa Vrhovskog. Pada u oči dijatonski sustav svih kompozicija, među kojima se svojom tehničkom fakturama ističu pjesme Kogoja i Živkovića. Međimursko kolo *Pod kopinom* Josipa Vrhovskog u svojoj akordičkoj tvrdoglavosti dokazuje jasno da se jedan dio jugoslavenskog folklora (kome se ne može osporiti rasnost!) prirodno bazira na zapadnoeuropskom sistemu tonike, dominante i subdominante. Ovo nije naročito otkriće, ali neće biti od štete da se u ovom jasnom slučaju istakne.

Na uvodnom mjestu literarnog priloga nalazi se veoma razuman i koncizan članak Antuna Dobronića o dječjim zborovima u školi. Ivan Grbec nastavlja svoje komentare i savjete u rubrici *Naše skladbe*, sa

marljivošću i dobrom voljom, kao i ranije. Odgovori na anketu *da li treba pjevanje u osnovnoj školi učiti po notama* Mira Sancinova odgovara sa *da*, isto tako i Stanislav Ryšlavy. Samo Ivan Matetić Ronjgov otvoreno kaže *ne*. Ali on nije protivnik da se djeca upoznaju sa pet notnih crta, i da se cijela nota broji *četiri*, polovina *dva*, jer veli, *ako im to ne bude koristilo u životu, škoditi im neće*. Priznajemo da smo se već malo zamorili čitajući tolika mišljenja o problemu koji je posve jasan i davno već riješen u korist sistematskog učenja notnog pisma od prvog sata ozbiljne muzičke nastave.

16.10. Vilim Peroš: Uz izlaženje Proljeća, mjesečnika za omladinske zborove, Hrvatska straža, 12 (13. travnja 1940.) 84, 5.⁹³

Početak ove godine počeo je Slavko Modrijan, naš poznati zborovođa omladinskih pjevačkih društva (naročito dječjega pjevačkog zbora *Proljeće*) izdavati mjesečnik *Proljeće*, u kome donosi omanje pjesme za dječje i omladinske pjevačke zborove.

Proljeće donosi u svakom broju mnoštvo omanjih kompozicija naših najpoznatijih glazbenika. Svrha je *Proljeća* da stvara hrvatsku dječju pjesmu umjetničke vrijednosti. Svakako je ovo nastojanje za svaku pohvalu jer će se na taj način ne samo popularizirati među našom djecom prava hrvatska pjesma, nego će se mnoga pučka pjesma oteti zaboravu. Urednik je, naime, apelirao na sve suradnike (u prvom redu, dakako, učitelje), da mu šalju tekstove i napjeve narodnih pjesama. Na taj način dobiva ovo nastojanje i folklorno obilježje pa ga treba poduprijeti.

U *Proljeću* objavljuju svoje skladbe za djecu i omladinu naši najpoznatiji glazbenici kao što su Zlatko Grgošević, dr. Božidar Širola, Dragan Gürtl, Slavko Modrijan, Josip Vrhovski, s. Lujza Kozinović, Stjepan Mladen i dr. Zanimanje za *Proljeće* je sve veće, a kako je ono zaista vrijedan i potreban mjesečnik, to ga preporučamo svima onima koji imaju posla s našom djecom, a i Banska Vlast ga je preporučila svim školama. Pretplata na godinu dana *Proljeća* iznosi 40 dinara, a šalje se na adresu uredništva (Zagreb, Zrinjski trg broj 10), ček. računom br. 31-611.

⁹³ Članak je pronađen u ostavštini Slavka Modrijana; u *Bibliografiji rasprava i članaka* Leksikografskog zavoda se ne spominje.

Zaštita, očuvanje i ponovna vidljivost hrvatske glazbene periodike iz prve polovine 20. stoljeća: digitalizacija časopisa *Grlica* i *Proljeće*

Sažetak

Tema ovog diplomskog rada je digitalizacija dvaju važnih hrvatskih glazbenih časopisa iz prve polovine 20. stoljeća – *Grlice* (izlazio je od 1933. do 1935.) i *Proljeća* (izlazio je od 1939. do 1945.), u kojima su objavljivane zbarske skladbe za djecu i mladež te članci pedagoške i didaktičke tematike. Imajući u vidu povijesnu i kulturnu vrijednost, jedinstvenost, mali broj sačuvanih primjeraka, selektivnu dostupnost u knjižnicama, široko pokrivanje predmetnog područja i mnoge informacije koje su drugdje nedostatan dokumentirane, njihova je digitalizacija prijeko potrebna. Odabrana tema obrađena je s dva aspekta. Prvi je onaj praktični, koji se sastojao od digitalizacije samoga gradiva, dodavanja odgovarajućeg skupa metapodataka i pohrane gradiva u Digitalni repozitorij Muzičke akademije (DRMA), jedne od sastavnica sustava Dabar (Digitalni akademski arhivi i repozitoriji). Drugi aspekt obradbe je teorijski, ovdje predstavljen. Komplementaran je s praktičnim s obzirom na to da su u njemu objašnjeni razlozi odabira gradiva (s naglaskom na probleme nepotpunoga gradiva i napore oko njegova upotpunjavanja), postupak digitalizacije, obrada i kontrola kvalitete, zaštita, pohrana i prijenos, pregled i korištenje te održavanje digitalnoga gradiva. Nakon definiranja temeljnih pojmova kao što su *serijska publikacija*, *časopis* i *digitalizacija* te osvrta na hrvatske glazbene časopise u prvoj polovini 20. stoljeća (s naglaskom na *Grlicu* i *Proljeće*), upravo su to glavna poglavlja ovoga rada. Zaključak donosi pregled ostvarenih ciljeva te daje prijedloge za daljnju digitalizaciju hrvatske glazbene periodike. Na kraju rada su popis izvora i prilozi koji podcrtavaju preglednost izloženih podataka.

Digitalizacijom *Grlice* i *Proljeća* ostvareni su svi ranije postavljeni ciljevi: zaštićeni su izvornici, povećana je njihova dostupnost i mogućnost korištenja, gradivo je pohranjeno u Digitalni repozitorij Muzičke akademije i opremljeno metapodacima, stvorene su nove ponude i usluge te je upotpunjen fond ustanove. Oba časopisa često su tražena za potrebe nastave i istraživanja pa će se digitaliziranim materijalom moći služiti različite vrste korisnika: učenici, studenti, nastavnici, zborovođe, glazbeni pedagozi, teoretičari i muzikolozi. Ovaj projekt predstavlja doprinos zaštiti, očuvanju i ponovnoj vidljivosti hrvatske glazbene periodike iz prve polovine 20. stoljeća. Nadajmo se da će poslužiti kao poticaj za daljnje poduhvate njezine digitalizacije što će biti važan iskorak u sređivanju, istraživanju i interpretaciji hrvatske glazbene baštine uopće.

Ključne riječi: digitalizacija; hrvatski glazbeni časopisi; zbarska glazba; *Grlica*; *Proljeće*; Srećko Kumar; Slavko Modrić

Protection, preservation, and re-visibility of the Croatian music periodicals from the first half of the 20th century: digitization of *Grlica* and *Proljeće* journals

Summary

This thesis deals with the digitization of two significant Croatian music journals from the first half of the 20th century – *Grlica* (*The Dove*; published from 1933 to 1935) and *Proljeće* (*The Spring*; published from 1939 to 1945), in which choral compositions for children and youth, as well as articles on pedagogical and didactic topics were published. Considering their historical and cultural importance, uniqueness, sparse preserved copies, limited availability in the libraries, wide coverage of the subject area, and information that is insufficiently documented elsewhere, their digitization seemed imperative. The selected topic is observed from two aspects. The first one is practical, which consists of digitizing the material itself, adding an appropriate set of metadata, and storing the material in the Academy of Music Digital Repository (which is part of the Digital Academic Archives and Repositories – Dabar). The second aspect is theoretical, presented here. It is complementary to the first aspect, explaining the reasons behind the selected material (including problems of the incomplete material and attempts of its complementation through the inter-institutional cooperation), the process of digitization, processing and quality control, protection, storage and transmission, viewing and usage, as well as the long-term preservation of the material. After defining basic terms such as serial publication, journal, and digitization, and an overview of the Croatian music periodicals from the first half of the 20th century (with an emphasis on *Grlica* and *Proljeće*), those are main chapters of the paper. The conclusion provides an overview of the achieved goals, while the end of the paper brings a list of sources and appendices that underline the transparency of the presented data.

This project fulfils all previously determined aims: protection of the originals, increase in their availability and possibility of usage, their storage in the Music Academy Digital Repository being equipped with metadata, creation of new offers and services, and the enrichment of the institution's fund. Since both journals are oftentimes used for teaching and researching purposes, digitized material will be used by various types of users: pupils, students, teachers, choir leaders, music pedagogues, music theorists, and musicologists. This project presents a contribution to the protection, preservation, and re-visibility of the Croatian musical periodicals from the first half of the 20th century. Hopefully, it will serve as an incentive for its further digitization, which will be an important step forward in arranging, and interpretation Croatian musical heritage in general.

Keywords: digitization; Croatian music periodicals; choir music; *Grlica* (The Dove); *Proljeće* (The Spring); Srećko Kumar; Slavko Modrijan